

DIGITHÈQUE

Université libre de Bruxelles

Le Théâtre, 2^{ème} année, partie 5 (n° 20-23), Gand, 5 novembre 1903-28 novembre 1903.

En raison de son ancienneté, cette œuvre littéraire n'est vraisemblablement plus soumise à la législation belge en matière de droit d'auteur.

S'il s'avérait qu'une personne soit encore titulaire de droit sur l'œuvre, cette personne est invitée à prendre contact avec la Digithèque de façon à régulariser la situation (email : [bibdir\(at\)ulb.ac.be](mailto:bibdir(at)ulb.ac.be))

Elle a été numérisée dans le cadre du Plan de préservation et d'exploitation des patrimoines (Pep's) de la Fédération Wallonie-Bruxelles, en collaboration avec le service des Archives & Bibliothèques de l'Université libre de Bruxelles et l'Action de Recherche Concertée « Presse et littérature en Belgique francophone » menée sous la direction du professeur Paul Aron, à partir d'un exemplaire prêté par la Bibliothèque royale de Belgique.

Les règles d'utilisation de la présente copie numérique de cette œuvre sont visibles sur la dernière page de ce document.

L'ensemble des documents numérisés par les Archives & Bibliothèques de l'ULB sont accessibles à partir du site <http://digitheque.ulb.ac.be/>

BIBLIOPHIE
DE BELGIQUE

BIBLIOPHIE
DE BELGIQUE
118

FESTIVAL SAINT-SAËNS

· 5 · 7 · 8 ·

NOVEMBRE

· 1903 ·



ADMINISTRATION & RÉDACTION : 66, RUE DE FLANDRE, GAND

GRAND THÉÂTRE DE GAND



M. SAINT-SAËNS

J. DEROUBAIX & L. DEBUY

38, Quai des Moines, 38, GAND

Massage en tous genres

Mécanothérapie, Hydrothérapie

Bains de lumière et Rayons X

GUÉRISON

des maladies nerveuses, rhumatismes, rhumatismes gouteux, goutte sciatique, maladies de foie, névralgies, crampes de toutes espèces, entorses, foulures, etc.

UNE EXCELLENTE MASSEUSE SERA A LA DISPOSITION DES DAMES

CONSULTATIONS gratuites les lundis, mercredis et vendredis de 1 h. à 2 heures.

Des chambres seront à la disposition des personnes étrangères.

N'employez que les nouveaux Verres incinaphagues qui sont d'une épuration complète, joignent la transparence à la douceur et possèdent une indice de réfraction inconnue jusqu'à ce jour. — Prix unique 4 fr. la paire de verres.

Grand choix de Jumelles, Baromètres, etc.
Gramophone, Phonographe. Choix de cylindres.

G. SCHOONHEN, Opticien

Rue des Foulons, 38 (près de la rue des Champs)

VERRES - COULEURS - VERNIS

Verre simple, demi-double, mat, mousseline, cannelé, losangé, strié, coloré, grave.

Vernis pour intérieur, extérieur, tables, voitures, yachts, etc. — Céruse, couleurs préparées, email.

AU SOLEIL chez A. J. STAES Aîné

Rue St-Georges, 45, Gand.

DEMANDEZ LES PRIX - COMPAREZ LA QUALITÉ

M^{me} V^e Octave DE COCK-GALÈRE

RUE DES ÉCOLES, 6, LEDEBERG-GAND

Sculpture Marbrerie Artistique & Commerciale -- Tournage

GRAND MAGASIN DE CHEMINÉES EN MARBRE

Exposition permanente. — Taille de pierres de tous genres. — Monuments funéraires.

« **MISS PAULA** » (du docteur Lorat. Paris) Teinture instantanée, garantie purement végétale, à l'Alcoolat de Quinine et Iris, sans plomb, nitrate d'argent, ni soufre (UN SEUL FLACON) Blond, Chatain, Brun et Noir.

La teinture « Miss Paula », par sa composition absolument végétale, à l'Alcoolat de Quinine et d'Iris, n'offre aucun inconvénient. Elle ne contient pas de produits nuisibles ou pouvant attaquer la peau. Son emploi continu est absolument sans danger, ce qui n'existait pas jusqu'à ce jour avec aucune teinture. — La teinture « Miss Paula » donne non seulement aux cheveux. La nuance désirée, mais arrête aussi leur chute et fait disparaître les pellicules, grâce à l'Alcoolat de quinine qui entre dans la fabrication de cette spécialité. La teinture « Miss Paula », par ses précieux avantages et son emploi pratique, acquiert une supériorité incontestable sur tous les produits analogues.

Dépositaire général pour Gand : **Alphonse ROSSEL**, coiffeur, Rue du Paradis, 7, GAND

Les machines Perry sont les meilleures
s'adresser à l'Agent

R. DE GEEST

49, Rue des Meuniers, 49, GAND

JAN PRILS

VELOMAKER

In de kleine Skating, Bagattenstraat, 23, Gent

VELO FANFARE

Imitatie 3 Fusils van 100 fr.

REPARATIES TE ALLE URE

Brasserie "LA LYS" LABIAU

QUAI DU COMPROMIS, 28, (Eedverbondkaai), PORTE DE COURTRAI, GAND

SIMPLE, DOUBLE et TRIPLE en fûts et bouteilles

Bière « **STERK** » en bouteilles (Marque déposée)

Bavière « **COLONIAL** » en fûts et bouteilles (genre Pilsen)

J. HALLER, Teinturier-Dégraisseur, Rue Basse des Champs, 53, Téléphone 912.

A LA TOUR
Maison FR. LATOUR & Sœur

Ombrelles, Cannes, Parapluies, etc.
Réparations, recouvrements en 2 heures.

31, RUE DIGUE DE BRABANT, 31
PRÈS DE LA MAISON DE BLANC, GAND
E. LEMAJEUR, Succ.

Hôtel de Berlin — Berliner Hof
RU LONGUE DES VIOLETTES, 47, GAND
CAFÉ - RESTAURANT
CHAMBRES POUR VOYAGEURS
Bières - Liqueurs - Vins
L'établissement restera ouvert après les spectacles.



FONDERIE
de Bronzes Artistiques
FABRIQUE DE ROBINETS
LOUIS GOOSSENS
Appareils pour chaudières et machines
à vapeur, filature et tissage
USINE, BUREAUX ET MAGASINS :
Place Marie-Thérèse, 21-22
GAND

BANDAGES DE VÉLOS & AUTOS

Fournitures & Accessoires

RÉPARATIONS INVISIBLES

VULCANISATION DES RÉPARATIONS

F. DE POERCK

Rue des Chevaliers, 20, GAND

MAISON DE CONFIANCE

J. VAN MELLE

Rue Van Lokeren, 67, LEDEBERG

Magasin de Confections pour Hommes et Dames

Bon Marché réel — Articles de 1er choix

Toutes sortes de timbres pour paiements comptant

NEURASTHÉNIE

Vous qui souffrez de NEURASTHÉNIE, caractérisée par un affaiblissement nerveux, suivi de mélancolie, d'insomnie, d'agitations et d'autres troubles nerveux, suite de surmenage ou de chagrin!...

Employez les POUDRES BAETSLÉ contre les maladies des nerfs; qui lui-même souffrant depuis 4 années de NEURASTHÉNIE, et ne trouvant aucune consolation, leur doit une guérison radicale. — PRIX 2 fr. la boîte.

Dépôt Général : Pharmacie R. BAETSLÉ, 54, Rue Charles V, 54, GAND.

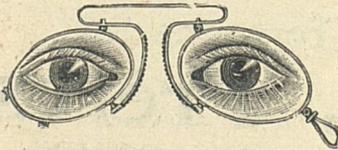
Avant de faire vos achats, allez visiter les grands magasins de la
Grande Miroiterie Française

G. VAN DE VEEGAETE-HERMAN

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 108

Miroiterie de Luxe et Ordinaire. — Cadres pour portraits. — Baguettes. — Grand choix de Morats. — Plaques de Propriétés. — Gravures sur Verres et sur Glaces. — Redorer de vieux Cadres. — Réargenture de vieilles Glaces.

SPECIALITÉ POUR L'ENCADREMENT DE GRAVURES, DIPLOMES — PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



JUMELLES à fr. 10, 12, 15, etc. la qualité supérieure depuis 20 fr.
LUNETTES & PINGE-NEZ, fr. 1 à 2,50; Verres fins 3 et 4 fr.;
Cristal extra 5 fr. Faces à mains depuis 5 fr.

Loupes. Stéréoscopes, Baromètres, Thermomètres, Compas.

Gramophones & Zonophones.

Articles pour la Photographie. Réparations, etc.

BOUQUIAUX, 34, Rue de Flandre, GAND

PHARMACIE VÉTÉRINAIRE

Embrocations. Liniments. Bols. Onguent de pied.

Maladie des chiens et de la volaille

Exécution spéciale des prescriptions vétérinaires

Pharmacie RENNEBOOG

Gand, Rue courte du Jour, 3 — Téléphone 780

Établissement de Voitures de Remise

MAISON VERTRIEST

Boulevard du Château, 1, GAND

Voitures de Baptêmes, Mariages, Enterrements et
Cérémonies diverses.

PRIX MODÉRÉS - TÉLÉPHONE 343

J. HALLER, Lavage de Linge, Boulevard de Rooigem, 72, Téléphone 979.

CAFÉ L'ENTRACTE

10, Rue du Théâtre, 10

tenu par M^{me} SIDONIE DE PUYDT (Siedse)

CONSOMMATIONS DE PREMIER CHOIX
Appartements garnis à louer. — Ouvert après les spectacles.

Tapperij Teniers

GEHOUDEN DOOR

H. MARTO

PLEZANTEVEST, 53

ZAAL VOOR MAATSCHAPPIJEN EN BRUILOFTTAFELS

AU VIENNOIS

Fabrique de Pipes, Porte-Cigares et Porte-Cigarettes en Écume et Ambre

R. HUPPERT

RUE DU VIEUX BOURG, 5

Atelier spécial pour les réparations

LA MAISON

L. DUVILERS

Rue de Flandre, 45

Connue depuis tant d'années pour ses excellentes machines à coudre, se recommande pour des lampes qui s'adaptent sur tous les systèmes.

V^e L. DUVILERS.

Café CHINOIS

13, RUE COURTE DU JOUR, 13

Dégustez-y le PÉKIN

Billard Chinois et Carambole
Piano symphonique électrique et automatique.

JEAN DOBBELEERE Fils

Rue des Tilleuls, GAND

FONDERIE EN FER

Spécialité de poids à peser

Entreprise de Peinture et vitrage de Bâtimens

Raymond THERY

Rue des Béguines, 4

Magasin de vernis, Oculiers et Vitres

PRODUITS CHIMIQUES

MAISON

MAERTENS-BERTRAND

Succ^r de J^h LANTHEERE

Rue Haut-Port, 24, GAND

Grand choix de pelletteries en tous genres

Conservation et réparation de fourures

LAVOIR DE LAINES A WONDELGEM

SPECIALITE

de Laines à Matelas, Grins, Plumes, Duvets, Couvertures

CASE LOUÉE PAR M. DE BUDT

Entreprises Générales de Ferronneries

REICHARDT, Frères

GAND, 116, Rue de la Caverne, 116, GAND

FABRIQUE SPÉCIALE DE COFFRES-FORTS

incombustibles et incrochetables. — GARANTIS 10 ANS

DEMANDEZ LE CATALOGUE SPÉCIAL DÉTAILLÉ

J. HALLER, Lavage, Nettoyage, Teinture d'habillements.



Journal hebdomadaire paraissant à Gand tous les samedis pendant la saison théâtrale.

Il sera rendu compte de tout ouvrage dont deux exemplaires seront envoyés à la rédaction.

Administration et rédaction :
66, RUE DE FLANDRE
 Téléphone 420

Abonnements pour la saison :
2 francs

AU GRAND THÉÂTRE.

ZAZA, comédie lyrique en 4 actes, poème et musique de R. Léoncavallo, texte français de M. Crosti professeur de chant au Conservatoire de Paris. Editeur M. Sonzogno de Milan.

C'est à Milan que fut créée le 10 novembre 1900 l'œuvre de celui qui, depuis plusieurs années lutte pour conquérir la première place parmi les compositeurs italiens.

Puccini, l'auteur de la *Vie de Bohème*, semble pas vouloir lui céder le pas et, lui aussi compose, travaille et.... vient de parvenir à faire représenter à Paris sa « *Tosca* » alors que, l'an dernier, *PAILLASSE* avait été applaudi par le grand public parisien

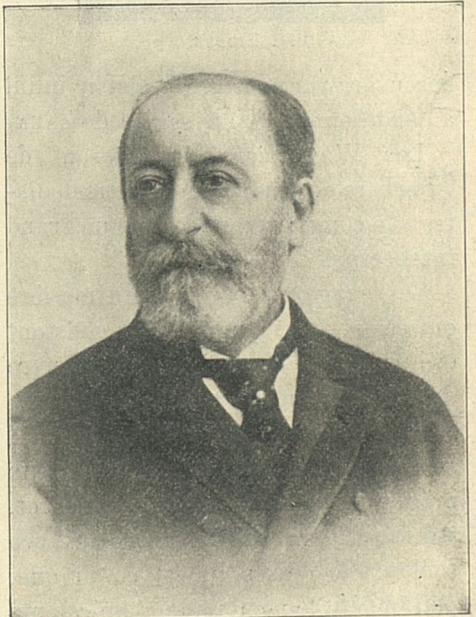
Lequel des deux l'emportera ?

Je pense que tous deux auront leur succès spécial et que ni l'un ni l'autre ne passera à la postérité.

Certes, leurs œuvres sont vécues, elles s'adressent au public, ce bon public qui aime les sensations vives, ce public qui ne scrute pas les parti-

tions et se contente des émotions vives que lui produisent un livret très scénique et une musique qu'il comprend sans devoir faire le moindre effort.

Que l'on ne croie pas que j'aie l'intention de dénigrer les œuvres de ce genre ! Non, j'aime le public qui s'emballe dès qu'il entend une jolie mélodie qui parle à son âme, à son cœur, et qui le fait frissonner, mais je



M. SAINT-SAËNS.

M^e BEYER, 14, rue digue de Brabant, Gand.
 PIANOS — ORGUES — MUSIQUE — LUTHERIE

ne jette pas la pierre à celui qui ne se contente pas de ce qu'il y a de purement superficiel et qui approfondit les œuvres qu'on présente à ses suffrages, les dissèque et en examine avec soin toutes les parties

C'est là, non seulement, question de tempérament mais question d'éducation

Tel auditeur ne pourra supporter Tristan et Yseult ou l'Or du Rhin ; il



M. RIDDEZ.

éprouvera par contre, un plaisir infini à l'audition de PAILLASSE ou de ZAZA.

Les Wagnériens le traiteront de « barbare », tandis que les mélodistes le considéreront comme un grand intellectuel.

Les exagérations en cette matière ont été si loin, que bien des gens ont osé prétendre qu'il n'y a dans l'œuvre de Wagner aucune « mélodie ».

Heureusement, le « genre nouveau » comme on l'appelle, a fait de sérieux progrès dans les dernières années et, s'il est certain que le snobisme aura toujours le dessus, il est établi que, petit à petit le nombre des admirateurs du grand maître allemand s'est accru dans des proportions inespérées.

Ce qui manque, c'est la transition.

Entre les Huguenots, par exemple, et l'Or du Rhin, il y a un monde ; mais il existe entre le répertoire italien « ancien » et celui que l'on acclame aujourd'hui, des ressemblances très accentuées, mais, celui-ci a, cependant, sur l'autre cet avantage, c'est que la musique est plus « psychologique ».

Elle suit mieux le sujet.

C'est pourquoi on s'y attache davantage.

Dans ZAZA — qui n'est pas un chef-d'œuvre — l'inspiration mélodique est intense. Les caractères des personnages sont bien définis et toutes les situations scéniques soulignées. De ci, de là, on s'aperçoit que le compositeur a trop visé surtout à l'effet à produire aux moments où l'action dramatique atteint son maximum d'expression en négligeant certains passages épisodiques passant presque inaperçus. La partie orchestrale elle aussi s'en ressent.

Ce que l'on peut reprocher à Léoncavallo, c'est d'avoir trop retenu Paillasse et la Bohême et de n'avoir pu se dégager des souvenirs de leurs mélodies. Toujours, on retrouve des tournures déjà connues et c'est ce qui pourrait permettre de dire que la partition de Zaza n'est pas suffisamment originale.

Si mes renseignements sont exacts, cette œuvre qui fut montée l'an dernier à Anvers, n'y obtint pas grand succès.

L'interprétation qu'elle a reçue sur notre scène me semble lui assurer longue vie.

Il est arrivé rarement, de pouvoir constater un succès aussi spontané et aussi sincère.

La triomphatrice fut Madame Val-

duriez qui a chanté et joué le rôle principal en artiste de toute première valeur. Jusqu'à présent, l'excellente chanteuse l'ère avait paru dans des œuvres où le chant occupe la place prépondérante; dans *Zaza* les qualités vocales doivent être alliées à cet art peu cultivé, la « déclamation lyrique. »

La partie « chantante » du rôle offre



M^{lle} RATTERI

des difficultés que seules de vraies artistes peuvent aborder, car elle est hérissée de difficultés et de plus, aucun repos n'est accordé à la protagoniste. Au point de vue scénique, un écueil se dresse : il faut garder la note juste, ne rien exagérer et surtout ne jamais rien laisser dans l'ombre.

Mad. *Valduriez* a saisi jusque dans ses moindres détails le rôle complexe qui lui a été confié. Elle a mis dans son exécution une discrétion et une

intelligence qui ont été aussi appréciées que le talent de cantatrice qu'elle a déployé.

Mad. *Geyre* dont les progrès comme comédien sont sensibles, n'a jamais mieux chanté et sa voix si jolie, a résonné admirablement à côté de celle de son éminente partenaire.

Le rôle de *Cascart* n'est pas, de loin, très important, mais il exige un certain relief dans plusieurs scènes.

M. *Brialmont* devrait, pour réussir complètement, lui donner plus d'allure et, surtout au dernier acte, le rendre avec plus de conviction ; il ne suffit pas de le chanter « correctement », il faut lui donner son vrai caractère ce qui ne me semble pas très difficile.

L'interprétation de tous les autres petits rôles, confiée aux éléments les meilleurs de la troupe a été on ne peut plus satisfaisante.

Mesd. *Copersmet*, *Maggio*, *Génin*, MM. *Radoux*, *De Sesquier*, *Mordet*, *Montel*, *Dejardin* ont mérité de partager le succès si vif qu'a obtenu la pièce.

Une mention spéciale « hors concours » est due à la charmante petite *Radoux* qui a joué comme une « grande » le joli petit rôlet de *Toto*.

La mise en scène de M. *Roberts* était parfaite et l'autorité de M. *De la Fuente* s'est affirmée une fois de plus.

Zaza a donc été un grand succès.

V. RITÉ.

PÂTISSERIE
DECLERCQ-VAN DEN HENDE

Place St-Bavon (près du Théâtre Flamand)

Maison de tout premier ordre. — Seule maison
vendant les véritables biscottes de Courtrai

→ SALON DE CONSOMMATION ←

MÊME MAISON :

Rue du Chemin de fer, 1, COURTRAI

A LA VILLE DE LONDRES
Julien VAN SLAMBROUCK

58, Rue des Champs, GAND

Choix extraordinaire de Nouveautés en cols, cravates,
 foulards, chemises,

Gilets de cérémonie et d'usage, Blouses pour Dames

Bonneterie et Ganterie Anglaises — Maillots de Théâtre

Spécialité de tricots de Santé et pure Laine normale

THÉÂTRE MINARD.

Mardi 3 Novembre : LES MARIS DE
 LÉONTINE, comédie-vaudeville en 3
 actes de M. A. Capus

Alfred Capus est le plus amusant des vaudevillistes. Sa verve est intense et rien ne l'arrête : les situations les plus invraisemblables, il les crée et grâce à son art si bien appliqué, il parvient à les rendre presque admissibles.

C'est ainsi qu'elle est drôle cette histoire de femme divorcée qui est surprise en flagrant délit par son mari n° 1 devenu commissaire de police mandé à cet effet par le baron, son époux n° 2. Celui ci qui est un brave garçon — lisez « poire » — finit par comprendre qu'il y a des accommodements avec certaines... situations et grâce à une fantaisie un peu exagérée de l'auteur, le n° 1 épouse la cousine du n° 2. Tout s'arrange au mieux ! Il y a des gens qui pourraient trouver cela tant soit peu hasardé.

Capus est parvenu à embrouiller tellement les situations que tout cela paraît... clair comme de l'eau de source et l'on rit de bon cœur, ce qui désarme la critique.

Cette pièce un peu forcée a été admirablement défendue par les pensionnaires du Théâtre Minard.

En première ligne il faut citer Mad. Laurence Musset, artiste sûre

d'elle même, qui ne laisse rien au hasard et qui, grâce à un jeu de physionomie bien étudié, parvient à rendre le rôle de Léontine de façon absolument remarquable. A côté d'elle, M. Angely donne au rôle d'Adolphe Dubois son caractère vrai.

Quel brave homme !

Plantin, c'était M. Delrey et M. Devalence en baron, ne l'ont cédé en rien à leurs excellents et désopilants partenaires.

Bien aussi M^{mes} Parfait, Rouma et Touache ainsi, que les autres rôles secondaires.

Les Maris de Léontine dont la deuxième représentation aura lieu dimanche ne manqueront pas d'attirer la foule.

Nous passons sous silence l'inepte lever de rideau M. Badin élucubration peu badine de M. G. Courteline.

V. RAX.

Les cigares **KOCK** sont
 les meilleurs, les moins chers
 et les plus doux.

RUE DES CHAMPS, 20

Vlaamsche Schouwburg

Noch groot, noch belangwekkend zal mijn verslag zijn deze week.

Enkel heb ik aan te stippen : eene vertooning van den overbekenden *Aangebrande Hutspot*, twee puike vertooningen van *Herbergprinses*, die telkens volle zalen lokt, en eene reprise van *De dochters van Haseman*. het lief blijspel in vier bedrijven dat alle jaren een keer of twee het voetlicht ziet.

De directie kondigt voor zondag een werk aan van den vlaamschen schrijver

D. Speelmans: *Bij Koninklijk besluit*, een pleidooi ten voordeele onzer mindere officieren. Belangwekkend en nieuw is het onderwerp, en met nieuwsgierigheid wacht ik de opvoering af om te zien hoe de schrijver zijne thesis verdedigt: deonmenselijkheid doen uitschijnen van een besluit — een koninklijk besluit — die mindere officieren verbiedt, een meisje naar hunne keuze te huwen, als dat meisje den bruidschat niet bezit, door de wet vereischt.

Om het onderwerp en den aard van van het stuk zelf, beveel ik het stuk eenieder aan.

L. L. C.

CAFÉ DES ARCADES
J. BRESOU, propriétaire
BIÈRES DE PILSEN ET DE MUNICH
BUFFET FROID

CHRONIQUE DRAMATIQUE.

GRAND THÉÂTRE.

L'AVENTURIÈRE, comédie en 4 actes,
 en vers de M. E. Augier.

Toutes les personnes qui aiment la littérature et s'y intéressent ont lu l'intéressante œuvre, que les artistes de la « Comédie Française », ont interprétée mardi sur la scène du Grand Théâtre.

L'art si consommé d'Augier ne peut plus, à l'heure actuelle, suffire à faire « passer » cette comédie parceque tout le monde l'a lue et que, franchement, elle est trop connue.

Mais quand elle est interprétée par des artistes de valeur, alors, l'intérêt est autre et on ne s'occupe que des protagonistes.

Tous ont été brillants et la palme, nous la décernons à Mad. *Raphaële*

Sisos dont le talent souple servi par une diction parfaite, la met au premier rang des jeunes comédiennes pouvant aspirer à occuper une place marquée, dans un avenir peu éloigné.

Auprès d'elle, MM. *Leloir* (Annibal) et *Raphaël Duflos* (Fabrice) ont montré de sérieuses qualités. Cette soirée qui avait eu comme lever de rideau « Parente éloignée » un petit acte de M. *De Féraudy*, a ravi l'assistance nombreuse.

Le 10 novembre, aura lieu une représentation de la « Châtelaine » avec le concours de Jane Hading.

V Ro.

PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE
 GRANDE CHEMISERIE
 ~~~ A L'IDÉAL ~~~  
 9, Rue des Champs, GAND  
 ÉLÉGANCE — BON MARCHÉ — SOLIDITÉ

---

## CIRQUE DES VARIÉTÉS

Les représentations se succèdent tous les jours, tout en variant fréquemment. Tous les samedis le programme se compose d'une série de numéros nouveaux, qui, à chaque représentation, sont l'objet des marques d'approbation enthousiaste du public.

Depuis samedi dernier ce sont surtout les *Sumbeams*, qui obtiennent le plus vif succès.

Cette troupe, qui comprend six jeunes et gracieuses danseuses semble avoir spécialement conquis les sympathies de nos concitoyens. Elle succède aux *Ernestines*, qui, au début de la saison, ont paru sur la scène du *Théâtre des Variétés*, pendant quelques représentations. Les *Sumbeams* contrastent sensiblement avec leurs devancières en ce sens que, sous tous

les rapports leur groupe est de loin supérieur. Ce sont six jeunes filles, âgées de 17 à 20 ans, originaires de Manchester. Leurs danses et leurs chants américains plaisent énormément aux spectateurs.

A certains moments elles semblent plutôt acrobates que danseuses, tant elles sont déliées dans leurs mouvements, tant elles sont lestes et agiles dans les pirouettes nombreuses qu'elles exécutent, tant elles sont disloquées quand elles dansent le cake walk. Toutefois, dans leurs mouvements les plus désordonnés et les plus originaux, les grâces et les charmes de la femme l'emportent toujours.

M<sup>me</sup> *Henriette Le Blond*, jeune personne, âgée de 26 ans à peine, dont le père est administrateur du Théâtre des Arts à Rouen, a obtenu un très gros succès samedi dernier, avec un répertoire généralement peu connu. Certains pudibonds, qui s'étaient le plus empressé de l'applaudir, ont trouvé ses chansonnettes un peu risquées. Aussi M. le directeur Verstraeten s'en est-il ému. Soucieux de conserver au *Théâtre des Variétés* la réputation dont, à juste titre cet établissement jouit, comme théâtre de famille, il a contraint l'artiste de se faire entendre dans quelques autres morceaux, ne pouvant effaroucher personne.

C'est la 3<sup>me</sup> fois que M<sup>me</sup> *Le Blond* revient à Gand, et chaque fois elle y reçoit un accueil des plus sympathiques. Elle possède, en même temps qu'une voix puissante, qu'accompagne un geste bien marqué, une gaieté franche et vraiment communicative.

Aussi n'est-il rien d'étonnant qu'elle soit recherchée partout, et que ses engagements doivent être limités à quelques jours.

Les *Brandini* sont des acrobates d'une force extraordinaire, peut-être les plus forts que l'on ait vus à Gand. Ils exécutent avec beaucoup de sûreté, des mouvements d'une extrême hardiesse.

Les *Johnson et Pavel* possèdent un réel talent d'équilibristes; quant aux *Gerbolos*, un clown et une clownesse, ils peuvent rivaliser avec les plus forts que l'on ait vus au *Nouveau Cirque*. La femme surtout, solidement bâtie, accomplit des exercices qui semblaient n'être réservés qu'au sexe fort.

L'homme orchestre *Ferreros*, avec son chien musicien est connu des gantois. Il possède un matériel d'instruments de musique très complet. Toutefois, au point de vue de l'harmonie, son orchestre n'est pas le nec plus ultra, il s'en faut.

L'attrait consiste surtout dans l'ensemble et la variété des instruments dont *Ferreros* joue simultanément. Son chien est fort bien dressé, et partage d'ailleurs les bravos que recueille son maître.

Au programme de samedi prochain nous trouvons sept débuts intéressants: *Les Dolos*, jeux acrobatiques d'enfants; *Kätchen*, la petite chanteuse avec ses pigeons dressés; les *Mas-Andors*, le duo mystérieux; *Loiset* scène dans une ferme; *Duncan et Heney*, américains excentriques; *M. Castello*, le fin diseur parisien; les 2 *Trévises*, gommeuses parisiennes. *M. Grinda*, qui, il y a quelques semaines, fut si acclamé au *Nouveau Cirque*, a signé un nouvel engagement de quelques jours, et à partir de samedi s'y montrera de nouveau comme chef-d'orchestre (?) accompli.

On annonce *M. Castilla*, comme numéro sensationnel. C'est la 3<sup>me</sup> fois

qu'il se fera entendre en notre ville.

Actuellement encore il se fait applaudir à la Scala, à Anvers. Il chantera notamment « *La voix des Cloches* » dont il a composé les paroles. La musique en est l'œuvre de M. Kinsbergen. Cette romance a été chantée avec succès par Helm à Paris.

VELOX.

Les cigares **KOCK** sont  
les meilleurs, les moins chers  
et les plus doux.  
**RUE DES CHAMPS, 20**

## LE « THÉÂTRE » A BRUXELLES.

—  
MONNAIE.

Le Prophète a eu dimanche en matinée le grand succès que j'avais prévu. Je constate, en passant, la vogue croissante des matinées.

Les gantois qui se déplacent l'après diner — les retours la nuit manquent de charme — pour voir un spectacle tel que le Prophète, donné comme il l'est cette année, font preuve de souci d'art, et aussi d'esprit pratique.

Chacun d'eux, j'en répons, prendra l'habitude de passer ses après-midi du dimanche — il y a assez de soirées pour les spectacles de Gand — dans l'un de nos premiers théâtres.

On jouait le même soir Manon. Rarement le personnage si complexe de Manon a été composé avec autant d'intelligence; joignez à cela une voix étoffée, quoique restant souple au délicieux médium, et vous comprendrez les nombreux rappels décernés à M<sup>me</sup> Bréjean-Silver.

M. Delmas fait un De Griex charmant, ayant bien la physionomie du rôle, et le chantant de sa meilleure voix, si claire et si nettement timbrée.

L'orchestre et la pittoresque mise en scène contribuèrent et pas peu, au succès.

Spectacles de la semaine, sauf accidents : jeudi 2<sup>me</sup> de Sapho; vendredi Samson et Dalila; samedi Aïda; dimanche en matinée Les Noces de Jeannette et la Fille du Régiment, le soir le Prophète.

## GRANDE TEINTURERIE FRANÇAISE

5, Rue de la Calandre, 5

Lavage à neuf — Nettoyage à sec  
Travail soigné et livré promptement

MOLIERE.

Froufrou, de Meilhac et Halévy est l'un des succès les plus remarquables du théâtre contemporain.

Froufrou, jeune fille frivole se marie à l'homme qui l'adore, et qui est secrètement aimé par Louise sa sœur. Le ménage ne va pas trop bien et Louise, se sacrifiant vient s'installer et diriger la maison de sa sœur. Froufrou, plus libre est près de mordre au fruit de l'amour défendu. Elle veut se ressaisir, mais s'aperçoit que sa sœur, honnêtement, du reste, a pris sa place dans le ménage. Affolée, elle s'enfuit avec celui qu'elle aime. Le mari outragé tue l'amant de sa femme en duel, et Froufrou, repentante reçoit son pardon au moment où elle meurt. Elle fait jurer à Louise de la remplacer auprès de son mari.

M<sup>lle</sup> Ninove personnifie l'héroïne au double caractère d'une façon supérieure. Ses vaillants partenaires M<sup>lle</sup> Marsans et M<sup>ts</sup> Dauvilliers, Frédal et Burguet partagent son succès.

Froufrou sera joué dimanche en matinée.

L. V. L.

Plaques photographiques  
**DE CONINCK & C<sup>IE</sup>**  
**GAND (Belgique)**

**FAITES DÉLUSTRER**

vos vêtements en peigné, satin, cachemire,  
devenus lustrés par l'usage.

**FAITES RETEINDRE**

tous vos vieux gants en peau, en belles nuances  
à la mode par le nouveau procédé breveté  
S. G. D. G. de la

GRANDE TEINTURERIE

**O. SCHIPPERGES**

Rue Longue de la Monnaie, 51, GAND

TÉLÉPHONE 1232

**LA PLUS IMPORTANTE DU PAYS**

LE MEILLEUR TRAVAIL AU MEILLEUR MARCHÉ

**125 Succursales**

COMPAREZ LES PRIX - COMPAREZ LE TRAVAIL

**PAR DÉPÊCHE****MONNAIE**

Mardi 1<sup>ère</sup> de Sapho, pièce lyrique  
en 5 actes de Massenet.

Dans Sapho, Massenet reste bien  
Massenet, succès éclatant, surtout  
pour interprétation Bréjean-Silver  
fut merveilleuse, Delmas chaleureux  
admirable. — L'œuvre a été délicately  
comprise par M<sup>r</sup> Dupuis, orchestre  
et chœurs parfaits, superbes décors  
au 4<sup>ème</sup> acte. A huitaine.

L V. L.

HUIS HOLLANDIA

**JACQUES BOAS****NEDERKOUTER 27**

Plaatsing van Gas en Stadswater, Lusters, Suspensions

**HET BLAUW HUIS**

## Le "Théâtre", à Anvers.

## THÉÂTRE ROYAL

Eh, bien! il n'y pas à dire, mais  
M. Bruni nous en donne de la tablature;  
pas moins de quatre reprises en  
une semaine de temps, c'est inouï.

Ainsi que je l'ai annoncé la semaine  
dernière, M. Lucas a résilié et nous  
sommes heureux tant pour lui, que  
pour les abonnés qu'il ait pris cette  
décision. M. Lucas est un trop bon

artiste pour se décourager par un  
insuccès momentané et si les circon-  
stances (le climat qu'il ne supporte  
guère y est pour beaucoup) ne l'ont  
pas favorisé à Anvers, il ne doit pas  
désespérer retrouver sur d'autres  
scènes le succès auquel son art ne sau-  
rait le soustraire.

La reprise de *La Vie de Bohème* de  
Puccini a été un triomphe pour notre  
troupe d'opéra comique. M. Flachat  
est un beau Rodolphe et autant comme  
comédien que comme chanteur il s'est  
fort distingué.

M. Bédoué est toujours le vibrant  
Marcel de l'an dernier et M. Van Laer  
(Colline) dit d'une voix pénétrante le  
requiem de la redingote. M. Ramieux,  
quoique étant encore enrhumé, n'a  
pas démerité en Schounard.

Un bon point aussi à M. Aubert  
qui a honorablement tenu le rôle de  
Benoit et à M. Baron (St-Phar) à qui  
on a fait une belle rentrée.

Ah! quelle charmante Mimi que  
M<sup>lle</sup> Charpentier! Elle en a tout à fait  
le type et joue et chante son rôle avec  
une émotion communicative; on lui a  
fait un succès mérité.

Quant à M<sup>lle</sup> Berthe César, c'est  
bien la plus enjouée Musette qu'on  
puisse rêver.

Dimanche il y a eu chambrée com-  
plète avec *La Favorite* et *Les Mous-  
quetaires au Couvent*, et le succès ne  
s'est pas démenti un seul instant.

Je suis heureux que l'occasion me  
soit offerte de chanter les louanges de  
M<sup>me</sup> Dhumon, qui fut vraiment une  
superbe Léonor à l'organe brillant et  
aux accents tragiques. C'est une fort  
belle artiste et M. Bruni a eu du flair  
en l'engageant.

M. Flachat qui jouait Fernand a  
été associé au succès de sa partenaire

LEÇONS DE COUPE — PATRONS ET MODÈLES SUR MESURE

Exposition Provinciale Gand 1899, Médaille d'Or

MANUFACTURE DE CORSETS EN TOUS GENRES — PLISSÉS, ACCORDÉONS, CHINOIS ET AUTRES  
Spécialité de plissés soleil & plissés plats — Mannequins de toutes tailles et journaux de modes

Broderie d'Art pour Robes Confections et Ameublements — Soutaches & Perleges

M<sup>lle</sup> DE BACKER, Rue Van Eyck, 5, GAND

**Ernest Callewaert**

1, KASTEELKAAI, 1

— GENT —

Algemeene onderneming van schilderwerken

**LETTERS IN GOUD EN OP DOEK**

Stalen op aanvraag

— MATIGE PRIJZEN —

**S**  
STARLIGHT

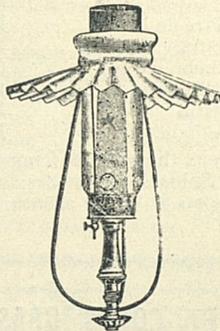
**Attention Gaz !!!**

**STAR LIGHT**

15, Rue de Flandre, 15, GAND

**MAISON DE CONFIANCE**

Manchons double trempé  
marque Starlight 2 étoilés, très  
solides . . . . . fr. 1,00  
Par douzaine . . . . . » 10,00  
Manchons Starlight  
1 étoile . . . . . » 0,80  
Par douzaine . . . . . » 8,00  
Manchons B Star-  
light . . . . . » 0,50  
Par douzaine « NB » . . . . . » 5,00  
Manchons Inten-  
sifs Starlight . . . . . » 1,00  
Par douzaine . . . . . » 10,00  
Manchons Lilliput  
Starlight . . . . . » 0,50  
Becs divers depuis . . . . . » 1,00



Becs complets avec verre et  
manchon depuis . . . . . fr. 1,50  
Bec Starlight dévissable  
complet à . . . . . » 2,50  
Bec Starlight Lilliput  
complet . . . . . 2,50  
Bec Starlight comp. à  
veilleuse spéciale  
garantie . . . . . » 5,00  
Becs Intensifs complets  
depuis . . . . . » 4,00  
Bec Intensif Starlight . . . . . » 6,00  
Verres à trous depuis . . . . . » 0,50  
Micas blanc extra . . . . . » 0,50  
Ampoules claires 1/2  
mates, mates opales  
depuis . . . . . » 0,50

**BEC NOVITA**

Dernier Perfectionnement, 50 % d'économie sur la consommation du gaz

**GRANDE INTENSITÉ! BELLE LUMIÈRE!**

AVIS. — Pour chaque achat d'un manchon il est remis 1 bon.

6 bons donnent droit à 1 Manchon gratis.

A chaque acheteur d'une douzaine manchons, il sera donné un joli cadeau comme prime.

**Maison ALPH. WILLEMS**

M<sup>d</sup> TAILLEUR

Vêtements en tous genres. — Exclusivement sur mesure — Prix modérés

**PLACE LAURENT, 10, GAND**

Fabriek van Meubelen, Stoelen, Toogen en herberggerief

Onmogelijke concurrentie

**FRANS MEGANCK**

Zwijnaardsche Steenweg, 203-205, Gent

**Maison C. Verscheure-Bouckaert**

Pelletier, Fourreur, Plumassier, Fournisseur de l'Etat, Médailles d'Or

Grand choix de boas plumes autriches

Spécialité de confections et fourrures à des prix  
avantageux. — Réparations et Transformations  
Empilage d'oiseaux et mammifères

**RUE MAGELEIN, 24, GAND.**

J. HALLER, Teinture de soieries au teneur.

# CHEVAUX MALADES

Spécialité : ordonnances vétérinaires  
**PHARMACIE PAUL BUSS**  
 38, Rue du Nord, GAND

# Prochainement ouverture de la Maison SPINNOCK-DANGOTTE

GAND, 30, RUE DIQUE DE BRABANT, 30, GAND  
 Confiserie, Chocolaterie. — Spécialité d'articles de ménage. — Grand choix de Boîtes riches, dernière création.  
 → SALON DE CONSOMMATION — FIVE O'CLOCK TEA —

BIJONDER WERKHUIS AAN ZEER GEMATIGDE PRIJZEN  
 voor het nickeleeren, emailleeren, polieren, doreeren, bron-  
 zeeren en verkopen voor Velos, Prachtvuren, Lusters en  
 alle fantaisiestukken van allen aard.

**Eug. VAN HOECKE, Zoon**  
 Werkhuis : KUIPERSSTRAAT, 5 GENT

ATELIER SPÉCIAL POUR CONSTRUCTION

de Cycles et Motocycles  
**PIERRE LANDSMAN-BOEY**  
 Chaussée de Bruxelles, 169, GENTBRUGGE-SUD

## GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI

### Grand festival Saint-Saëns

honoré de la présence du Maître

JEUDI 5 NOVEMBRE 1903

Abonnement courant

PREMIER JOUR

## SAMSON ET DALILA

Opéra en 3 actes, musique de C. Saint-Saëns.

AVEC LE CONCOURS DE

M<sup>me</sup> Soyer et de M. Riddez de l'Opéra de Paris  
 Dalila . . . . . M<sup>me</sup> Soyer  
 Samson . . . . . M<sup>me</sup> Fonteix  
 Le Grand Prêtre de Dagon . . . . . Riddez  
 Abémilech, Satrap de Gaza . . . . . Dejardin  
 Un Vieillard hébreu . . . . . Grommen  
 Un Messager Philistin . . . . . De Langhe  
 Premier Philistin . . . . . De Sesquier  
 Deuxième Philistin . . . . . Renier

Hébreux (hommes et femmes),  
 Philistins, Soldats, Prêtresses de Dagon.  
 Ballets réglés par M<sup>me</sup> RATTELI, maîtresse de ballet

## FABRIQUE DE PIANOS

MAISON

*B. Van Hyfte*

32, Rue Basse des Champs, 32, Gand

(vis-à-vis la Rue des Baguettes)

FONDÉ EN 1835

LA PLUS ANCIENNE ET UNES DES PLUS IMPORTANTES DU PAYS

Les pianos VAN HYFTE se  
 recommandent par leurs SONORITÉ  
 SOLIDITÉ & PRIX AVANTAGEUX

Harmoniums et orgues américaines pour Chapelles, etc.

ÉCHANGE-RÉPARATIONS-ACCORDAGES  
 PIANOS D'OCCASION A TOUS PRIX

Location de pianos à des prix modérés  
 Pianos neufs ayant fait quelques mois  
 de location, avec un rabais considérable.

N.B. — La Maison n'a pas de Succursales

SAMEDI 7 NOVEMBRE 1903

DEUXIÈME JOUR

## Partie concertante à grand Orchestre

avec le concours du Maître et de M. De Greef,  
 Professeur de piano  
 au Conservatoire Royal de Bruxelles.

PROGRAMME

- |                                                                |             |
|----------------------------------------------------------------|-------------|
| 1 Ouverture des « Barbares »                                   | Saint-Saëns |
| 2. Concerto n° 5 (en fa majeur)<br>pour piano par M. De Greef. | id.         |
| 3 Le Rouet d'Omphale, Poème<br>symphonique.                    | id.         |
| 4. a. Variations sur un thème<br>de Beethoven                  | id.         |
| b. Scherzo pour 2 pianos, nar<br>le Maître et M. De Greef      | id.         |

## PHRYNÉ

Opéra-comique en 2 actes, poème de  
 L. Auzé de Lassus, musique de C. Saint-Saëns  
 Phryné . . . . . M<sup>me</sup> Valduriez  
 Nicias, neveu de Dicéphile . . . . . MM. Geyre  
 Dicéphile, Archonte . . . . . De Sesquier  
 Lampito, Esclave de Phryné . . . . . M<sup>me</sup> Copersmet  
 Cynalopex | Démarches . . . . . MM. Radoux  
 Agoragine | . . . . . Briamont  
 Un Héraut . . . . . Mordet, fils  
 Peuple, Esclaves, Chanteurs, Danseurs, Joueurs  
 de flûte et de tambourin, Soldats, Scythed.  
 La scène se passe à Athènes, IV<sup>e</sup> siècle avant J.-C.

Pharmacie TH. VANDEVELD  
 RUE DE LA COLLINE, 88

Spécific Américain. — Le meilleur remède  
 pour soulager et guérir les Hémorrhoides.  
 Hémorrhoides  
 EMULSION VANDEVELD  
 Fortifie les enfants, guérit les brucelles,  
 humes et catarrhes.  
 3 FR. LE POT  
 FR. 2,50 LE FLACON

## PRODUITS CHIMIQUES ET CORPS GRAS VASELINES ET CIRES

Huile parfaite pour Moteurs et Motoiline 680  
 Marque P. L. C.  
 Usine: RUE DU VANNEAU, 21, Gand-St-Pierre

## BRASSERIE POL DU PONT

Spécialité de Vieille Hère Triple en bouteilles  
 MÉDAILLE D'OR PARIS 1900

## BRASSERIE COOPÉRATIVE DE GENDBRUGGE

Si vous voulez boire en toute saison une bière délicieuse adressez-vous à  
 la Brasserie Coopérative de Gendbrugge.  
 UIZET le tonneau de 160 litres 16 fr.  
 DOUBLE " " " 21 "  
 TRIPLE " " " 25 "  
 On fournit en 1/2 et 1/4 de tonnes.  
 P. S. — On accepte de nouveaux membres qui jouissent d'une réduction sur le  
 prix de nos bières.

Cartes postales  
 illustrées

EXCELSIOR

Marque déposée

Le catalogue des cartes  
 postales « EXCELSIOR »  
 éditées par la maison, est  
 envoyé sur demande.

Papiers à Lettre

unis et de fantaisie  
 des toutes  
 premières marques

## Au Timbre Poste

ALBERT SUGG

GAND

17, PLACE LAURENT, 17

## ALBUMS

pour Cartes  
 postales, Timbres-  
 poste, Photo-  
 graphies, Poésies,  
 Carnets, Cahiers  
 d'étudiants, Menus,  
 Carnets de Bal  
 Christmas-cards  
 Souhaits  
 de Nouvel-An  
 CALENDRIERS

Timbrages

## GRANDE DROGUERIE DU MORTIER D'OR Maison ALBERT CEUTERICK

GAND. 59, Rue des Champs, 59, GAND

Seul Dépositaire des EAUX DE VITTEL « VOSGES » en bonbonnes de 25 et de 42 litres à  
 40 centimes — le litre — 40 centimes

## TAVERNE ST-JEAN

GAND, 5, MARCHÉ AUX OISEAUX, 5, GAND

Propriétaire : RODOLPHE ZUNDORFF

On y trouve un buffet froid soigné et spécialité de Choucroute garnie  
 Dégustation de MUNCHNER PSCHOOR-BRAU et véritable PILSNER ACTIEN-BIER  
 L'établissement reste ouvert jusque 2 h. du matin.

LINGE MONOPOLE

PRATIQUE - ÉCONOMIQUE

**M. LECROATTE**

RUE NEUVE ST-PIERRE, 1  
(près du Nouveau Cirque).

Photographies en tous genres

**D. VEECKMAN**

RUE DU PHÉNIX, 70, GAND

SPÉCIALITÉ D'AGRANDISSEMENT, PRIX TRÈS MODÉRÉS

GRANDE CARROSSERIE MÉCANIQUE

RÉPARATIONS - PRIX MODÉRÉS

**H. VAN BOEKEL**

Vente et achat de Voitures et Harnais neuve et d'occasion  
RUE DU ROGER, 85, (près la plaine St-Pierre)  
GAND (BELGIQUE)

AU VOYAGE

Fabrique de Maroquinerie et Articles de Voyage

**V. DASSONVILLE**

Rue des Champs, 45, GAND

Au grand Ange - In den grooten Engel

ARTICLES POUR TAILLEURS ET TAILLEUSES  
MERCERIES ET ÉTOFFES  
Corsets - Articles pour deuil - Fourrures - Gants - etc.

**A. Hollemaert-Moreels**

Rue de Flandre, 52, GAND, Rue digne de Brabant, 25

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Fabrication de Lattes à plafonner

Carreaux céramiques en tous genres

**HENRI DE DRYVER**

Rue Terre Neuve, 2, GAND

Magazijn van Lusters, Coffres-forts

STOVEN, KOMFOREN, FOYERS

**CHARLES VAN ACKERE**

STEENDAM, 20, GENT

MATIGE PRIJZEN

Importation directe de chêne et bois d'ébénisterie

**E. MAES & C<sup>ie</sup>**

95, Rue du Jambon, GAND

Fabrique spéciale de moulures droites et cintrées.  
Travaux à façon pour entrepreneurs de menuiseries et  
fabricants de meubles. Système perfectionné pour le  
séchage des bois.

AUX RÉPERTOIRES RÉUNIS

Spécialité de musique de chant  
Airs d'opéras, romances, chansons,  
chansonnettes et monologues à 0,35 c<sup>m</sup>.

MAISON

**E. DELBEKE-TISSAEN**

ÉDITEUR

RUE DE L'AGNEAU, 3.

MUSIQUES BELGE ET ÉTRANGÈRE

Pianos, Lutherie et accessoires

**Mme Ve De Keyser-Parmentier**

ACCOUCHEUSE DIPLOMÉE

Quai du Nord, 38, GAND

PENSIONS A DES PRIX MODÉRÉS

Placement de nourrices

**THE CINTRA WINE C<sup>o</sup>**

VINS D'ESPAGNE ET DE PORTUGAL  
IMPORTATION DIRECTE

11, Avenue de la Place d'Armes, Gand

ATELIER - MAGASIN

de Pelleteries, Fourrures

Confection, Réparation et Conservation  
de Fourrures.

**E<sup>se</sup> CH. ROBERT**

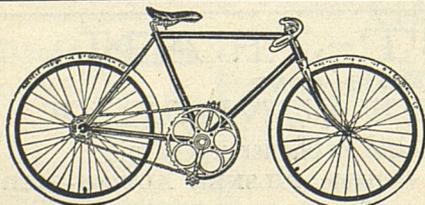
RUE LONGUE DES VIOLETTES, 58

Beeld-, Marmer en Steenhouwerij  
SLACHTHUISLAAN. 8, GENT

(bij de Zwemschool en de Dampoortstraat)

**PAUL MAHU**

Magazijn van marmeren schouwen in alle slach  
BIJZONDERE KEUS VAN GRAFZERKEN - MATIGE PRIJZEN



THE "RACYCLE"

Voulez-vous une « Bicycleette » qui roule le plus facilement,  
achetez une « Racycle ». — Voulez-vous une « Bicycleette » dont  
le « Bracket » ne se détache jamais, dépourvu de poussière et  
s'engraissant elle-même : achetez une « Racycle ». — Voulez-  
vous une « Bicycleette » montée avec des pneus qui sont garan-  
ties les plus forts et les plus durables du monde, et qu'un enfant  
peut facilement monter et démonter en cas de trous dans les  
chambre-à-air : achetez une « Racycle ». — Une « Racycle »  
montée avec le renommé Frein-automatique « Cinch » est une  
« Bicycleette la plus perfectionnée du monde.

En vente chez : H. DE RUDDER & Co.

Seul dépositaire pour la Belgique : 44, Chaussée d'Anvers, Gand

Pour avoir du linge bien blanc, bien lavé et bien repassé adressez.

tout comme M. Boulogne, excellent en Alphonse et M. Malherbe.

Pour finir, les *Mousquetaires au Couvent*, la première opérette donnée depuis l'ouverture de la saison et qui a été enlevée avec brio par M<sup>es</sup> Fobis, Devallière Tony et MM. Bédoué, Sarpe et Baron.

M. Bruni vient d'engager comme fort-ténor, M. Ansaldi qui a une excellente réputation et qui débutera la semaine prochaine.

**Plaques photographiques**, De Coninck & C<sup>ie</sup>, Gand, (Belgique).

#### THÉÂTRE LYRIQUE NÉERLANDAIS

*Cléopatra*, drame lyrique en 3 actes du compositeur danois Aug. Enna

Beaucoup de monde, c'est à peine que nous trouvons un strapontin de libre. Nous comprenons du reste parfaitement cet engouement, car la partition de Cléopatra est un véritable chef d'œuvre.

Le succès qui a accueilli l'ouvrage il y a cinq ans continue et c'est toujours avec une sincère admiration qu'on applaudit cette œuvre puissante.

L'interprétation qu'on nous en a donnée samedi était absolument brillante. M<sup>me</sup> Judels-Kamphuyzen est une Cléopâtre remarquable : elle rend avec un art infini le caractère si complexe de l'amoureuse et implacable reine; un frisson d'admiration parcourt la salle quand au 3<sup>me</sup> acte elle crie sa vengeance.

M. Swolfs s'est vaillamment comporté quoique le rôle soit écrit trop haut pour sa voix un peu barytonnante. M<sup>lle</sup> Van Elsacker et M. De Backer aussi, ne méritent que des éloges.

M. Keurvels, le brillant capell-

meister, a conduit son orchestre de main de maître et même les chœurs ont été on ne peut mieux.

Bref, une belle soirée qui aura de nombreux lendemains.

---

#### MAISON UNIVERSELLE

64, Rue des Champs, 64, GAND

Ménages, Faïences et Verreries — Articles de Voyages et Fantaisies — Parfumerie et Mercerie, Papeterie et Jouets d'Enfants — Toiles Cirees et Linoleum.

ENTRÉE LIBRE - PRIX FIXE

---

#### EL BARDO.

La troupe de Comédie française continue à avoir la vogue à l'El Bardo, et la toute charmante M<sup>lle</sup> Rachel, qui fait fonctions de secrétaire particulier de M. Lemonnier, jubile.

Or, quand M<sup>lle</sup> Rachel jubile, c'est bon signe; cela signifie salle comble et par compensation poche gonflée.

Ce fut le cas samedi dernier et c'est justice, car la troupe de M. Lemonnier est très homogène et mérite à tous égards le succès qu'on lui fait.

Les *Maris de Léontine* ont été enlevés à la perfection et font le plus grand honneur aux interprètes qui se sont tous distingués.

Samedi 7 novembre « *Monsieur Chasse* », le succès de fou rire.

C. DE WAES.

---

Spécialité pour la Couverture de Cylindres  
Courroies et cuirs de fabrique

MANCHONS POUR FILATURE DE LIN  
**W. DE RUDDER**  
19, Rue courte des Violettes, 19, Gand

---

## Le " Théâtre „ à LIEGE

(Correspondance particulière).

THÉÂTRE ROYAL

Débuts de la Troupe de Grand-Opéra

HÉRODIADÉ

La réouverture de notre première scène s'est faite devant une salle bondée. *Hérodiade*, qui fait un assez médiocre spectacle d'ouverture a ce-

pendant permis de faire connaissance avec une troupe qui promet. Le succès est allé à notre nouveau baryton M. *Lhestelly* qui dans le rôle d'*Hérode* s'est immédiatement révélé artiste de grande scène et à M<sup>me</sup> *Catalan* qui a fait une *Salomé* onduleuse et expressive, de voix forte et bien posée. M. *Audisio* excellent chanteur et comédien n'a pas produit, au point de vue vocal, l'effet désiré, dans le rôle de *Jean*. M<sup>lle</sup> *Bussy* une débutante, visiblement paralysée par le trac, n'est parvenue qu'à nous présenter une *Hérodiade* incohérente et insuffisamment dessinée. M. Greil (Phanuel) et M. Lacan (Vitellius) ont fait bonne impression.

Il convient avant d'émettre une opinion définitive au sujet de ces différents artistes de les revoir dans des rôles moins ingrats.

Les choristes se sont vaillamment comportés et l'orchestre sous la direction attentive de notre nouveau chef M. Mathieu Lejeune a été à la hauteur de sa mission.

---

**Épouse FRANÇOIS DE VLAEMINCK**  
**ROBES & CONFECTIONS**  
**Rue Nassau, 14, Gand**

---

Débuts de la Troupe d'Opéra Comique.

MIGNON.

Le public qui s'était montré relativement froid à la représentation d'*Hérodiade* a cette fois été prodigue d'ovations et de rappels mérités. L'auditoire a fait une chaleureuse rentrée à M<sup>lle</sup> *Baux*, notre talentueuse chanteuse-légère de la saison dernière qui a joué et chanté son rôle de *Philine* avec plus de brio que jamais. Notre nouvelle dugazon M<sup>lle</sup> *Sterckmans* a été également très favorablement

accueillie, dès la romance: *Connais-tu le pays....*, c'était partie gagnée pour elle. M. *Breton-Caubet* (Wilhem Meister) est un chanteur parfaitement doué, son organe, bien posé, est franc dans tous les registres, au surplus l'artiste s'en sert avec une méthode experte M. *Breton* est de plus très bon comédien, son succès s'est dessiné très franc dès le second acte. M. *Laborde-Martinez* a su se faire apprécier dans le rôle de *Lothario* qu'il a interprété en artiste de mérite. Il a été applaudi à maintes reprises.

Les chœurs et l'orchestre ont tenu fort correctement leur partie Bref cette première bonne soirée en fait augurer d'excellentes et M. *Dechesne* notre très sympathique directeur, mérite dès à présent de sincères éloges pour l'heureuse composition de sa troupe.

L. D.

---

BRASSERIE-MALTERIE L'ANCRE D'OR

**EM. MEULEMAN**

DOCK, 8, GAND, TÉLÉPHONE 560

Bières triple, double, simple et de ménage. — Bières triple et double en bouteilles. — Quart de tonne pour petits menages.

---

**SAMSON ET DALILA.**

—  
**Résumé de la pièce.**

Devant le temple, de Dagon, le peuple d'Iraël qui gémit sous la tyrannie des Philistins, supplie le Seigneur de lui rendre la liberté et d'éloigner de ses autels les oppresseurs sacrilèges. Samson reproche au peuple son désespoir et, pour donner le signal de la délivrance, tue Abimélech le satrape de Gaza

Dalila vient et, feignant l'amour, entraîne Samson vers sa demeure.

A l'acte suivant, Dalila promet au prêtre de Dagon de ressaisir Samson

qui lutte contre son amour et de le livrer, à ses ennemis. Elle captive Samson et l'attire dans sa demeure. Là on lui coupe les cheveux pour lui enlever sa force

Samson est livré aux Philistins.

Le troisième acte est, au premier tableau, celui de l'expiation.

Samson aveuglé et emprisonné tourne une meule

Au deuxième tableau, c'est la vengeance.

Les Philistins, princes et princesses, prêtres et prêtresses font des sacrifices à Dagon. Samson est là. On l'abreuve de sarcasmes. C'est alors qu'ayant supplié Dieu de lui rendre sa force première, Samson secouant deux colonnes qui soutiennent l'édifice, provoque l'effondrement du temple.

Samson meurt.

Vernis - Couleurs - Produits chimiques

**AD. PATERNOTTE**

ENTREPRENEUR DE PEINTURE

REMPART ST-JEAN, 20

VÉRITABLE FERRILINE

**PHRYNE**

Résumé de la pièce.

Phryné, beauté célèbre, aime Nicias auquel Ducéphile son oncle, refuse de rendre ses comptes de tutelle.

Nicias joue tous les mauvais tours possibles à son oncle et va même, jusqu'à barbouiller de lie sa statue. Fureur de Ducéphile.

Phryné vient au secours de Nicias en marivaudant avec le vieillard qui tombe à ses genoux.

Il est surpris dans cette position par son neveu et consent à lui restituer la fortune qu'il détient indûment.

MODES - JUPONS - VOILETTES  
**AUGUSTA BAUMANN**

23, PLAINE ST-PIERRE, 23, GAND

Modèles spéciaux et originaux de Paris

PRIX TRÈS MODÉRÉS

**HENRI VIII.**

Résumé de la pièce.

Il s'agit des amours d'Anne de Boleyn et de Henri VIII, roi d'Angleterre lequel, après avoir épousé Catherine d'Aragon, fille du roi d'Espagne, prétend faire prononcer son divorce pour pouvoir épouser Anne de Boleyn.

Le pape s'étant refusé à soutenir ses desseins, et ayant lancé contre lui une bulle d'excommunication, Henri se révolte contre l'autorité pontificale, convoque le synode et fait déclarer nul son mariage par l'archevêque de Cantorbéry et se fait nommer chef de la religion anglicane. Mais à peine a-t-il épousé Anne, qu'il conçoit des doutes sur sa fidélité; il a connaissance d'une lettre qu'elle aurait écrite à Catherine pour lui recommander un jeune espagnol Dom Gomez, qui lui était cher.

Cette lettre est toujours en la possession de Catherine. Henri, vient la lui demander. Catherine, se refuse à perdre celle qui lui a succédé.

Toutes les instances du roi sont inutiles et Catherine, brisée par les chagrins et la maladie, finit par prendre la lettre et la jeter au feu puis épuisée, elle meurt.

CASE LOUÉE PAR  
**JEAN MAHU**

coin du Cimetière Communal

(PORTE DE BRUGES)

### Soutez le vrai Suezze Lambic

La bouteille 0,35 — La 1/2 bouteille 0,20

En vente Maison

**AD. DELHAIZE & C<sup>ie</sup>**

Rue de Flandre, 39 — Téléphone 709

## MIGNON.

### Résumé de la pièce.

Au lever du rideau, Lothario s'avance vers les bourgeois attablés. Bientôt entre la troupe de bohémiens conduite par Jarno. Mignon doit danser pour l'assistance. Blessée par les rires moqueurs de Philine, elle refuse. Jarno lève son bâton sur elle. Mais Wilhem Meister s'élançe à son secours. Emu du sort de la petite bohémienne, il l'achète et l'attache à sa personne.

Bientôt, il fait la connaissance de Laërte et Philine, deux acteurs d'une troupe de comédie qui doit donner, le soir même, une soirée chez l'oncle de Frédéricq, jeune original qui est amoureux fou de Philine. Mais Wilhem Meister qui s'éprend aussi d'elle lui promet de la suivre. Lothario qui a aperçu Mignon s'approche d'elle et demeure pensif.

Le deuxième acte se passe au château. Meister accompagné de Mignon pénètre dans le boudoir de Philine, Pendant l'absence de celle-ci, la pauvre fille se pare des atours de la comédienne. Surprise, elle est en butte à ses railleries.

Le second tableau représente une place publique. Le palais est au fond. Mignon rencontre Lothario à qui elle raconte ses peines. Elle hait Philine et souhaite qu'un incendie réduise en cendres le palais où elle se trouve.

Lothario met le feu au théâtre.

Philine apercevant Mignon l'invite à chercher un bouquet qu'elle a oublié sur la scène. Mignon obéit. L'incendie éclatant, à ce moment, Meister s'élançe au secours de Mignon et la sauve.

Au troisième acte, Meister comprend enfin l'affection que lui porte Mignon, finit par l'aimer et l'amène avec Lothario au château de Cypriani.

En entendant prononcer le nom de Cypriani, Lothario s'éloigne et, bientôt après, revient vêtu d'un habit de cour. Il apprend à Meister et Mignon, qu'il est le seigneur du château. Depuis plus de quinze ans il cherche sa fille Sperata qui lui a été enlevée par des bohémiens. Mignon est sa fille et Meister l'épousera.

Or 18 carats **AU CŒUR D'OR** Argent 800/1000

**BIJOUTERIE-JOAILLERIE-HORLOGERIE**

Pièces sur commandes -- Reparations

Maison **CHARLES SCHERRE-VAN SYNGEL**

**RUE LONGUE MONNAIE, 30**

On donne des timbres sur tous les articles

## ZAZA.

### Résumé de la pièce

Zaza, ancienne chanteuse de cours, est devenue artiste à l'Alcazar de St-Étienne, Cascart chanteur de genre, lui a fourni le bien être à elle et à sa mère Anaïs, une malheureuse que l'abandon de son mari et la misère ont poussée à tous les excès.

Marcel Dufresne amoureux fou de Zaza lui révèle la passion qu'il a pour elle.

Le deuxième acte nous transporte dans l'humble chambre de Zaza. Marcel annonce à sa bien aimée son départ pour l'Amérique. Il reviendra dans quelques mois.

Zaza le supplie de retarder son

voyage, ce qu'il se décide à faire. Cascart propose à Zaza un brillant engagement à Marseille faisant naître dans le cœur de la jeune fille des doutes sur la fidélité de son ami. Comme Marcel est allé à Paris, Zaza le suit en secret.

Le troisième acte représente l'appartement de la famille Dufresne. Cascart a dit vrai, Marcel s'apprête à partir pour Lyon, où l'appellent souvent ses affaires.

Entre Zaza. Une lettre oubliée sur un meuble lui prouve qu'elle se trouve chez la femme légitime de celui qu'elle aime. Au moment où elle veut s'éloigner, entre Madame Dufresne. Zaza se retire en pleurant.

Au quatrième acte nous nous retrouvons chez Zaza. Marcel revient bientôt et Zaza lui avoue ce qui s'est passé!

« Je n'ai rien dit à ta femme » s'écrie-t-elle. Marcel lui tend les bras mais Zaza le repousse.

**Les cigares Kock** sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux, rue des Champs, 20.

---

**Plaques photographiques**  
**DE CONINCK & C<sup>IE</sup>**  
GAND (Belgique)

---

**Case louée**

PAR

**M LAMBRET**

---

**UN PEU DE TOUT**

L'Association belge de Photographie

Nous apprenons et nous nous enpressons d'en faire part à nos lecteurs qu'une solennité artistique d'un nouveau genre — pour notre ville du moins — et qui a obtenu ailleurs un énorme succès, se prépare au Grand

Théâtre pour le mardi 8 décembre prochain. On y exécutera dans l'obscurité complète la *Venise*, poème symphonique de C. Radoux, avec récit, chœurs, orchestre et orgue. Cette audition sera illustrée par des projections lumineuses de superbes épreuves photographiques, spécialement faites à son intention, par un groupe des meilleurs amateurs de l'Association Belge de Photographie, qui organise la fête. Le choral mixte « *A Capella Gantois* » a bien voulu prêter son concours pour l'exécution des chœurs.

Quelques uns des principaux membres de la société des « Amis du Musée » bénéficiaires de l'entreprise, voulant d'avance en témoigner leur reconnaissance, ont décidé d'envoyer aux organisateurs une série d'œuvres d'art signées de noms bien connus, et destinée à faire l'objet d'une tombola artistique et gratuite qui sera tirée, le soir même, entre toutes les personnes qui auront assisté à l'audition. Ceux qui se souviennent du succès qu'ont toujours obtenu les soirées de l'Association belge de photographie, comprendront qu'il faudra s'y prendre à temps, lorsque l'heure aura sonné de s'inscrire pour avoir place.

Avis aux intéressés.

---

**RESTAURANT RUBENS**  
**AUG. CLAEYS**

Rue Neuve St-Pierre, 12, GAND

(En face de l'entrée principale du Nouveau Cirque)

Diners à la carte et à prix fixe. — Plats du Jour à 75 centimes. — Salle de Banquets et Diners de Noces. — Cuisine bourgeoise et bonne cave.

---

Pourquoi la vente des bières de la Brasserie d'Akbergem, Nouvelle Promenade, 49, augmente-t-elle tous les ans? Parce que cette Brasserie :

1° Persiste à vendre des bières saines et pures (en fûts et en bouteilles);

2° a un service journalier à domicile (dix voitures tous les jours);

3° satisfait tout le monde (même les plus difficiles);

Téléphoner au - 800 - avant 8 h. du matin, pour être servi avant-midi.

## THÉÂTRE MINARD

(Comédie Française)

DIRECTION : A. LEMONNIER & C<sup>ie</sup>JEUDI 5 NOVEMBRE et  
MARDI 10 NOVEMBRE 1903

## MONSIEUR CHASSE

Comédie en 3 actes de G. Feydeau

|                                  |                   |            |
|----------------------------------|-------------------|------------|
| Duchotel . . . . .               | MM.               | Angely     |
| Moricet . . . . .                |                   | Devalence  |
| Cassagne . . . . .               |                   | Delrey     |
| Gontran . . . . .                |                   | Brouckaert |
| Bridois . . . . .                |                   | Lerou      |
| Léontin . . . . .                | M <sup>lle</sup>  | L. Musset  |
| M <sup>me</sup> Latour . . . . . | M <sup>me</sup>   | Touache    |
| Babet . . . . .                  | M <sup>lles</sup> | Daulboys   |

on commencera par :

Le commissaire est bon enfant

de G. Courteline

DIMANCHE 8 NOVEMBRE  
et JEUDI 12 NOVEMBRE 1903

## LES MARIÉS DE LÉONTINE

Comédie-vaudeville en 3 actes de M. A. Capus.

|                          |                  |           |
|--------------------------|------------------|-----------|
| Adolphe Dubois . . . . . | MM.              | Angely    |
| Plantin . . . . .        |                  | Delrey    |
| Le Baron . . . . .       |                  | Devalence |
| Bijou . . . . .          |                  | Gilbert   |
| Anatole . . . . .        |                  | Duc       |
| Léontine . . . . .       | M <sup>lle</sup> | L. Musset |
| Miette . . . . .         |                  | Parfait   |
| Hortense . . . . .       |                  | Rouma     |
| La Marquise . . . . .    | M <sup>me</sup>  | Touache   |

DIMANCHE 15 NOVEMBRE

## LE FILS SURNATUREL

Vaudeville en 3 actes de

MM. Grenet-Dancourt et Maurice Vaucaire.

|                               |                 |            |
|-------------------------------|-----------------|------------|
| Désiré Montarbourg . . . . .  | MM.             | Robert     |
| Sosthène Chamousset . . . . . |                 | Delrey     |
| Marcel du Parvis . . . . .    |                 | Devalence  |
| Fernand du Parvis . . . . .   |                 | Blanchard  |
| Casimir Laridel . . . . .     |                 | Gravier    |
| Zéphirin . . . . .            |                 | Gilbert    |
| François . . . . .            |                 | De German  |
| Célestin . . . . .            |                 | Charlier   |
| Sophie Montarbourg . . . . .  | M <sup>me</sup> | L. Musset  |
| Germaine . . . . .            |                 | De Morly   |
| Yolande Chamousset . . . . .  |                 | Touache    |
| Zozo . . . . .                |                 | L. Parfait |
| Esther du Parvis . . . . .    |                 | Vartilly   |
| Sidonie . . . . .             |                 | Nevers     |
| Clara . . . . .               |                 | Dry        |

QUAND IL N'Y A PAS DU FOIN....

Com. en 1 acte de MM. Lemonnier et Oswald.

## GRAND THEATRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI.

DIMANCHE 8 NOVEMBRE 1903  
à 2 heures.

## MIGNON

Opéra comique en 3 actes et 4 tableaux,  
Paroles de Jules Barbier et Michel Carré,  
Musique d'Ambroise Thomas.

|                           |                 |             |
|---------------------------|-----------------|-------------|
| Wilhelm Meister . . . . . | M <sup>me</sup> | Geyre       |
| Lotharis . . . . .        |                 | Dejardin    |
| Laërte . . . . .          |                 | Radoux      |
| Jarno . . . . .           |                 | Desesqueir  |
| Antonio . . . . .         |                 | Boterdaele  |
| Mignon . . . . .          | M <sup>me</sup> | Copersmet   |
| Philine . . . . .         |                 | Valduriez   |
| Frederick . . . . .       |                 | Delrez      |
| Aloyzjus . . . . .        | M <sup>me</sup> | Mordet fils |
| Un domestique . . . . .   |                 | Delanghe    |

DIMANCHE 8 NOVEMBRE 1903

*Abonnement généralement suspendu*

TROISIÈME JOUR DU FESTIVAL SAINT-SAËNS.

## HENRI VIII

Opéra en 4 actes et 5 tableaux,  
poème de Léonce Detroyat et Arm. Sylvestre,  
musique de C. Saint-Saëns  
avec le concours de M<sup>me</sup> Soyer et de M. Riddez,  
de l'Opéra de Paris.

|                                                                                                                    |                  |             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------|
| Cathérine d'Aragon . . . . .                                                                                       | M <sup>mes</sup> | Lassara     |
| Anne de Boleyn . . . . .                                                                                           |                  | Soyer       |
| Lady Clarence, dame d'honneur de Cathérine . . . . .                                                               |                  | Maggio      |
| Henry VIII, roi d'Angleterre . . . . .                                                                             | MM.              | Riddez      |
| Don Gomez de Fécia, ambassadeur d'Espagne . . . . .                                                                |                  | Fonteix     |
| Le Cardinal Campeggio, légat du Pape . . . . .                                                                     |                  | Grommen     |
| L <sup>rs</sup> Comte de Surrey . . . . .                                                                          |                  | Radoux      |
| Le Duc de Norfolk . . . . .                                                                                        |                  | Dejardin    |
| Crammer, Archevêque de Cantorbéry . . . . .                                                                        |                  | De Sesquier |
| Garter, roi d'Armes . . . . .                                                                                      |                  | Dua         |
| Un huissier de la Cour . . . . .                                                                                   |                  | De Langhe   |
| Un Officier . . . . .                                                                                              |                  | Renier      |
| Seigneurs, Judges, Membres du Parlement, Officiers et Soldats, Pages, Dames d'honneur, Hommes et femmes du Peuple. |                  |             |

Au 2<sup>e</sup> acte : BALLET-DIVERTISSEMENT  
régé par M<sup>me</sup> Ratteri, dansé par  
M<sup>mes</sup> Ratteri, Dora Jamet et Vricka.

LUNDI 9 NOVEMBRE 1903

## LE BARBIER DE SÉVILLE

Opéra-comique en 4 actes, mus. de Rossini

|                             |                  |              |
|-----------------------------|------------------|--------------|
| Le Comte Almaviva . . . . . | MM.              | Radoux       |
| Figaro . . . . .            |                  | Brialmont    |
| Basile . . . . .            |                  | Dejardin     |
| Bartholo . . . . .          |                  | De Sesquier  |
| Pédriche . . . . .          |                  | Renier       |
| L'officier . . . . .        |                  | De Langhe    |
| Le notaire . . . . .        |                  | Boterdaele   |
| L'alcade . . . . .          |                  | Mordet, fils |
| Rosine . . . . .            | M <sup>mes</sup> | Valduriez    |
| Marceline . . . . .         |                  | Génin        |

# GRAND THÉÂTRE DE GAND

(COMÉDIES FRANÇAISES)

MARDI 10 NOVEMBER 1903

## LA CHATELAINE

Comédie en 4 actes d'A. Capus.

|                                           |                              |
|-------------------------------------------|------------------------------|
| Thérèse de Rives . . .                    | M <sup>mes</sup> Jane Hading |
| M <sup>me</sup> de la Baudrière . . .     | Alcime-Leblanc               |
| La B <sup>onne</sup> de Morènes . . .     | Peron                        |
| Lucienne . . . . .                        | Demidoff                     |
| Marianne . . . . .                        | Delacour                     |
| André Jossan . . . . .                    | MM. Duquesne                 |
| Gaston de Rives . . . . .                 | Arnaud                       |
| de la Baudrière . . . . .                 | Morand                       |
| Le B <sup>onne</sup> de Morènes . . . . . | Geay                         |
| Néray . . . . .                           | Hauterive                    |
| Lormois . . . . .                         | G. Deyrens                   |
| Un domestique . . . . .                   | Antonin                      |

MERCREDI 11 NOVEMBER 1903

DIRECTION : PAUL BOEDRI.

## ZAZA

|                         |                |
|-------------------------|----------------|
| Marcel . . . . .        | M. Geyre       |
| Zaza . . . . .          | Mad. Valduriez |
| Mad. Dufresne . . . . . | Copersmet      |
| Floriane . . . . .      | Maggio         |
| Cascart . . . . .       | M. Brialmont   |
| Bussy . . . . .         | Dejardin       |
| Malardot . . . . .      | Radoux         |
| Anais . . . . .         | Mad. Génin     |
| Nathalie . . . . .      | Durand         |
| Laritigon . . . . .     | M. De Sesquier |

Nederlandsch Tooneel van Gent

ZONDAG 8 NOVEMBER 1903

## BIJ KONINKLIJK BESLUIT

Tooneelspel in 4 bedr. van D Speelmans.

|                                   |                      |
|-----------------------------------|----------------------|
| Daniel Verriest, hand. . . . .    | heer Van Havermaet   |
| Octave, zijn broed. . . . .       | offi. Darden         |
| Maurits Van Doren . . . . .       | cieren De Neef       |
| Hulster, oud-officier . . . . .   | Noterman             |
| Kapit. André Dubois . . . . .     | Vanden Heuvel        |
| Dorus, zijn oppasser . . . . .    | Janssens             |
| Edmond, klerk . . . . .           | De Vreker            |
| Vader Lauwers, . . . . .          | de Somme             |
| Desergeant-brievenbe- . . . . .   | steller Joos         |
| Een telegramdrager . . . . .      | Vervaene             |
| Suzanna, zuster van . . . . .     | mev. Smits-Grader    |
| Daniel en Octave . . . . .        |                      |
| Lina . . . . .                    | de Pauw-Van Trappen  |
| Marie, dienstmeisje bij . . . . . | Verriest. Kinsbergen |

TOT SLOT :

## DE GEVOLGEN VAN EEN LEUGEN

Blijspel in 4 bedrijven door R. Kneisel.

|                                  |                     |                    |
|----------------------------------|---------------------|--------------------|
| August Helborg, dorps- . . . . . | predikant . . . . . | heer Deneef        |
| Eliza, zijne vrouw . . . . .     | mev. Smits-Grader   |                    |
| Anna, nicht van August . . . . . | mev. Van de Wiele   |                    |
| Berth Eickman, jacht- . . . . .  | opziener . . . . .  | heer Vanden Heuvel |
| Raad Zornboek . . . . .          | mev. Smits-Grader   |                    |
| Haufliug, koster . . . . .       | de Somme            |                    |

## NEDERLANDSCH TOONEEL VAN GENT.

BESTUURDER : H WANNYN.

ZONAG 8 NOVEMBER

om 2 ure

DINSDAG 10 NOVEMBER 1903

om 7 1/2 ure

## HERBERGPRINSES

Zangspel in 3 bedrijven (4 taferelen), van N. De Tière, muziek van J. Blockx.

|                                                      |                                                                             |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Bluts . . . . .                                      | Heer Somers                                                                 |
| Rita, zijn dochter . . . . .                         | mev. Kernitz                                                                |
| Katelijn . . . . .                                   | mev. Evany                                                                  |
| Merlijn, haar zoon, toondichter . . . . .            | heer Moes                                                                   |
| Reinilde, haar pleegdochter . . . . .                | mev. Hoof                                                                   |
| Marcus, Merlijn's vriend, toondichter . . . . .      | heer De Gruyter                                                             |
| Jan Rabo, smid . . . . .                             | Stevens                                                                     |
| 1 <sup>e</sup> Zuster van Rita . . . . .             | mev. Ulens                                                                  |
| 2 <sup>e</sup> " " " . . . . .                       | Puttemans                                                                   |
| 3 <sup>e</sup> " " " . . . . .                       | Frederickx                                                                  |
| Een Heer . . . . .                                   | heer De Bruyne                                                              |
| Een Zanger . . . . .                                 | Eeckhoute                                                                   |
| Een oude Boer . . . . .                              | Vervaene                                                                    |
| Een jonge Boer . . . . .                             | Alfred                                                                      |
| Boeren en Boerinnen, Kunstenaars, Drinkge- . . . . . | zellen, Gemaskerden, Oostenrijksche Soldaten, Volk, Burgers en Burgeressen. |

## ONDER ONS

Blijspel in 1 bedrijf door Marcellus Emants.

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Ger. Hurstendonck . . . . .  | heer Vanden Heuvel                |
| Betsy zijne vrouw . . . . .  | mev. De Somme Gassée              |
| Jan . . . . .                | heer De Vreker                    |
| Antoinette . . . . .         | h. kind. mev. De Pauw-Van Trappen |
| Louise . . . . .             | mev. Van de Wiele                 |
| Louis Paro broeder . . . . . | van Betsy . . . . .               |
| Eug. Tielen echtgen. . . . . | van Antoinette . . . . .          |
| John Verhoef aan- . . . . .  | staande van Louise. Darden        |

DONDERDAG 12 NOVEMBER

om 7 1/2 ure

## AANGEBRANDE HUTSPOT

Blijspel in 5 bedrijven door Aug. Hendrikkx.

|                                 |                            |                      |
|---------------------------------|----------------------------|----------------------|
| Jellen Safraan . . . . .        | schoenmaker . . . . .      | heer De Neef         |
| Mietje de Spierinck . . . . .   | strijkster . . . . .       | mev. De Pauw         |
| Kobe Knobs, haar . . . . .      | half broeder . . . . .     | heer Noterman        |
| Wantje de Spierinck . . . . .   | moei van Mietje . . . . .  | mev. De Somme-Gassée |
| Stoffel Moes, commis- . . . . . | sionnaris . . . . .        | heer Van Havermaete  |
| Jantje, zootje van . . . . .    | Wantje Spierinck . . . . . | mev. Marguerite      |
| Azor de Cupère . . . . .        | heer Maes                  |                      |
| De Waard . . . . .              | Janssens                   |                      |
| Policieagent . . . . .          | De Gruyter                 |                      |
| Eerste garçon . . . . .         | Vanden Heuvel              |                      |
| Tweede garçon . . . . .         | Joos                       |                      |
| De postbode . . . . .           | Gomez                      |                      |

TELEPHONE 987

# BRASSERIE DU LITRE JEAN BEAUCARNE

Fossé Courbe, 8, GAND

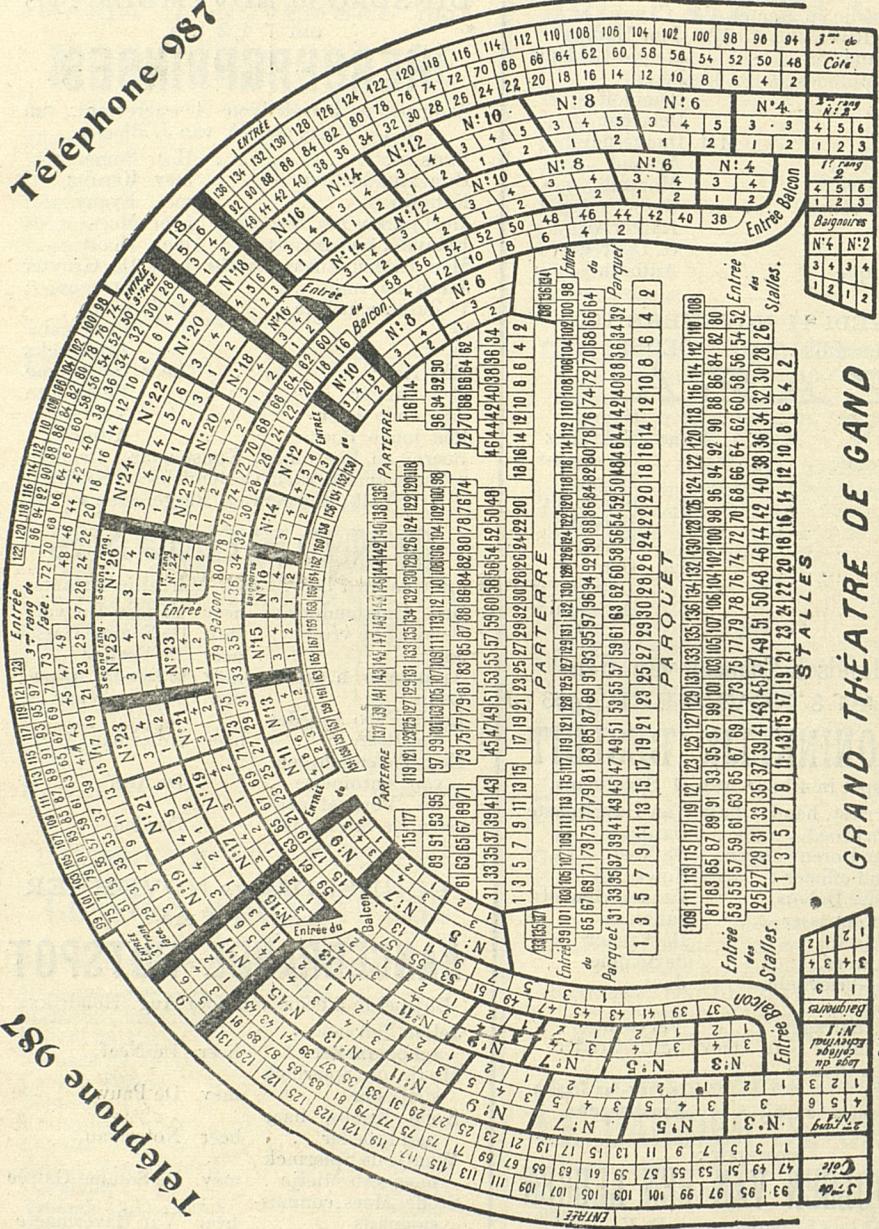
Téléphone 987

Téléphone 987

# BRASSERIE DU LITRE JEAN BEAUCARNE

FOSSE COURBE, 8, GAND

TELEPHONE 987



CÔTÉ GAUCHE

GRAND THÉÂTRE DE GAND

CÔTÉ DROIT

**Bières simple, double, triple -- Spécialité de bière d'Audenarde -- Saranties pures à l'analyse**

A déguster : A l'Hôtel des ventes par notaires; CAFÉ DU CERF, chaussée de Courtrai, CAFÉ SUISSE, place Laurent; HOTEL DE LA HOLLANDE, place du Comte de Flandre, etc., etc.

## HOTEL DE LA NOUVELLE LUNE

Place aux Foins, 5, GAND

## EDMOND DE SWEEMER

Diners particuliers — On accepte des Pensionnaires

Table d'hôte à 1 heure - Chambres pour Voyageurs

PRIX MODÉRÉS — BILLARD

Naamloos Vennootschap der

## AFSLAG-ZEGELS

Koornmarkt, 11

MAISON

## WATCANT · DE TRACY

79, Rue des Champs, 79, GAND

Lingerie - Bonneterie - Linge de table

TOILES — CALICOTS

Chemises, Cols, Cravates

Couvertures - Lingerie

ARTICLES D'ENFANTS

Remise de 5 % ou timbres pour paiement comptant.

## P<sup>re</sup> BERTIN & VENNEMAN

15, RUE NEUVE ST-JACQUES, 15

GAND



Timmerlieden - Aannemers - Wagenmakers  
Waar zoudt gij beter Verwen en  
Olie kunnen vinden dan bij de  
W<sup>re</sup> H. STAES

Herbergiers, wilt ge gewaarborgde  
goede Tafelvernis bekomen wendt U  
IN DE HALVE MAAN

W<sup>re</sup> H. STAES, St-Pietersvrouwstraat, 13  
kleuren, vensterglazen, enz., enz.

Ancienne Maison L. BYTEBIER-DE LORGE  
SUCCESEUR

## J. Bytebier-Van den Bogaerde

Fondeur en cuivre. — Fabrique de pompes à incendie  
Pompes, Robinets et Soupapes pour vapeur, eau, etc.

6, RUE VAN ACKEN (Ancien Beguinage), GAND (Belgique)

Gaat zien naar het Magazijn van het Vennootschap, Koornmarkt, 11, de schoonste voorwerpen die eenieder **KOSTELOOS** bekomen kan met de aankopen te doen in de winkels welke onze (groene) **Afslag-Zegels** geven, mits deze laatste voor de komptante betalingen te vragen.

TÉLÉPHONE 118

IMPORTATION DE BOIS DU NORD ET D'AMÉRIQUE

Spécialité de bois pour moulures et menuiserie

## CLOOSTERMAN ET DELFOSSE

Rue des Epingles, 9, GAND

ENTREPOT FICTIF : BASSIN AU BOIS

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

## Louis ANSEAU-SPEISER

RUE NEUVE ST-PIERRE, 10

(en face de l'entrée du Nouveau Cirque)

PRALINES ET DROPS ASSORTIS

Maison recommandée pour ses bonnes marchandises

MAISON DE CONFIANCE

Seul vendeur des machines à coudre

PFÄFF de tout système.

Spécialité d'installation pour fabriques

Réparations et accessoires en tous genres

CATALOGUES GRATIS

Fabrique de Billards en tous genres

DE

## Jules BRAEKEVELT

Chaussée de Zwynaerde, 1, GAND

Successeur de HÆBRENS-VAN DAMME

## FONDERIES DE FER ET DE CUIVRE

Ancienne firme V CHOISY-EYCKHOLT

## W. SMEETS & C<sup>ie</sup>, Successeur

108, ALLÉE VERTE, GAND

Pièces mécaniques en fonte jusqu'à 10,000 kilos.

Moulage en terre et au trousseau.

Spécialités de Cylindres, Pompes à air, Valves, Turbines, etc.

Colonnes pour constructions, Grilles, Regards, Tuyaux, etc.

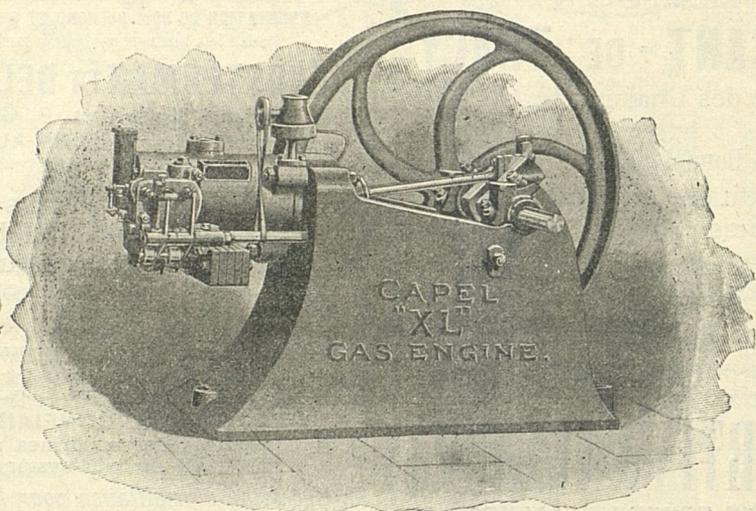
Spécialités de pièces en fonte et en cuivre pour Filatures et Tissages.

J. HALLER, Demandez prix-courant.

# R. HAMMACHER

Rue d'Angleterre, 52, BRUXELLES-MIDI

Représentant général pour la Belgique des maisons suivantes :  
Moteurs à gaz de la maison Capel & Cie, de Londres



**KARL KRAUSE**, à Leipzig  
Machines à couper le papier, Presses  
à dorer, Calandres, etc.

Schnellpressen-Fabrik **FRANKENTHAL**  
**ALBERT & Cie** à Frankenthal  
Machines rotatives  
Préses typo-lithographiques  
Pédale "Regina",

**BREHMER Frères**, à Leipzig  
Brocheuses à fil métallique  
Couseuses de livres à fil métallique et à  
fil de lin, Plieuses mécaniques.

Machines à bronzer, à vernir,  
à gommer, etc.

**R. Serhold's Graviranstalt**, à Leipzig  
Caractères pour presses à dorer.

FONDERIE DE CARACTÈRES  
**FLINSCH**, à Francfort s/M  
Caractères d'imprimerie et  
encadrements.

**CHR. HOSTMANN**, à Celle  
Encres typo-lithographiques.

**A. HOGENFORST**, à Leipzig  
Machines à perforer  
Pédales, Lingots, Réglettes.

**FORSTE & TROMM**, à Leipzig  
Régleuses à disques.

Bronzes, Papier à report  
Pâte à rouleaux.

R. HAMMACHER, rue d'Angleterre, 52, Bruxelles-Midi

**Machines neuves et d'occasion**

J. HALLER, Remise à neuf de tous costumes.

# RESTAURANT VATEL

(Propriétaire G. VANDORPE, chef de cuisine)

Si vous avez faim étant au Théâtre, allez pendant l'entracte ou après le spectacle, mangez un plat de viande que vous trouverez spécialement bien et avantageusement préparé au RESTAURANT-HOTEL-VATEL, situé en face du Nouveau Théâtre Flamand (Place St-Bavon). — Buffet Froid — Plats du Jour — Vin des 1<sup>res</sup> marques.

— QU'ON SE LE DISE S. V. P. —

AU MOKA, Pâtisserie Parisienne

## P. DERAMAUT · VERBERCKT

Grand assortiment de Chocolat en tous genres

Rue des Champs, 16, GAND

Het goed en oud Vischhuis is overgebracht van het Schepenhuisstraetje naar de

— ONDERSTRAAT, 29 —

Te bekomen alle Zondagen en Maandagen, lekkere stoverij. 1<sup>e</sup> kwaliteit rundvleesch of konijn. Alle dagen beefstukken en pommes de terre-fruites bij

— LEON HUYS —

FABRIQUE DE BOUCHONS

## E. VAN GELE-DE SWAEF

Cire, Capsules, Robinets, etc.

Coin Rue Haut Port & Rue des Grainiers, 1  
(en face de l'Hotel de Ville)

— GAND —

### ASSURANCES

INCENDIE · ACCIDENTS · VIE · VOL

## PIERRE DE GROO

128, RUE NEUVE ST-PIERRE

TÉLÉPHONE 556

## Chemiserie AU LILAS

## JEANNE DUMONT

Rue du Pain-perdu, 1, Sand

## Maison GEORGE VERHULST

SUCCESEUR JEAN PROOT

Rempart des Chaudronniers, 39, GAND

CHARBONS, BRIQUETTES, ETC.

Spécialité d'Anthracite pour poêles Américains,

Musgrave, Tortue & autres à combustion lente

TOUTE PREMIÈRE QUALITÉ — TÉLÉPHONE 666

## FABRIQUE DE BILLARDS

Véritables Bandes Américaines

## LÉOPOLD WILLEMS

(Ancien Contre-Maitre de la maison HAERENS-VAN DAMME.)

Rue de Wondelgem, 40, GAND

## CAFÉ ROYAL RESTAURANT

Rue du Théâtre, 7, GAND

## GUILLAUME MULLENEISEN

PROPRIÉTAIRE

Dégustation des Bieres de Haackerbrau, Munich et Pilsen, Double et Triple.

Brasserie cave de Munich. — Vins et Liqueurs

BUFFET FROID - TÉLÉPHONE 1244

# CARAFAS

En vente dans toutes les bonnes Drogueries, Pharmacies, Epiceries

Le plus pur, le meilleur et le plus agréable au goût

de tous les jus de réglisse

### SALON DE MODES

## GERMAINE HENNÈS

11, Rue de Courtrai, 11, GAND

## G<sup>ME</sup> VAN HOOREBEKE

Rue des Remouleurs, 100, GAND

### AMER SPÉCIAL ET ORANJE BITTER

Ces amers se recommandent par leurs propriétés hygiéniques et toniques — Melangés d'eau ils facilitent les fonctions digestives.

### Fabrique de Brosses en tous genres

## G. SINTOBIN-FAZZI

Rue des Remouleurs, 87, Gand

Spécialité de Brosses en baignes pour BRASSEURS

### RIDEAUX, STORES

Papiers peints, Tapis, Toiles cirées, Laine, Crin

DEVIS SUR DEMANDE

## VEUVÉ CRISTEL

TAPISSIER-GARNISSEUR

Rue des Annonciades, 26, GAND

J. HALLER, Spécialité pour nettoyage de costumes de Théâtre.



REVERCHON & FILS

MODÈLE A 30 FR.

EXPOSITION PERMANENTE AU SALON DU PREMIER

**A L'AMAZONE**

95, Rue des Champs

**GAND**

MAISON SPÉCIALE ET DE 1<sup>er</sup> ORDRE  
pour la Confection pour Dames

GRAND CHOIX  
DE MODÈLES DE CONFECTIONS

Blouses, Jupons, Peignoirs, etc.

Maison sans rivale pour le choix  
et le bon goût de ses vêtements et  
la bonne exécution de son travail.

Exposition permanente au salon du premier

**PRIX MODÉRÉS**

**A. J. Urbin Allegaert**

Même maison à Courtrai

VILLE DE GAND -- GARE DU SUD

Tous les soirs de 5 1/2 h. à 7 1/2 h.

**Publicité Lumineuse**

**par le Cinématographe**

Tous les soirs à 7 heures

Projection des principaux CHARS de la PACIFICATION DE GAND

**IMMENSE SUCCÈS**

Le coucher de la fiancée. — Lancement d'un navire de guerre. — Mouvements gymnastiques militaires. — Courses à pied. — Faust.

La Publicité Lumineuse est la moins chère et la plus efficace

DEMANDEZ TARIF

E. MEYER, 66, Rue de Flandre.

BIBLIOGRAPHIE  
DE BELGIQUE

BIBLIOGR  
DE BELGIQUE  
118

Samedi 14 Novembre 1903

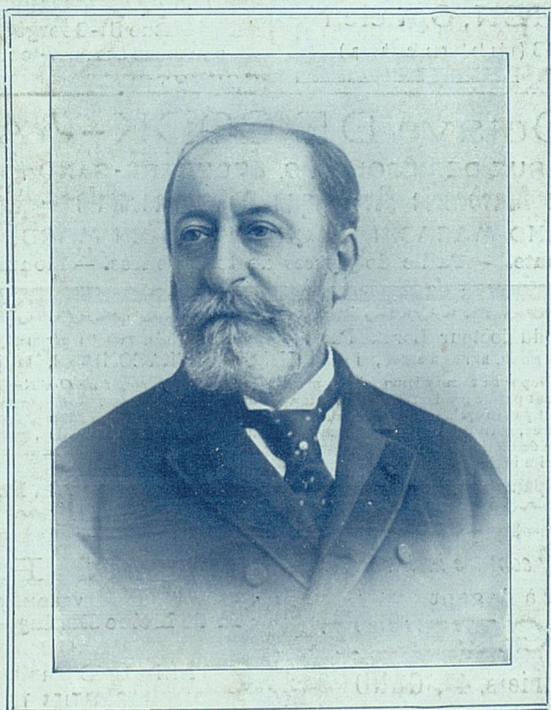
Téléphone 420.

Abonnement : 2 fr.



ADMINISTRATION & RÉDACTION : 66, RUE DE FLANDRE, GAND

GRAND THÉÂTRE DE GAND



M. SAINT-SAËNS

# J. DEROUBAIX & L. DEBUY

38, Quai des Moines, 38, GAND

**Massage en tous genres**  
**Mécanothérapie, Hydrothérapie**  
**Bains de lumière et Rayons X**

## GUÉRISON

des maladies nerveuses, rhumatismes, rhumatismes gouteux, goutte sciatique, maladies de foie, névralgies, crampes de toutes espèces, entorses, foulures, etc.

**UNE EXCELLENTE MASSEUSE SERA A LA DISPOSITION DES DAMES**  
CONSULTATIONS gratuites les lundis, mercredis et vendredis de 1 h. à 2 heures.

*Des chambres seront à la disposition des personnes étrangères.*

N'employez que les nouveaux Verres énaphagues qui sont d'une épuratation complète, joignent la transparence à la douceur et possèdent une indice de réfraction inconnue jusqu'à ce jour. — Prix unique 4 fr. la paire de verres.

Grand choix de Jumelles, Baromètres, etc.  
Gramophone, Phonographe. Choix de cylindres.

**G. SCHOONHEN, Opticien**

Rue des Foulons, 38 (près de la rue des Champs)

**VERRES - COULEURS - VERNIS**

Verre simple, demi-double, mat, mousseline, cannelé, losangé, strié, coloré, gravé.

Vernis pour intérieur, extérieur, tables, voitures, yachts, etc. — Céruse, couleurs préparées, email.

**AU SOLEIL chez A. J. STAES Aîné**

Rue St-Georges, 45, Gand.

DEMANDEZ LES PRIX - COMPAREZ LA QUALITÉ

## M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Octave DE COCK-GALÈRE

RUE DES ÉCOLES, 6, LEDEBERG-GAND

**Sculpture Marbrerie Artistique & Commerciale -- Tournage**

GRAND MAGASIN DE CHEMINÉES EN MARBRE

Exposition permanente. — Taille de pierres de tous genres. — Monuments funéraires.

« MISS PAULA » (du docteur Lorat. Paris) Teinture instantanée, garantie purement végétale, à l'alcoolat de Quinine et Iris, sans plomb, nitrate d'argent, ni soufre (UN SEUL FLACON) Blond, Chatain, Brun et Noir.

La teinture « Miss Paula », par sa composition absolument végétale, à l'alcoolat de Quinine et d'Iris, n'offre aucun inconvénient. Elle ne contient pas de produits nuisibles ou pouvant attaquer la peau. Son emploi continu est absolument sans danger, ce qui n'existait pas jusqu'à ce jour avec aucune teinture. — La teinture « Miss Paula » donne non seulement aux cheveux. la nuance désirée, mais arrête aussi leur chute et fait disparaître les pellicules, grâce à l'alcoolat de quinine qui entre dans la fabrication de cette spécialité. La teinture « Miss Paula », par ses précieux avantages et son emploi pratique, acquiert une supériorité incontestable sur tous les produits analogues.

Dépositaire général pour Gand : **Alphonse ROSSEL**, coiffeur, Rue du Paradis, 7, GAND

*Les machines Perry sont les meilleures*  
s'adresser à l'Agent

**R. DE GEEST**

49, Rue des Meuniers, 49, GAND

## JAN PRILS

VELOMAKER

In de kleine Skating, Bagattenstraat, 23, Gent

VELO FANFARE

Imitatie 3 Fusils van 100 fr.

REPARATIES TE ALLE URE

## Brasserie "LA LYS" LABIAU

QUAI DU COMPROMIS, 28, (Eedverbondkaai), PORTE DE COURTRAI, GAND

SIMPLE, DOUBLE et TRIPLE en fûts et bouteilles

Bière « **STERK** » en bouteilles (Marque déposée)

Bavière « **COLONIAL** » en fûts et bouteilles (genre Pilsen)

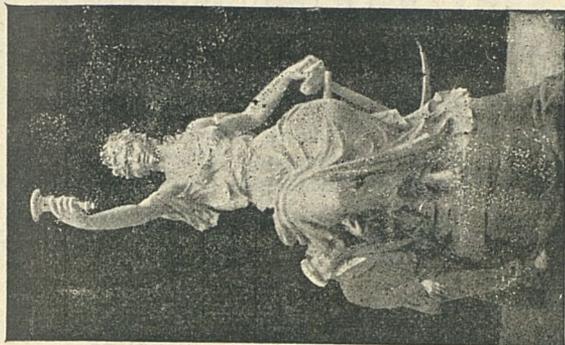
J. HALLER, Teinturier-Dégraisseur, Rue Basse des Champs, 53, Téléphone 912.

A LA TOUR  
Maison FR. LATOUR & Sœur

Ombrelles, Canes, Parapluies, etc.  
Réparations, recouvreages en 2 heures.

31, RUE DIGUE DE BRABANT, 31  
PRÈS DE LA MAISON DE BLANC, GAND  
E. LEMAJEUR, Succ.

Hôtel de Berlin — Berliner Hof  
RU LONGUE DES VIOLETTES, 47, GAND  
CAFÉ - RESTAURANT  
CHAMBRES POUR VOYAGEURS  
Bières - Liqueurs - Vins  
L'établissement restera ouvert après les spectacles.



FONDERIE  
de Bronzes Artistiques  
FABRIQUE DE ROBINETS  
LOUIS GOOSSENS  
Appareils pour chaudières et machines  
à vapeur, filature et tissage  
USINE, BUREAUX ET MAGASINS :  
Place Marie-Thérèse, 21-22  
GAND

BANDAGES DE VÉLOS & AUTOS  
Fournitures & Accessoires  
RÉPARATIONS INVISIBLES  
VULCANISATION DES RÉPARATIONS

F. DE POERCK  
Rue des Chevaliers, 20, GAND

MAISON DE CONFIANCE

J. VAN MELLE

Rue Van Lokeren, 67, LEDEBERG  
Magasin de Confections pour Hommes et Dames  
Bon Marché réel — Articles de 1<sup>er</sup> choix  
Toutes sortes de timbres pour paiements comptant

NEURASTHÉNIE

Vous qui souffrez de NEURASTHÉNIE, caractérisée par un affaiblissement nerveux, suivi de mélancolie, d'insomnie, d'agitations et d'autres troubles nerveux, suite de surmenage ou de chagrin!...

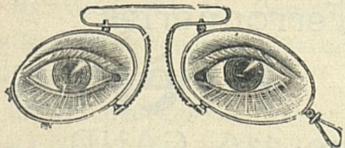
Employez les POUDRES BAETSLE contre les maladies des nerfs; qui lui-même souffrant depuis 4 années de NEURASTHÉNIE, et ne trouvant aucune consolation, leur doit une guérison radicale. — PRIX 2 fr. la boîte.

Dépôt Général : Pharmacie K. BAETSLE, 54, Rue Charles V, 54, GAND.

Avant de faire vos achats, allez visiter les grands magasins de la  
Grande Miroiterie Française

G. VAN DE VEEGAETE-HERMAN  
RUE LONGUE DES VIOLETTES, 108

Miroiterie de Luxe et Ordinaire. — Cadres pour portraits. — Baguettes. — Grand choix de Morats. — Plaques de Propriétés. — Gravures sur Verres et sur Glaces. — Redorure de vieux Cadres. — Reargenture de vieilles Glaces.  
SPÉCIALITÉ POUR L'ENCADREMENT DE GRAVURES, DIPLOMES — PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



JUMELLES à fr. 10, 12, 15, etc. 1<sup>re</sup> qualité supérieure depuis 20 fr.  
LUNETTES & PINCE-NEZ, fr. 1 à 2,50; Verres fins 3 et 4 fr.;  
Cristal extra 5 fr. Facès à mains depuis 5 fr.

Loupes. Stéréoscopes, Baromètres, Thermomètres, Compas.  
Gramophones & Zonophones.

Articles pour la Photographie. Réparations, etc.

BOUQUIAUX, 34, Rue de Flandre, GAND

PHARMACIE VÉTÉRINAIRE

Embrocations. Liniments. Bols. Onguent de pied.  
Maladie des chiens et de la volaille  
Exécution spéciale des prescriptions vétérinaires

Pharmacie RENNEBOOG

Gand, Rue courte du Jour, 3 — Téléphone 780

Établissement de Voitures de Remise

MAISON VERTRIEST

Boulevard du Château, 1, GAND  
Voitures de Baptêmes, Mariages, Enterrements et  
Cérémonies diverses.

PRIX MODÉRÉS - TÉLÉPHONE 343

J. HALLER, Lavage de Linge, Boulevard de Rooigem, 72, Téléphone 979.

## CAFÉ L'ENTRACTE

10, Rue du Théâtre, 10

tenu par M<sup>me</sup> SIDONIE DE PUYDT (Siedse)

CONSOMMATIONS DE PREMIER CHOIX  
Appartements garnis à louer. — Ouvert après les spectacles.

## Tapperij Teniers

GEHOUDEN DOOR

## H. MARTO

PLEZANTEVEST, 53

ZAAL VOOR MAATSCHAPPIJEN EN BRUILOFTTAFELS

## AU VIENNOIS

Fabrique de Pipes, Porte-Cigares et Porte-Cigarettes en Écume et Ambre

## R. HUPPERT

RUE DU VIEUX BOURG, 5

Atelier spécial pour les reparations

## LA MAISON

# L. DUVILERS

Rue de Flandre, 45

Connue depuis tant d'années pour ses excellentes machines à coudre, se recommandant pour des lampes qui s'adaptent sur tous les systèmes.

V<sup>e</sup> L. DUVILERS.

## Café CHINOIS

13, RUE COURTE DU JOUR, 13

Dégustez-y le PÉKIN

Billard Chinois et Carambole  
Piano symphonique électrique et automatique.

## JEAN DOBBELEERE Fils

Rue des Tilleuls, GAND

FONDERIE EN FER

*Spécialité de poids à peser*

Entreprise de Peinture et vitrage de Bâtimens

## Raymond THERY

Rue des Béguines, 4

Magasin de vernis, Couleurs et Vitres

PRODUITS CHIMIQUES

## MAISON

## MAERTENS-BERTRAND

*Succ<sup>r</sup> de J<sup>h</sup> LANTHEERE*

Rue Haut-Port, 24, GAND

Grand choix de pelleteries en tous genres

Conservation et réparation de fourures

LAVOIR DE LAINES A WONDELGEM

SPECIALITE

de Laines à Matelas, Grins, Plumes, Duvets, Couvertures

CASE LOUÉE PAR M. DE BUDT

Entreprises Générales de Ferronneries

# REICHARDT, Frères

GAND, 116, Rue de la Caverne, 116, GAND

FABRIQUE SPÉCIALE DE COFFRES-FORTS

incombustibles et incrochetables. — GARANTIS 10 ANS

DEMANDEZ LE CATALOGUE SPÉCIAL DÉTAILLÉ

J. HALLER, Lavage, Nettoyage, Teinture d'habillemens.



Journal hebdomadaire paraissant à Gand tous les Samedis pendant la saison théâtrale.

Il sera rendu compte de tout ouvrage dont deux exemplaires seront envoyés à la rédaction.

Administration et rédaction :  
**66, RUE DE FLANDRE**  
 Téléphone 420

Abonnements pour la saison :  
**2 francs**

## AU GRAND THÉÂTRE.

### FESTIVAL SAINT-SAËNS

L'organisation d'une série de représentations à des dates fixées longtemps d'avance, présente ce désavantage, qu'il suffit d'un rien, pour que le résultat ne réponde pas à l'effort produit.

L'an dernier, tout était prêt pour recevoir M. *Massenet*. Au dernier moment, on annonça qu'il se trouvait dans l'impossibilité d'assister aux soirées organisées en son honneur. Elles eurent lieu mais l'absence de l'auteur leur enleva tout relief.

Cette fois M. *Boedri* avait multiplié les précautions pour mettre sa responsabilité à couvert, au cas où un incident quelconque serait venu déjouer ses desseins.

Heureusement M. *Camille Saint-Saëns* a pu se rendre à l'invitation qui lui avait été lancée.

Je dis « heureusement » car je crois que s'il avait été empêché de venir, on aurait pu dire « adieu » à tout jamais, à toute tentative de « festival ».

Pour augmenter l'attrait, la direction

avait fait appel au concours non désintéressé de deux artistes qui, à l'Opéra de Paris, remplissent certains rôles.

J'ai toujours eu de la méfiance pour les illustres inconnus qui accolent à leur nom patronymique, celui de l'une des grandes scènes de Paris

Neuf fois sur dix, ces qualifications ne servent qu'à jeter de la poudre aux yeux et à forcer le succès.

Cela ne réussit pas toujours parce que l'on s'aperçoit souvent qu'il ne s'agit que de geais parés de plumes de paons!

Ce qu'il y a de plus amusant dans cette petite comédie, c'est que ces fameux oiseaux, s'imaginent épater le public. Ce sont des « provinciaux » disent-ils. ils nous goberont.

Ah! ouiche!

Il est évident que beaucoup de provinciaux sont naïfs à ce point. Sous ce rapport, les gantois ne sont pas des « provinciaux » ... toujours! Ils l'ont prouvé surabondamment ces jours derniers.

La première soirée, consacrée à *Samson et Dalila* a été loin de répondre à l'attente et, j'ai constaté avec infiniment de satisfaction, que ce

**M<sup>e</sup> BEYER, 14, rue digue de Brabant, Gand.**  
 PIANOS — ORGUES — MUSIQUE — LUTHERIE

furent les artistes de l'Opéra... de Gand qui seuls donnèrent du relief aux rôles qui leur étaient confiés.

Mad. *Soyer* de l'Opéra de Paris est une jolie femme, aux formes opulentes, grande et bien vêtue. Elle produit bonne impression quand elle ne marche pas... Sa voix semble inégale parceque l'artiste n'en tire pas tout le parti qu'elle pourrait en tirer. En effet, dans le registre grave, quelques notes, émises en poitrine, ont de la puissance, mais le reste de l'échelle vocale manque non pas de timbre mais de « son ». Cela provient, évidemment, de l'effort produit en déplaçant l'émission. Et si la cantatrice ne parvient pas à se maintenir au diapason de l'orchestre c'est précisément parceque sa voix est mal posée.

Voilà pourquoi Mad *Soyer* a chanté faux pendant toute la soirée.

On m'a assuré qu'elle remplit à l'Opéra le rôle de Fidès du Prophète. Cela ne m'étonne pas, on entend tant de choses à l'Opéra. Elle y chanterait même Samson que cela ne m'étonnerait guère....

M. *Riddez* qui appartient lui aussi à l'Académie nationale de musique est un des lauréats du Conservatoire de Paris.

Sa voix est stridente et sèche; son étendue est normale. On s'aperçoit que l'artiste a appris à chanter mais, toujours préoccupé de donner la « note », il oublie le côté « style » de ses interprétations. Il chante juste ce qui est très appréciable.

J'ai dit, en commençant ce compte rendu, que les artistes de notre troupe s'étaient distingués. En effet, M. *Fonteix* a tenu sans défaillance le rôle de Samson et MM. *Grommen* et *Dejardin* ont, comme de coutume, mérité des éloges.

Je ne puis en dire autant des chœurs qui, décidément, redeviennent aussi mauvais que l'an dernier.

Cette représentation n'a donc pas été satisfaisante bien que le ballet ait fort bien évolué et que l'orchestre de M. *Dela Fuente* ait maintenu sa bonne réputation.

La deuxième soirée a été surtout remarquable dans sa partie concertante. Le choix judicieux qui avait présidé à l'élaboration de son programme était un sûr garant de la réussite. Elle fut complète, car pareil régal fut rarement offert à notre public artistique.

C'est par l'ouverture des « Barbares » que débutait la première partie de la soirée. Cette symphonie qui sert d'introduction à la dernière œuvre lyrique de Saint-Saëns qui fut représentée à l'Opéra, est d'une orchestration puissante, au style ingénieux mais sa compréhension est quelque peu ardue à première audition.

Plus accessible est le « Rouet d'Omphale » page délicate qui émeut et tient l'auditeur sous le charme. Ces deux œuvres, dirigées par l'auteur ont provoqué des tonnerres d'applaudissements et le public a redemandé le dernier morceau.

Puis,... la parole a été donnée à M. *De Greef*, l'éminent virtuose, qui a interprété le concerto en fa majeur. cette œuvre pittoresque et savante, dans un style remarquable

Enfin, pour terminer ce régal, M. *Saint-Saëns* admirablement secondé par le talentueux professeur du Conservatoire de Bruxelles, nous a révélé ses grandes qualités de virtuose.

Pendant plusieurs minutes, la salle entière a acclamé les exécutants à qui ont été remis des gerbes fleuries.

Durant l'entr'acte M. *Braun* a fait mander au foyer M. *Saint-Saëns* à qui il a remis au nom de la Ville une médaille commémorative. Le grand compositeur a été invité à signer le livre d'or.

Cette petite cérémonie a eu lieu dans la plus stricte intimité.

Pourquoi? Il me semble qu'il n'y avait aucun motif de n'y pas convier le public.

En tous cas le service d'information du théâtre qui était prévenu, aurait, tout au moins, dû en instruire les journalistes présents afin qu'ils eussent pu en rendre compte autrement que par ouï dire.

Mystère et administrâation!!

Hélas, la fin de la représentation a été une désillusion. La reprise de *PHRYNÉ* trop hâtivement préparée ne pouvait être brillante. Seul M. *De Sesquier* s'est fait valoir dans le rôle de *Dicéphile* qu'il a rendu avec talent.

Mad. *Valduriez* et M. *Geyre* semblaient peu à l'aise. Il est vrai qu'il s'agit d'un opéra comique d'un genre tout spécial, qu'il aurait fallu répéter plusieurs fois.

Les autres rôles eussent été rendus de façon satisfaisante si les interprètes n'avaient pas oublié d'étudier le dialogue.

Les chœurs eux, ont détonné à faire enfuir des sourds... Heureusement, il n'y a pas eu d'accidents grâce au chef d'orchestre qui a sauvé ce qu'il a pu, du naufrage.

Pour terminer le cycle Saint-Saëns on ne pouvait mieux faire que d'exhumer *HENRI VIII*, pièce à grand spectacle qui servit de début à Saint-Saëns à l'Opéra.

C'est à propos de cette œuvre que *Charles Gounod* porta ce jugement

général sur l'œuvre de son ami : « M. Saint-Saëns, disait l'auteur de *Faust*, est une des plus étonnantes organisations musicales que je connaisse. C'est un musicien armé de toutes pièces. Il possède son métier comme personne; il sait les maîtres par cœur; il joue et se joue de l'orchestre comme il joue et se joue du piano; c'est tout dire. Il est doué du sens descriptif à un degré tout à fait rare; il a une prodigieuse faculté d'assimilation : il écrirait, à volonté, une œuvre à la Rossini, à la Verdi, à la Schumann, à la Wagner; il les connaît tous à fond, ce qui est peut-être le moyen de n'en imiter aucun. Il n'est pas agité par la crainte de rien produire; l'effet, jamais il ne l'exagère; aussi, il n'est ni mièvre, ni violent, ni emphatique. Il use de toutes les combinaisons et de toutes les ressources sans abuser ni être l'esclave d'aucune.

Ce n'est point un pédant, un solennel, un *transcendant*; il est resté bien trop enfant et devenu trop savant pour cela.

Il n'a pas de système; il n'est d'aucun parti pris, d'aucune clique; il ne se pose pas en réformateur de quoi que ce soit : il écrit avec ce qu'il sent et ce qu'il sait.

Autre mérite, M. Saint-Saëns écrit de la musique qui va en mesure et qui ne s'étale pas à chaque instant sur des temps d'arrêt ineptes et odieux avec lesquels plus d'ossature musicale possible et qui ne sont que de l'affectation et de la sensiblerie.

Il est simplement un musicien de la grande race : il dessine, il peint avec la liberté du maître et si c'est être soi que de n'imiter personne, il est assurément *lui* ».

Gounod avait bien jugé le grand maître dont les œuvres resteront au répertoire.

Lorsque Henri VIII fut monté sur notre scène, le succès fut très grand, grâce à une interprétation de tout premier ordre.

Dimanche, on n'eut pas trop à se plaindre, bien que, cependant, il y eut beaucoup à redire.

Ce fut, en tous cas, la meilleure des « représentations » du Festival.

Le rôle principal était tenu par M. *Riddez*. L'artisie s'en est tiré adroitement mais son chant a manqué souvent de puissance, tandis que, à certains autres passages il n'avait pas le moëlleux exigé.

Quant à Mad. *Soyer*, elle n'a pas trop détonné et l'impression produite a été suffisante au point de vue scénique. En somme une bonne moyenne !

Mad. *Lassara* a manqué d'autorité et sa voix ne résonnait pas suffisamment.

Pourquoi essayer de fair résonner le médium ?

Ce n'est pas en appuyant sur le son, que celui-ci porte davantage.

Les autres rôles étaient assez bien tenus.

Le ballet mérite une mention spéciale.

Le grand divertissement du deuxième acte a été réglé avec beaucoup de goût et les solistes Mesd. *Ratteri*, *Dierich* et *Jamel* se sont fait vivement applaudir par le public et par le Maître.

L'orchestre conduit avec autorité fut fort bon mais les chœurs manquèrent de discipline. V. RITE

**Plaques photographiques**, De Coninck & C<sup>ie</sup>, Gand, (Belgique).

Demandez prix-courant à la Lavanderie J. HALLER, Boulevard

## GRANDE TEINTURERIE FRANÇAISE

5, Rue de la Calandre, 5

Lavage à neuf — Nettoyage à sec  
Travail soigné et livré promptement

## CONCERTS D'HIVER



M. ED. BRAHY.

**CONCERT DU 14 NOVEMBRE**  
dirigé par M. *Ed. Brahy* et rehaussé  
du concours de Mad. *Maria Gay*, can-  
tatrice à Paris.

### PROGRAMME.

1. Symphonie en ut min (n° 5) L.V. Beethoven
  - a. Allegro con brio
  - b. Andante
  - c. Scherzo et final presto.
2. a. Air d'Alceste. Gluck  
b. " d'Ezio. Händel  
Madame Maria Gay.
3. Lohengrin. Introduction R. Wagner
4. Les Préludes, poème symph F. Liszt
5. Lieder.
 

|                               |            |
|-------------------------------|------------|
| a. Marguerite au rouet.       | } Schubert |
| b. La jeune fille et la mort. |            |
| c. Manner Sùchen.             | } Mozart   |
| d. J'ai pardonné.             | } Schumann |
| e. Berceuse.                  |            |
| f. A ma fiancée.              |            |

Chant : Mad. Gay.  
Piano : M<sup>lle</sup> B. Busine.
6. Bourrée fantasque A. Chabrier  
(Orchestrée par F. Mottl.)

**Les cigares Kock** sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux, rue des Champs, 20.

PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE  
GRANDE CHEMISERIE

~ A L'IDÉAL ~

9, Rue des Champs, GAND

ELEGANCE — BON MARCHÉ — SOLIDITÉ

## THÉÂTRE MINARD.

La vogue de l'excellente troupe de M. *Lemonnier* augmente de semaine en semaine. Comment, en effet, pourrait-il en être autrement?

Certes, on peut dire que le public friand de comédies est restreint, mais il est suffisant pour alimenter la petite salle du Minard. Il arrive même souvent — dimanche ce fut le cas — que le préposé à la location se voie obligé de refermer ses cahiers à souches, toutes les places numérotées étant déjà délivrées.

Ce qui attire surtout le public intellectuel, c'est la diversité des spectacles et le choix judicieux des pièces présentées.

Nous avons dit, dans notre précédente chronique combien fut excellente l'interprétation des « Maris de Léontine » le joyeux vaudeville de Capus et nous avons écrit que le succès serait durable. Nos prédictions se sont réalisées.

Il en sera de même de « Monsieur Chasse » la si joyeuse comédie de Feydeau.

L'analyse d'une pièce de ce genre ayant le grand inconvénient d'en déflorer le sujet et de supprimer pour les auditeurs, une grande partie des impressions qu'il viennent chercher au théâtre, nous ne raconterons pas cette drolatique comédie dont les incidents, admirablement combinés, rendent presque vraisemblable cette histoire, aux quiproquos les plus extraordinaires.

Pour que des œuvres de ce genre tout spécial soient appelées au succès, il faut que les acteurs brûlent les planches et que la mise en scène soit bien ordonnée.

Sous ces deux rapports, les habitués du Minard sont gâtés depuis le commencement de cette saison.

La spirituelle Mad. *Musset* (Léontine Duchatel) a été étourdissante de verve et pétillante d'esprit. Aussi quel triomphe! On peut dire qu'elle aurait suffi à faire apprécier la finesse de la comédie de Feydeau.

Elle a été fort bien secondée par M. *Angely* (Duchatel) qui a bien saisi la psychologie du personnage et par M. *Devalence* dont l'entrain non exagéré a mis la salle en gaieté — Tous les interprètes ont du reste animé la scène assurant ainsi le succès durable de « Monsieur Chasse ».

V. RAX.

A LA VILLE DE LONDRES

Julien VAN SLAMBROUCK

58, Rue des Champs, GAND

Choix extraordinaire de Nouveautés en cols, cravates  
foulards, chemises,

Gilets de cérémonie et d'usage, Blouses pour Dames

Bonneterie et Ganterie Anglaises — Maillots de Théâtre

Spécialité de tricot de Santé et pure Laine normale

Les cigares KOCK sont  
les meilleurs, les moins chers  
et les plus doux.

RUE DES CHAMPS, 20

## Vlaamsche Schouwburg

Met nieuwsgierigheid werd *Herbergprinses* Zondag te gemoet gezien; Mej Devos moest de rol zingen van Reinilde.

Verhaasten wij ons te zeggen dat zij een zeer gunstigen indruk heeft gemaakt op het talrijk publiek. Mej Devos is een temperament; hare stem

is niet te zwaar, maar zij is zuiver en klinkt aangenaam; Mej. De Vos zingt met veel methode en toont veel aanleg te bezitten voor het tooneel. Dus eene goede aanwinst.

Woonden de vertooning bij: de Hf. burgemeester, Boddaert, schepen van schoone kunsten, Blockx, Saint-Saëns, de fransche toondichter, en De Greef, professor aan de koninklijke muziekschool van Brussel.

Als souvenir hebben de drie laatsten het gulden boek onderteekend.

---

**MAISON UNIVERSELLE**  
64, Rue des Champs, 64, GAND

Ménages, Faïences et Verreries — Articles de Voyages  
et Fantaisies — Parfumerie et Mercerie, Papeterie et  
Jouets d'Enfants — Toiles Cirées et Linoleum.

ENTRÉE LIBRE - PRIX FIXE

---

Spécialité pour la Couverture de Cylindres  
Courroies et cuirs de fabrique

**MANCHONS POUR FILATURE DE LIN**  
**W. DE RUDDER**  
19, Rue courte des Violettes, 19, Gand

---

's Avonds had de eerste vertooning plaats van *Bij Koninklijk besluit*.

De thesis van den schrijver was volgende: de onmenselijkheid en wanverhoudingen doen uitschijnen van het koninklijk besluit van 1857, waarbij aan mindere officieren verbod wordt gedaan, te trouwen met eene dame die niet beschikt over een kapitaal van circa 50.000 frank of geen inkomen heeft van 1600 franks 's jaars.

Om het — volgens den schrijver — onmenselijke van dat besluit te doen uitschijnen en meteen die slechte verhoudingen duidelijk te maken, schildert hij ons situaties af waarin een officier zich kan bevinden.

Deze zijn.

N° 1. — Een onderluitenant die een meisje bemint de noodige bruidschat

bezittende, maar aan wien de minister zijne toestemming weigert omdat den vader van 't meisje 't geld gewonnen heeft als drankslijter.

N° 2. — Een oud-officier, die op veertigjarigen leeftijd zijn carrière breekt om de vrouw van zijn hart te huwen en daardoor een kommervol leven leidt.

N° 3. — Een kapitein die reeds vijftien jaren betrekkingen heeft met eene modiste en kalm zijne benoeming afwacht van commandant, om daarna zijn pensioen aan te vragen en te trouwen.

Drie toestanden zeer allerdaagsch in de officierswereld.

N° 4. — Een officier die van een jong meisje moet afzien om den wille van het geld, een vrouw huwt met de vereischte bruidschat die hij niet bemint, daardoor ongelukkig is en steeds betrekkingen onderhoudt met het meisje dat hij vroeger beminde.

Deze toestand is misschien eene uitzondering; niet te min heeft de schrijver het recht er gebruik van te maken.

Bovenstaande noopt ons eens te meer te herhalen wat wij reeds zoo dikwijls over thesisstukken gezegd hebben, namelijk dat eene thesis op het tooneel, eene valsche conceptie is. Argumenten en toestanden worden er zóó bijeengebracht, blootgelegd en uitgewerkt dat de schrijver altijd gelijk heeft in 't geen hij betoogen wil.

Zeker valt op het koninklijk besluit van 1857 veel te zeggen; zeker zijn de toestanden soms pijnlijk, wel eens onmenselijk, dat zal niemand loochenen, maar er blijft te zien of die pijnlijke toestanden, of die onmenselijke situaties, niet veel eer te

wijten zijn aan de belanghebbenden zelf, dan aan het koninklijk besluit in kwestie.

Onder n° 1, stelt schrijver ons een jong officier voor die weeklaagt en het onmenselijk vindt, dat hij het meisje zijner keuze niet huwen mag. Als soldaat niet, maar als burger wel. En als hij nu het meisje zóó lief heeft, en beweert dat hij zonder haar niet kan gelukkig zijn, waarom zich zoo wanhopig toonen? Hij kan immers aan dien, volgens hem onmenselijken toestand, onmiddellijk een einde stellen. Hij hoeft zich maar eene andere positie te zoeken. Dat zien wij dagelijks gebeuren; wij kennen zelfs meer dan een officier die in dat geval is geweest, die zijn ontslag heeft gegeven en nooit bevonden heeft dat het koninklijk besluit zoo onmenselijk was.

Numer 2 schildert ons af een oud-officier die ongelukkig moet zijn. In het stuk blijft dat juist niet, want in den loop van de handeling krijgt hij integendeel een postje dat hem een goede positie verzekert. Er kunnen in 't geval van N° 2 ongelukkigen zijn, edoch het tegenovergestelde kan ook gebeuren. *Ab uno disce omnes* is hier niet van toepassing.

N° 3. — Dergelijke verhoudingen komen veelvuldig voor. Dit is een stevig argument, heel bruikbaar voor de thesis, betrekkelijk het punt: wanverhoudingen.

In den huidigen toestand van ons leger, heeft het koninklijk besluit in de oogen van vele menschen reden tot bestaan, want vele redeneeren volgender wijze:

Veronderstellen wij een oogenblik het K. b. ingetrokken. Nemen wij een onderluitenant die wil trouwen met

een arm meisje. Vooraleer dit kan geschieden is hij genoodzaakt te storten:

1) een jaar en  $\frac{3}{4}$  zijner jaarwedde, voor het eventueele pensioen voor de weduwe, zij fr. 1225.

2) zooveel maal 10% op zijne jaarwedde, als er verschil van ouderdom bestaat tusschen hem en zijne vrouw. Is hij bijv. 5 jaar ouder dan zijne aanstaande en boven de dertig jaar oud dan maakt dit:  $5 \times 10\%$  op 700 fr. zij fr. 350.

Dus 1575 frank, en in den loop van het jaar komt daar nog bij:

3) wat men noemt, de gewone jaarlijksche contributie. fr. 47

4) afhouding van het jaarlijksche pensioen. fr. 70

zonder te rekenen de talrijke banketten, inschrijvingen van allen aard, de onkosten van ranghouden in het civiele leven, enz.

Waar hij zal geld halen, als hij het niet bezit, of het zijne aanstaande aan middelen ontbreekt? Het geld leenen? Schulden maken? In handen vallen van den woekeraar? Zou hij dan wel gelukkiger zijn? Dit valt te betwijfelen! En uit dien hoofde alleen, denken zij, wordt het K. b. gehandhaafd.

Waarop wij antwoorden met den heer Speelmans: dergelijk besluit is een barbaarsche maatregel, waartegen dient geprotesteerd in naam der gelijkheid en der individueele vrijheid.

Men geeft ons gelijk, doch men voegt erbij, zoo lang de officieren verplicht zijn te leven op een bijzonderen voet, zoo lang ons huidig officierskorps zal zijn een klasse van menschen, wie « le prestige du galon » veroordeelt anders te leven dan doorgewone burgers, kan het besluit getolereerd worden.

Schrijver vergelijkt ons land met Spanje en Engeland, waar dergelijk besluit niet bestaat. De toestand van de Spaansche officieren is ons onbekend, we kunnen er dus niet over oordeelen. Wat Engeland betreft, de oorlog met Transvaal heeft bewezen dat nagenoeg alle officieren, van hooger en minderen rang, tot den adel behooren. Daar is dergelijke maatregel overbodig.

Schrijver legt ook een zijner personages in den mond, dat de Fransche generaal André, een dergelijk besluit heeft afgeschafte. Ja, doch slechts voor de officieren te beginnen met den graad van kapitein; het besluit blijft dus bestaan voor luitenants en onderluitenanten, even als in België.

Speelmans heeft de gelegenheid om in zijn werk eenige woorden te zeggen die groote waarheid bevatten, eenige gedachten vooruit te zetten die door het publiek heel goed zijn begrepen geworden en dapper toegejuicht zijn. Het heeft daardoor bewezen dat het denkt even als wij en den heer Speelmans.

Het stuk, overigens heel goed, werd knap vertolkt. Elkeen deed zijn best en het zal den schrijver, die tegenwoordig was, veel plezier gedaan hebben — en ons niet het minst — dat zijn werk zulken grooten bijval bekomen heeft.

Wij raden elkeen aan de tweede vertooning van het stuk bij te wonen, en de edelmoedige gevoelens die den heer Speelmans bezielen, toe te juichen.

L. L. C.

CASE LOUÉE PAR

**JEAN MAHU**

coin du Cimetière Communal

(PORTE DE BRUGES)

**FAITES DÉLUSTRER**

vos vêtements en peigné, satin, cachemire, devenus lustrés par l'usage.

**FAITES RETEINDRE**

tous vos vieux gants en peau, en belles nuances à la mode par le nouveau procédé breveté S. G. D. G. de la

GRANDE TEINTURERIE

**O. SCHIPPERGES**

Rue Longue de la Monnaie, 51, GAND

TÉLÉPHONE 1232

LA PLUS IMPORTANTE DU PAYS

LE MEILLEUR TRAVAIL AU MEILLEUR MARCHÉ

125 Succursales

COMPAREZ LES PRIX - COMPAREZ LE TRAVAIL

*Case louée*

PAR

**M. LAMBRET**

LE « THÉÂTRE » A BRUXELLES.

—  
MONNAIE.

La première de Sapho, fut un grand succès, surtout après le 2<sup>e</sup> acte. Le libretto, tiré du beau roman de Daudet par MM Cain et Bernède nous présente Sapho sous un aspect légèrement différent de celui de l'héroïne de Daudet.

Si l'on peut s'exprimer ainsi : elle y vit plus, elle y sent mieux. Les situations restent les mêmes. M. Massenet a travaillé la musique selon les modes qui lui sont habituels, en phrases souvent coupées, parfois si expressives, et toujours caractérisant si justement les situations. A mentionner : Au 1<sup>er</sup> acte, après un court prélude exprimant l'infamie du passé de Sapho, la musique et la mise en scène du bal chez Cadonal, la chanson d'atelier et la romance : qu'il est loin de mon pays. Au 2<sup>e</sup> acte : un pittoresque chant provençal, un beau qua-

LEÇONS DE COUPE — PATRONS ET MODÈLES SUR MESURE

Exposition Provinciale Gand 1899, Médaille d'Or

MANUFACTURE DE CORSETS EN TOUS GENRES — PLISSÉS, ACCORDÉONS, CHINOIS ET AUTRES

Spécialité de plissés soleil & plissés plats — Mannequins de toutes tailles et journaux de modes

Broderie d'Art pour Robes Confections et Ameublements — Soutaches & Perlages

M<sup>lle</sup> DE BACKER, Rue Van Eyck, 5, GAND

**Ernest Callewaert**

1, KASTEELKAAL, 1

— GENT —

Algemeene onderneming van schilderwerken

LETTERS IN GOUD EN OP DOEK

Stalen op aanvraag

— MATIGE PRIJZEN —



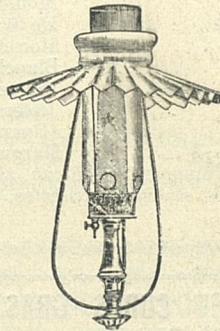
Attention Gaz !!!

**STAR LIGHT**

15, Rue de Flandre, 15, GAND

MAISON DE CONFIANCE

|                                  |          |
|----------------------------------|----------|
| Manchons double trempe           |          |
| marque Starlight 2 étoiles, très |          |
| solides                          | fr. 1,00 |
| Par douzaine                     | » 10,00  |
| Manchons Starlight               |          |
| 1 étoile                         | » 0,80   |
| Par douzaine                     | » 8,00   |
| Manchons B Starlight             |          |
| light                            | » 0,50   |
| Par douzaine « NB »              | » 5,00   |
| Manchons Inten-                  |          |
| sifs Starlight                   | » 1,00   |
| Par douzaine                     | » 10,00  |
| Manchons Lilliput                |          |
| Starlight                        | » 0,50   |
| Becs divers depuis               | » 1,00   |



|                                                   |          |
|---------------------------------------------------|----------|
| Becs complets avec verre et manchon depuis        | fr. 1,50 |
| Bec Starlight dévissable complet à                | » 2,50   |
| Bec Starlight Lilliput complet                    | » 2,50   |
| Bec Starlight comp. à veilleuse spéciale garantie | » 5,00   |
| Becs Inten-                                       |          |
| sifs complets depuis                              | » 4,00   |
| Bec Intensif Starlight                            | » 6,00   |
| Verres à trous depuis                             | » 0,50   |
| Micas blanc extra                                 | » 0,50   |
| Ampoules claires 1/2 mates, mates opales depuis   | » 0,50   |

**BEC NOVITA**

Dernier Perfectionnement, 50 % d'économie sur la consommation du gaz

GRANDE INTENSITÉ! BELLE LUMIÈRE!

AVIS. — Pour chaque achat d'un manchon il est remis 1 bon.

6 bons donnent droit à 1 Manchon gratis.

A chaque acheteur d'une douzaine manchons, il sera donné un joli cadeau comme prime.

**Maison ALPH. WILLEMS**

M<sup>d</sup> TAILLEUR

Vêtements en tous genres. — Exclusivement sur mesure — Prix modérés

**PLACE LAURENT, 10, GAND**

Fabriek van Meubelen, Stoelen, Toogen en herberggortief

Onmogelijke concurrentie

**FRANS MEGANCK**

Zwijnaardsche Steenweg, 203-205, Gent

**Maison C. Verscheure-Bouckaert**

Pelletier, Fourreur, Plumassier, Fournisseur de l'Etat, Médailles d'or

Grand choix de boas plumes autriches

Spécialité de confections et fourrures à des prix

avantageux. — Reparations et Transformations

Empilage d'oiseaux et mammifères

RUE MAGELEIN, 24, GAND.

J. HALLER, Teinture de soieries au teneur.

# CHEVAUX MALADES

Spécialité : ordonnances vétérinaires  
**PHARMACIE PAUL BUSS**  
 38, Rue du Nord, GAND

Prochainement ouverture de la Maison **SPINNOCK-DANGOTTE**  
**GAND, 30, RUE DIGUE DE BRABANT, 30, GAND**

Confiserie, Chocolaterie. — Spécialité d'articles de ménage. — Grand choix de Boîtes riches, dernière création.  
 → SALON DE CONSOMMATION — FIVE O'CLOCK TEA ←

BIJZONDER WERKHUIS AAN ZEER GEMATIGDE PRIJZEN  
 voor het nickeleeren, emailleeren, polieren, doreeren, bron-  
 zeeren en verkopen voor Velos, Prachtvuren, Lusters en  
 alle fantaisiestukken van allen aard.

**Eug. VAN HOECKE, Zoon**  
 Werkhuis : KUIPERSSTRAAT, 5 GENT

ATELIER SPÉCIAL POUR CONSTRUCTION

de Cycles et Motocycles  
**PIERRE LANDSMAN-BOEY**  
 Chaussée de Bruxelles, 169, GENTBRUGGE-SUD

## GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI

DIMANCHE 15 NOVEMBRE

### ZAZA

|                         |      |             |
|-------------------------|------|-------------|
| Marcel . . . . .        | M.   | Geyre       |
| Zaza . . . . .          | Mad. | Valduriez   |
| Mad. Dufresne . . . . . |      | Copersmet   |
| Floriane . . . . .      |      | Maggio      |
| Cascart . . . . .       | M.   | Brialmont   |
| Bussy . . . . .         |      | Dejardin    |
| Malardot . . . . .      |      | Radoux      |
| Anais . . . . .         | Mad. | Génin       |
| Nathalie . . . . .      |      | Durand      |
| Larignon . . . . .      | M.   | De Sesquier |

### LE JOUR ET LA NUIT

|                        |      |                 |
|------------------------|------|-----------------|
| Mignel . . . . .       | MM.  | Radoux          |
| Calabazas . . . . .    |      | Mordet          |
| Don Braseiro . . . . . |      | Montel          |
| Don Degomez . . . . .  |      | De Sesquier     |
| Cristoval . . . . .    |      | Mordet, fils    |
| Manola . . . . .       | Mmes | Blanche-Lefèvre |
| Béatrix . . . . .      |      | Delrez          |
| Sanchette . . . . .    |      | Delersy         |
| Pepita . . . . .       |      | Capanne         |
| Certana . . . . .      |      | Marguerite      |

Hommes et femmes du château, alguazils, cornettes, étudiants, grisettes, etc.

## FABRIQUE DE PIANOS

MAISON

*B. Van Hyfte*

32, Rue Basse des Champs, 32, Gand

(vis-à-vis) de la Rue des Baguettes

FONDÉE EN 1835

LA PLUS ANCIENNE ET UNE DES PLUS IMPORTANTES DU PAYS

Les pianos VAN HYFTE se recommandent par leurs SONORITÉ SOLIDITÉ & PRIX AVANTAGEUX

Harmoniums et orgues Américaines pour Chapelles, etc.

ÉCHANGE-RÉPARATIONS-ACCORDAGES  
 PIANOS D'OCCASION A TOUS PRIX

Location de pianos à des prix modérés  
 Pianos neufs ayant fait quelques mois de location, avec un rabais considérable.

N.B. — La Maison n'a pas de Succursales

## GRAND THEATRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI.

LUNDI 16 NOVEMBRE

### LES CLOCHES DE CORNEVILLE

Opéra comique en 3 actes et 4 tableau par Clairville et Ch. Gabet, mus. de R. Planquette

|                        |                  |             |
|------------------------|------------------|-------------|
| Le Marquis . . . . .   | MM.              | Brialmont   |
| Grenicheux . . . . .   |                  | Radoux      |
| Gaspard . . . . .      |                  | Montel      |
| Le Bailly . . . . .    |                  | Mordet      |
| Le Tabellion . . . . . |                  | Boterdaele  |
| Fouinard . . . . .     |                  | Mordet fils |
| Grippardin . . . . .   |                  | Delanghe    |
| Cachalot . . . . .     |                  | Vecoucke    |
| Serpolette . . . . .   | M <sup>mes</sup> | Lefèvre     |
| Germaine . . . . .     |                  | Durand      |
| Manette . . . . .      |                  | Capanne     |
| Gertrude . . . . .     |                  | Delannoy    |
| Jeanne . . . . .       |                  | Marguerite  |
| Suzanne . . . . .      |                  | Duysburgh   |
| Catherine . . . . .    |                  | Stevens     |
| Marguerite . . . . .   |                  | Danser      |

Au 3<sup>me</sup> acte La Cueillette des Pommes  
 Ballet réglé par M<sup>me</sup> Ratteri, dansé par M<sup>me</sup> Dora Jame, Dierickx, et le corps de ballet.

Hémorrhoides  
 Spécific Américain. — Le meilleur remède pour soulager et guérir les Hémorrhoides.  
**Pharmacie TH. VANDERVELD**  
 3 FR. LE POT  
 RUE DE LA COLLINE, 88  
 EMULSION VANDELVELD  
 Fortifie les enfants, guérit les bronchites, rhumes et catarrhes.  
 FR. 2,50 LE FLACON

## PRODUITS CHIMIQUES ET CORPS GRAS VASELINES ET CIRES

Huile parfaite pour Moteurs et Motoline 680  
 Marque P. L. C.  
 Usine : RUE DU VANNEAU, 21, Gand-St-Pierre

## BRASSERIE POL DU PONT

Spécialité de Vieille Bière Triple en bouteilles  
 MÉDAILLE D'OR PARIS 1900

## BRASSERIE COOPÉRATIVE DE GENDBRUGGE

Si vous voulez boire en toute saison une bière délicieuse adressez-vous à la Brasserie Coopérative de Gendbrugge.  
 UITZET le tonneau de 160 litres 16 fr.  
 DOUBLE " " " 21 "  
 TRIPLE " " " 25 "  
 On fournit en 1/2 et 1/4 de tonnes.  
 P. S. — On accepte de nouveaux membres qui jouissent d'une réduction sur le prix de nos bières.

Cartes postales illustrées

**EXCELSIOR**

Marque déposée

Le catalogue des cartes postales « EXCELSIOR » éditées par la maison, est envoyé sur demande.

Papiers à Lettre

unis et de fantaisie des toutes premières marques

## Au Timbre Poste

**ALBERT SUGG**

GAND

17, PLACE LAURENT, 17

## ALBUMS

pour Cartes postales, Timbres-poste, Photographies, Poésies. Carnets, Cahiers d'étudiants. Menus. Carnets de Bal Christmas-cards

Souhais de Nouvel-An  
**CALENDRIERS**

Timbrages

## GRANDE DROGUERIE DU MORTIER D'OR Maison ALBERT CEUTERICK

GAND. 59, Rue des Champs, 59, GAND

Seul Dépositaire des EAUX DE VITTEL « VOSGES » en bonbonnes de 25 et de 42 litres à 40 centimes — le litre — 40 centimes

## T-AVERNE ST-JEAN

GAND, 5, MARCHÉ AUX OISEAUX, 5, GAND

Propriétaire : **RODOLPHE ZUNDORFF**

On y trouve un buffet froid soigné et spécialité de Choucroute garnie  
 Dégustation de MUNCHNER PSCHOOR-BRAU et véritable PILSNER ACTIEN-BIER  
 L'établissement reste ouvert jusque 2 h. du matin.

LINGE MONOPOLE  
PRATIQUE - ÉCONOMIQUE  
**M. LECROATTE**  
RUE NEUVE ST-PIERRE, 1  
(près du Nouveau Cirque).

Photographies en tous genres  
**D. VEECKMAN**  
RUE DU PHÉNIX, 70, GAND  
SPÉCIALITÉ D'AGRANDISSEMENT, PRIX TRÈS MODÉRÉS

GRANDE CARROSSERIE MÉCANIQUE  
RÉPARATIONS - PRIX MODÉRÉS  
**H. VAN BOEKEL**  
Vente et achat de Voitures et Harnais neuve et d'occasion  
RUE DU ROGER, 85, (près la plaine St-Pierre)  
GAND (BELGIQUE)

AU VOYAGE  
Fabrique de Maroquinerie et Articles de Voyage  
**V. DASSONVILLE**  
Rue des Champs, 45, GAND

Au grand Ange - In den grooten Engel  
ARTICLES POUR TAILLEURS ET TAILLEUSES  
MERCERIES ET ÉTOFFES  
Corsets - Articles pour deuil - Fourrures - Gants - etc.  
**A. Hollemaert-Moreels**  
Rue de Flandre, 52, GAND, Rue digne de Brabant, 25

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION  
Fabrication de Lattes à plafonner  
Carreaux céramiques en tous genres  
**HENRI DE DRYVER**  
Rue Terre Neuve, 2, GAND

Magazijn van Lusters, Coffres-forts  
STOVEN, KOMFOREN, FOYERS  
**CHARLES VAN ACKERE**  
STEENDAM, 20, GENT  
MATIGE PRIJZEN

Importation directe de chêne et bois d'ébénisterie  
**E. MAES & C<sup>ie</sup>**  
95, Rue du Jambon, GAND  
Fabrique spéciale de moulures droites et cintrées.  
Travaux à façon pour entrepreneurs de menuiseries et  
fabricants de meubles. Système perfectionné pour le  
séchage des bois.

AUX RÉPERTOIRES RÉUNIS  
Spécialité de musique de chant  
Airs d'opéras, romances, chansons,  
chansonnettes et monologues à 0,35 c<sup>m</sup>.

MAISON  
**E. DELBEKE-TISSAEN**  
ÉDITEUR  
RUE DE L'AGNEAU, 3.

MUSIQUES BELGE ET ÉTRANGÈRE  
Pianos, Lutherie et accessoires

**Mme Ve De Keyser-Parmentier**  
ACCOUCHEUSE DIPLOMÉE  
Quai du Nord, 38, GAND  
PENSIONS A DES PRIX MODÉRÉS  
Placement de nourrices

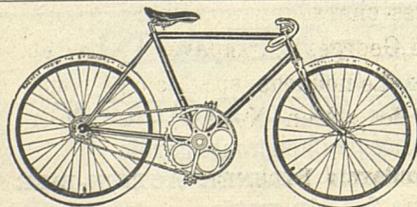
**THE CINTRA WINE C<sup>o</sup>**  
VINS D'ESPAGNE ET DE PORTUGAL  
IMPORTATION DIRECTE  
11, Avenue de la Place d'Armes, Gand

ATELIER - MAGASIN  
de Pelleteries, Fourures  
Confection, Réparation et Conservation  
de Fourrures.

**E<sup>se</sup> CH. ROBERT**  
RUE LONGUE DES VIOLETTES, 58

Beeld-, Marmer en Steenhouwerij  
**SLACHTHUISLAAN, 8, GENT**  
(bij de Zwemschool en de Dampoortstraat)

**PAUL MAHU**  
Magazijn van marmeren schouwen in alle slach  
BIJZONDERE KEUS VAN GRAFZERKEN · MATIGE PRIJZEN



THE "RACYCLE"  
Voulez-vous une « Bicycle » qui roule le plus facilement,  
achetez une « Racycle ». — Voulez-vous une « Bicycle » dont  
le « Bracket » ne se détache jamais, dépourvu de poussière et  
s'engraissant elle-même: achetez une « Racycle ». — Voulez-  
vous une « Bicycle » montée avec des pneus qui sont garan-  
ties les plus forts et les plus durables du monde, et qu'un enfant  
peut facilement monter et démonter en cas de trous dans les  
chambre-à-air: achetez une « Racycle ». — Une « Racycle »  
montée avec le renommé Frein-automatique « Cinch » est une  
« Bicycle » la plus perfectionnée du monde.

En vente chez : H. DE RUDDER & Co.  
Seul dépositaire pour la Belgique : 44, Chaussée d'Anvers, Gan

Pour avoir du linge bien blanc, bien lavé et bien repassé adressez.

tuor et l'air passionnant de Sapho : ce que j'appelle beau, c'est d'avoir 20 ans. Au 3<sup>e</sup> acte : la commande du menu, gaiment troussé, les reproches de Jean et les plaintes de Sapho. Au 4<sup>e</sup> acte : la jolie mélodie d'Irène et la phrase : Viens, mon ami, je serai si douce. Au 5<sup>e</sup> acte : le monologue de Sapho et la lettre chantée.

L'interprétation fut superbe. Mad. Brejean-Silver a chanté et joué le rôle si lourd de Sapho d'une façon tout à fait remarquable. Mad. Eyraems, MM. Delmas, Boyer et Cotreuil ont largement contribué au succès de cette représentation.

J'ai déjà dit le bien que je pense de l'orchestre.

Dimanche en matinée : Joli Gilles et Zanetta, ballet. Joli Gilles peu connu des Gantois, est une pièce sans grandes prétentions, mais si gentile de mise en scène, avec une musique si délicate et si gracieuse, que c'est un vrai charme de la voir.

La première du « Roi Arthur » passera probablement entre le 20 et le 25 courant.

HUIS HOLLANDIA

**JACQUES BOAS**  
NEDERKOUTER 27

Plaatsing van Gas en Stadswater, Lusters, Suspensions

 HET BLAUW HUIS

THÉÂTRE DU PARC.

Ce soir première de « Heureuse » de MM. Hennequin et Bilhaud. La direction a engagé pour cette pièce M<sup>lle</sup> Dickson et M. Félix Huguenet, que l'on a pu applaudir à Gand dans le « Secret de Polichinelle » et qui nous restera jusqu'au 1<sup>er</sup> Janvier.

Demain « Heureuse » en matinée.

Plaques photographiques  
**DE CONINCK & C<sup>IE</sup>**  
GAND (Belgique)

vous à la Lavanderie-Blanchisserie J. HALLER, Boulevard Rooigem.

## CAFÉ DES ARCADES

J. BRESOU, propriétaire  
BIÈRES DE PILSEN ET DE MUNICH  
BUFFET FROID

### THÉÂTRE MOLIERE.

La reprise de Froufou a été un nouveau triomphe. Ce soir M. Munié nous offre une grande première. La nouvelle comédie de MM. Calmette et Reboux : L'École Buissonnière, et Le Cœur a ses raisons. . de MM. de Flers et Caillavet. Ces pièces seront jouées en matinée à partir de demain Dimanche

MODES - JUPONS - VOILETTES

**AUGUSTA BAUMANN**  
23, PLAINE ST-PIERRE, 23, GAND

Modèles spéciaux et originaux de Paris

PRIX TRÈS MODÉRÉS

### VAUDEVILLE.

La direction du Vaudeville a eu une idée lumineuse en montant « La Famille Boléro ».

Tous les soirs ce joyeux théâtre regorge de monde. Je recommande vivement la matinée de dimanche à tous les amis de la franche gaîté. « La Famille Boléro » détient le record du succès et du rire.

Vernis-Couleurs-Produits chimiques

**AD. PATERNOTTE**  
ENTREPRENEUR DE PEINTURE  
REMPART ST-JEAN, 20  
VÉRITABLE FERRILINE

LA ROBINIÈRE (NOUVEAU THÉÂTRE)

Je constate avec plaisir que la guigne a été joyeusement chassée du passage du Nord par les talentueux artistes-chansonniers, auteurs, Aimée Faure, Georges Schampavert, Nérac et Rieux. Le nouveau spectacle se compose de « Mon Noyé », « Le Trait

d'union », « Une dame de l'Empire », « Cloridon, Flipot successeur » et des chansons d'actualités dites par leurs auteurs. Matinées tous les dimanches.

L. V. L.

**Plaques photographiques**  
**DE CONINCK & C<sup>ie</sup>**  
**GAND (Belgique)**

BRASSERIE-MALTERIE L'ANCRE D'OR

**EM. MEULEMAN**

DOCK, 8, GAND, TÉLÉPHONE 560

Bières triple, double, simple et de ménage. — Bières triple et double en bouteilles. — Quart de tonne pour petits ménages.

Le « Théâtre », à Anvers.

THÉÂTRE ROYAL

M. *Ansaldy*, le nouveau ténor de grand opéra engagé par M. Bruni a débuté dimanche dans *L'Africaine*.

Il était vraiment sous le coup d'une émotion considérable, qui l'a empêché de faire valoir tous ses moyens, mais on a pu juger qu'il possède une voix agréable, très claire dans le haut, qu'il sait la conduire et que le comédien ne laisse rien à désirer. Il a chanté le 4<sup>me</sup> acte d'une façon absolument ravissante, qui lui a valu du succès.

M<sup>me</sup> Duval-Melchissédec, nous l'avons déjà dit, est une des plus brillantes Selika que nous ayons eues à Anvers et M. Boulogne est un Nélusko plein de fougue; il a fait acclamer la légende d'Adamastor.

M<sup>lle</sup> B. César, MM. Malherbe et Ramieux y ont ajouté du leur pour nous donner une bonne représentation de l'Africaine.

La première représentation des *Pêcheurs de Perles*, de G. Bizet a valu un véritable triomphe à notre troupe d'opéra comique. Mais aussi M. Bruni

nous a présenté ce bijou dans des conditions absolument remarquables.

M<sup>lle</sup> Charpentier a chanté avec une grande virtuosité le rôle de la Vestale, on lui a fait grand succès. Succès aussi pour M. Boulogne (Zurga) et M. Flachat (Nadir) qui ont dû bisser le superbe duo « C'est la Déesse », M. Ramieux de même ne mérite que des éloges.

L'orchestre était excellent et les chœurs n'ont pas eu une défaillance. Bref, c'est avec un enthousiasme justifié qu'on a dû relever le rideau à plusieurs reprises.

PÂTISSERIE

DECLERCQ-VAN DEN HENDE

Place St-Bavon (près du Théâtre Flamand)

Maison de tout premier ordre. — Seule maison vendant les véritables biscottes de Courtrai

→& SALON DE CONSOMMATION &←

MÊME MAISON :

Rue du Chemin de fer, 1, COURTRAI

THÉÂTRE LYRIQUE NEËRLANDAIS

La nouvelle œuvre *De Kapel*, de MM. Nestor de Tière et Jan Blockx a provoqué un vif mouvement de curiosité.

Le sujet de « La Chapelle » scène lyrique en un acte est des plus simples.

Il n'y a que trois personnages dans la pièce. Au lever du rideau, on voit une chapelle, à l'entrée d'un grand bois.

Un jeune garçon vient y prier avec une grande ferveur, pour que la Vierge conserve la vie à sa mère, gravement malade. — Après sa prière il s'éloigne pour aller cueillir des fleurs destinées à orner l'autel.

Arrivent Rinold et Johanna qui s'arrêtent las, découragés. Ils s'aimèrent contre le gré de leurs parents qui s'opposèrent à leur mariage et ils durent s'enfuir.

D'abord ce ne fut que la félicité de

l'amour, mais les déboires, les embarras d'argent aidant, arrivèrent vite. L'extase tomba. Ils regrettent leur coup de tête et s'en rendent mutuellement responsables.

Ils ont une explication violente. Rinold saisit son revolver et en menace Johanna. Son désespoir est à son comble mais la réaction arrive et il supplie Johanna de lui pardonner. Il l'aime encore et s'accuse d'être la cause de tout ce qui arrive et pour sa punition il mourra.

Mais Johanna de son côté adore toujours son amant et le suivra dans la mort

L'enfant revient offrant ses fleurs à la Vierge pour qu'elle sauve sa mère chérie

Cet amour filial grandiose dans sa simplicité sauve les désespérés, c'est le rayon de lumière qui luit dans leur âme en détresse.

Ils reprennent courage et vivront !

Or 18 carats **AU CŒUR D'OR** Argent 800/1000

**BIJOUTERIE-JOAILLERIE-HORLOGERIE**

Pièces sur commandes -- Réparations

Maison **CHARLES SCHERRE-VAN SYNGEL**

**RUE LONGUE MONNAIE, 30**

On donne des timbres sur tous les articles

Le public a fait un accueil chaleureux à l'œuvre de nos compatriotes. Les vers de de Tière sont fort beaux et la musique de Blockx est captivante et robuste. La partition de distingue, comme tous les ouvrages du Maître, par sa personnalité, le coloris de l'instrumentation et la forme de la mélodie. On y retrouve la facture de *Herbergprinces* — et de la *Fiancée de la Mer*.

Les auteurs ont été vivement acclamés.

Les interprètes : M. Swolfs (Rinold) M<sup>lle</sup> Van Elsacker (Johanna) et la gentille Louise Van Cauter (le jeune garçon) ont droit à nos éloges et ont été associés aux applaudissements décernés aux auteurs.

Disons pour finir qu'il y avait salle comble et que nous avons remarqué dans l'assistance un grand nombre de musiciens et de littérateurs d'Anvers et du pays

C. DE WAES.

L'abondance des matières nous oblige à remettre à huitaine notre correspondance de Liège, ainsi que le compte rendu de notre collaborateur V. Lox.

Pourquoi la vente des bières de la Brasserie d'Akkerghem, Nouvelle Promenade, 49, augmente-t-elle tous les ans? Parce que cette Brasserie :

1° Persiste à vendre des bières saines et pures (en fûts et en bouteilles);

2° a un service journalier à domicile (dix voitures tous les jours);

3° satisfait tout le monde (même les plus difficiles);

Téléphoner au - 800 - avant 8 h. du matin, pour être servi avant-midi.

## LE JOUR ET LA NUIT.

### Résumé de la pièce.

La scène se passe en Portugal au XVII<sup>me</sup> siècle. C'est l'histoire pas très nouvelle d'une jeune fille qui attend son fiancé qui est poursuivi par un grand seigneur et qui, malgré tout, épouse celui qu'elle aime.

**RESTAURANT RUBENS**  
**AUG. CLAEYS**

Rue Neuve St-Pierre, 12, GAND

(En face de l'entrée principale du Nouveau Cirque)

Diners à la carte et à prix fixe. — Plats du Jour à 75 centimes. — Salle de Banquets et Diners de Noces. — Cuisine bourgeoise et bonne cave.

Le meilleur appétitif est bien.

LE QUINQUINA DU PHÉNIX — AU VIN DE MALAGA

Tonique et fortifiant : le litre fr. 1,50

En vente Maison

**AD. DELHAIZE & C<sup>ie</sup>**

Rue de Flandre, 39 — Téléphone 709

## L'ENFANT DU MIRACLE.

Résumé de la pièce.

Madame Montluret vient de perdre son mari dix fois millionnaire. Entraînée par un certain Croche, elle a fait des dépenses excessives et, ne retrouvant pas le testament de son mari, elle va être ruinée. Que faire?



Madame Montluret prend un amant dans l'espoir de pouvoir être mère avant le terme fatal (300 jours) décrété par le Code civil.

Tout semble aller le mieux du monde. Georges Durieux et Madame Montluret s'aiment d'amour tendre

mais Lescalopier vient mettre les entraves les plus comiques au désir de Mad. Montluret.

Après mille épisodes, tout finit par s'arranger. Madame Montluret aura le temps d'avoir un héritier grâce au testament qui a été retrouvé et qui la met en possession des biens de son mari.

Les cigares **KOCK** sont  
les meilleurs, les moins chers  
et les plus doux.

RUE DES CHAMPS, 20

## L'AFRICAIN.

Résumé de la pièce.

Vasco de Gama est parti depuis deux ans, pour conquérir le nouveau monde. Inès, sa fiancée lui garde un fidèle souvenir. Don Diégo, son père, lui ordonne d'accepter Dom Pedro pour époux. Celui-ci apprend à Inès que Vasco a péri.

Le conseil s'assemble et... Vasco paraît. Il demande, au conseil, d'introduire les esclaves amenés par lui. Le conseil refuse le « budget » réclamé par Vasco. Celui-ci est mis en prison.

Au deuxième acte Vasco dort et Selika veille auprès de lui.

Nelusko veut poignarder Vasco, mais Selika l'en empêche.

Vasco jure à son esclave un amour éternel. Mais Inès qui a consenti à épouser Dom Pedro, entre soudain. Vasco s'aperçoit qu'Inès est jalouse de Selika. Pour calmer ses soupçons Vasco livre Selika et Nelusko à Inès et obtient sa liberté.

Le troisième acte se passe sur le fameux vaisseau. Dom Pedro accompagné d'Inès commande le navire. Nelusko qui l'accompagne fait faire de fausses manœuvres et conduit le navire se briser sur des écueils. Mais Vasco a frété un navire et a suivi Pedro. Effrayé du péril qui le menace il aborde le navire et dévoile le dessein de Nelusko. Dom Pedro croyant que Vasco veut le trahir ordonne de le mettre à mort.

A ce moment une troupe de sauvages envahit le bâtiment.

Au quatrième acte Selika est redevenue reine. Pour sauver Vasco, elle imagine de déclarer qu'il est son époux.

Au cinquième acte Selika ordonne à Nelusko de favoriser la fuite d'Inès et de Vasco. Elle s'empoisonne en respirant le parfum d'une fleur de manceniller.

Nelusko fait de même et le rideau tombe.

---

Plaques photographiques  
**DE CONINCK & C<sup>IE</sup>**  
**GAND (Belgique)**

---

## ZAZA.

### Résumé de la pièce

Zaza, ancienne chanteuse de cours, est devenue artiste à l'Alcazar de St-Étienne, Cascart chanteur de genre, lui a fourni le bien être à elle et à sa mère Anaïs, une malheureuse que l'abandon de son mari et la misère ont poussée à tous les excès.

Marcel Dufresne amoureux fou de Zaza lui révèle la passion qu'il a pour elle.

Le deuxième acte nous transporte dans l'humble chambre de Zaza. Marcel annonce à sa bien aimée son départ pour l'Amérique. Il reviendra dans quelques mois.

Zaza le supplie de retarder son voyage, ce qu'il se décide à faire. Cascart propose à Zaza un brillant engagement à Marseille faisant naître dans le cœur de la jeune fille des doutes sur la fidélité de son ami. Comme Marcel est allé à Paris, Zaza le suit en secret.

Le troisième acte représente l'appartement de la famille Dufresne. Cascart a dit vrai, Marcel s'apprête à partir pour Lyon, où l'appellent souvent ses affaires.

Entre Zaza. Une lettre oubliée sur un meuble lui prouve qu'elle se trouve chez la femme légitime de celui qu'elle aime. Au moment où elle veut s'éloigner, entre Madame Dufresne. Zaza se retire en pleurant.

Au quatrième acte nous nous retrouvons chez Zaza. Marcel revient bientôt et Zaza lui avoue ce qui s'est passé!

« Je n'ai rien dit à ta femme » s'écrie-t-elle. Marcel lui tend les bras mais Zaza le repousse.

---

Épouse **FRANÇOIS DE VLAEMINCK**

**ROBES & CONFLECTIONS**

**Rue Nassau, 14, Gand**

---



## NEDERLANDSCH TOONEEL VAN GENT.

BESTUURDER : H. WANNYN.

ZONDAG 15 NOVEMBER 1903

om 2 ure en

DONDERDAG 19 NOVEMBER

om 7 1/2 ure

### HERBERGPRINSES

Zangspel in 3 bedrijven (4 tafereelen), van  
N. De Tière, muziek van J. Blockx.

|                                                                                                                              |                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Bluts                                                                                                                        | Heer Somers     |
| Rita, zijn dochter                                                                                                           | mev. Kernitz    |
| Katelijm                                                                                                                     | mev. Evany      |
| Merlijn, haar zoon, toondichter                                                                                              | heer Moes       |
| Reinilde, haar pleegdochter                                                                                                  | mev. Hooit      |
| Marcus, Merlijn's vriend, toondichter                                                                                        | heer De Gruyter |
| Jan Rabo, smid                                                                                                               | Stevens         |
| 1 <sup>e</sup> Zuster van Rita                                                                                               | mev. Ulens      |
| 2 <sup>e</sup> " " "                                                                                                         | Puttemans       |
| 2 <sup>e</sup> " " "                                                                                                         | Frederickx      |
| Een Heer                                                                                                                     | heer De Bruyne  |
| Een Zanger                                                                                                                   | Eeckhoute       |
| Een oude Boer                                                                                                                | Vervaeue        |
| Een jonge Boer                                                                                                               | Alfred          |
| Boeren en Boerinnen, Kunstenaars, Drinkge-<br>zellen, Gemaskerden, Oostenrijksche Soldaten,<br>Volk, Burgers en Burgeressen. |                 |

VOORAF :

### DE GEFOPTE OOM

Blijspel in een bedrijf, door K. Van Ryn

ZONDAG 15 NOVEMBER 1903

### DE EER EENER MOEDER

Familie-drama in vijf bedrijven door  
A. L. Arronge, vertaald door J. G. B. Weyler

PERSONEN :

|                                                     |                          |
|-----------------------------------------------------|--------------------------|
| Moritz von Grobitsch                                | Heer Van Havermaete      |
| Harold von Ramberg                                  | De Neef                  |
| Paul von Grobitsch                                  | Darden                   |
| Franz Glahn                                         | De Vreker                |
| Benno von Klewitz                                   | Vanden Heuvel            |
| von Strehlen                                        | Smits                    |
| Akulinow Pertschikin                                | Noterman                 |
| Een bediende                                        | Vervaeue                 |
| Elisa von Grobitsch                                 | mev. de Somme- assée     |
| Emmy von Grobitsch                                  | mev. Van de Wiele        |
| Barones von Wachowjok, ge-<br>boren von Nettelbusch | mev. De Pauw-Van Trappen |
| Een kamermeisje                                     | mev. Ourdeau d'Huy       |

TOT SLOT :

### DE GEFOPTE OOM

Blijspel in één bedrijf, door K. Van Ryn

PERSONEN :

|                                                                      |                   |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Bernard Meulmans                                                     | Heer Darden       |
| Augusta, zijne vrouw                                                 | mev. Smits-Grader |
| Prosper Jongbloed, leer-<br>ling bij de Academie                     | heer De Neef      |
| Koenraad Schroevental,<br>gewezen boschwachter,<br>oom van Jongbloed | Janssens          |
| Handelburg, professor<br>der Academie                                | mev. de Somme     |
| Anna, dienstmeid                                                     | mev. Kinsbergen   |

DINSDAG 17 NOVEMBER

### BIJ KONINKLIJK BESLUIT

Tooneelspel in 4 bedr. van D. Speelmans.

|                                     |                     |
|-------------------------------------|---------------------|
| Daniel Verriest, hand.              | heer Van Havermaete |
| Octave, zijn broed.                 | offi- Darden        |
| Maurits Van Doren                   | cieren De Neef      |
| Hulster, oud officier               | Noterman            |
| Kapit. André Dubois                 | Vanden Heuvel       |
| Dorus, zijn oppasser                | Janssens            |
| Edmond, klerk                       | De Vreker           |
| Vader Lauwers                       | de Somme            |
| Desergeant-brievenbe-<br>steller    | Joos                |
| Een telegramdrager                  | Vervaeue            |
| Suzanna, zuster van                 | mev. Smits-Grader   |
| Daniel en Octave                    |                     |
| Lina                                | te Pauw-Van Trappen |
| Marie, dienstmeisje bij<br>Verriest | Kinsbergen          |

TOT SLOT :

### DE GEVOLGEN VAN EEN LEUGEN

Blijspel in 4 bedrijven door R. Kneisel.

|                                     |                    |
|-------------------------------------|--------------------|
| August Helborg, dorps-<br>predikant | heer Deneef        |
| Eliza, zijne vrouw                  | mev. Smits-Grader  |
| Anna, nicht van August              | mev. Van de Wiele  |
| Berth Eickman, jacht-<br>opziener   | heer Vanden Heuvel |
| Raad Zornboek                       | mev. Smits-Grader  |
| Haufing, koster                     | de Somme           |

### THÉÂTRE MINARD

(Comédie Française)

DIRECTION : A. LEMONNIER & C<sup>ie</sup>

DIMANCHE 15 NOVEMBRE

### MONSIEUR CHASSE

Comédie en 3 actes de G. Feydeau

|                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| Duchotel               | MM. Angely                 |
| Moricet                | Devalence                  |
| Cassagne               | Delrey                     |
| Gontran                | Brouckaert                 |
| Bridois                | Lerou                      |
| Léontin                | M <sup>lle</sup> L. Musset |
| M <sup>me</sup> Latour | M <sup>me</sup> Touache    |
| Babet                  | M <sup>lles</sup> Daulboys |

MARDI 17 NOVEMBRE 1903

### LES MARIS DE LÉONTINE

Comédie-vaudeville en 3 actes de M. A. Capus.

|                |                            |
|----------------|----------------------------|
| Adolphe Dubois | MM. Angely                 |
| Plantin        | Delrey                     |
| Le Baron       | Devalence                  |
| Bijou          | Gilbert                    |
| Anatole        | Luc                        |
| Léontine       | M <sup>lle</sup> L. Musset |
| Miette         | Parfait                    |
| Hortense       | Rouma                      |
| La Marquise    | M <sup>me</sup> Touache    |

JEUDI 19 NOVEMBRE et  
VENDREDI 20 NOVEMBRE

## L'ENFANT DU MIRACLE

Comédie en 3 actes de P. Gavaut et R. Charvat

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| Lescalopier . . . . .        | MM. Angely                       |
| Croche . . . . .             | Delrey                           |
| Georges Durieux . . . . .    | Devalence                        |
| Lansquenet . . . . .         | Lerou                            |
| Paradeux . . . . .           | Bronckart                        |
| Hernani . . . . .            | Duc                              |
| Pauline sœurs . . . . .      | Gilbert                          |
| Baptiste . . . . .           | Théo                             |
| Elise . . . . .              | M <sup>mes</sup> Laurence Musset |
| Berthe Paradeux . . . . .    | G. Dury                          |
| Marguerite . . . . .         | Dumez                            |
| Madame de Langrune . . . . . | Rouma                            |
| Suzanne . . . . .            | L. Parfait                       |
| Hernance . . . . .           | Daulboys                         |

on commencera par :

## ADELE EST GROSSE

joué par M<sup>mes</sup> L. Parfait, Touache.  
MM. Bronckart, Théo

## SPECTACLES A BRUXELLES.

*Monnaie* : Dimanche à 1 3/4 h. Le Chalet, Joli Gilles et Zannetta — à 8 h. Sapho.

*Parc* : Heureuse. Matinée.

*Galleries* : Bruxelles tout le monde... décent.

*Molière* : L'école Buissonnière. Le Cœur a ses raisons.

*Alcazar* : Mische ou le nez qui remue.

*Vaudeville* : La Famille Boléro.

*Alhambra* : Le Bossu.

*Théâtre Flamand* : Reis rond de wereld door twee brusselsche jongens.

*Olympia* : En 1903. Revue

*Scala* : Scala arrêt fixe. Revue.

*Palais d'été* : Spectacle varié

*La Robinière* : Mon noyé, Le trait d'union, Une dame de l'Empire, Clo-ridon, Flipot successeur.

*Cirque Royal* — Wulff — Spectacle équestre.

*Cirque Maximilian* (B<sup>d</sup> Jamar) Spectacle équestre

*Diable-au-Corps* (Rue aux Choux)

Lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche, théâtre d'ombres.

## GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : BOEDRI & C<sup>e</sup>

DIMANCHE 15 NOVEMBRE 1903

à 2 heures.

## L'AFRICAINNE

Grand Opéra en 5 actes. Mus. de Meyerbeer

|                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| Vasco de Gama . . . . .        | MM. Fonteix              |
| Nelusko . . . . .              | Valdor                   |
| Don Pedro . . . . .            | Grommen                  |
| Le grand inquisiteur . . . . . | Dejardin                 |
| Don Alvar . . . . .            | Radoux                   |
| Don Diego . . . . .            | Desesquier               |
| Le grand Brahmine . . . . .    | Desesquier               |
| Huissier ) . . . . .           | Delanghe                 |
| Officier ) . . . . .           |                          |
| Un matelot . . . . .           | Rénier                   |
| Selika . . . . .               | M <sup>mes</sup> Lassara |
| Ines . . . . .                 | Mercier                  |
| Anna . . . . .                 | Delrez                   |

MERCREDI 14 NOVEMBRE 1903

## LA JUIVE

Grand opéra en 5 actes, paroles de E. Scribe, musique de F. Halévy.

|                                           |                          |
|-------------------------------------------|--------------------------|
| Eleazar . . . . .                         | MM. Fontaix              |
| Le Cardinal Brogny . . . . .              | Grommen                  |
| Léopold . . . . .                         | Radoux                   |
| Ruggiero . . . . .                        | De Sesquier              |
| Albert . . . . .                          | Rénier                   |
| Un officier . . . . .                     | De Langhe                |
| Rachel . . . . .                          | M <sup>mes</sup> Lassara |
| Eudoxie . . . . .                         | Mercier                  |
| Un Hérault . . . . .                      | Vekeman                  |
| 1 <sup>er</sup> homme du peuple . . . . . | Vecouche                 |
| 2 <sup>e</sup> " " " " . . . . .          | Duysburgh                |

VENDREDI 20 NOVEMBRE

## RIGOLETTO

Opéra en 2 actes, paroles franç. de Ed. Duprez musique de Verdi.

|                                 |                          |
|---------------------------------|--------------------------|
| Le duc de Mantoue . . . . .     | MM. Fontaix              |
| Rigoletto . . . . .             | Valdor                   |
| Sparafucili . . . . .           | Grommen                  |
| Le comte de Monterone . . . . . | Desesquier               |
| Borson . . . . .                | Radoux                   |
| Marcello . . . . .              | Delanghe                 |
| Gildor . . . . .                | M <sup>mes</sup> Mercier |
| Madeleine . . . . .             | Copersmet                |
| Damme Jeanne . . . . .          | Genin                    |
| La Comtesse . . . . .           | Stevens                  |
| Un page . . . . .               | Delannoy                 |
| Le Comte de Ceprano . . . . .   | M. Renier                |

TELEPHONE 987

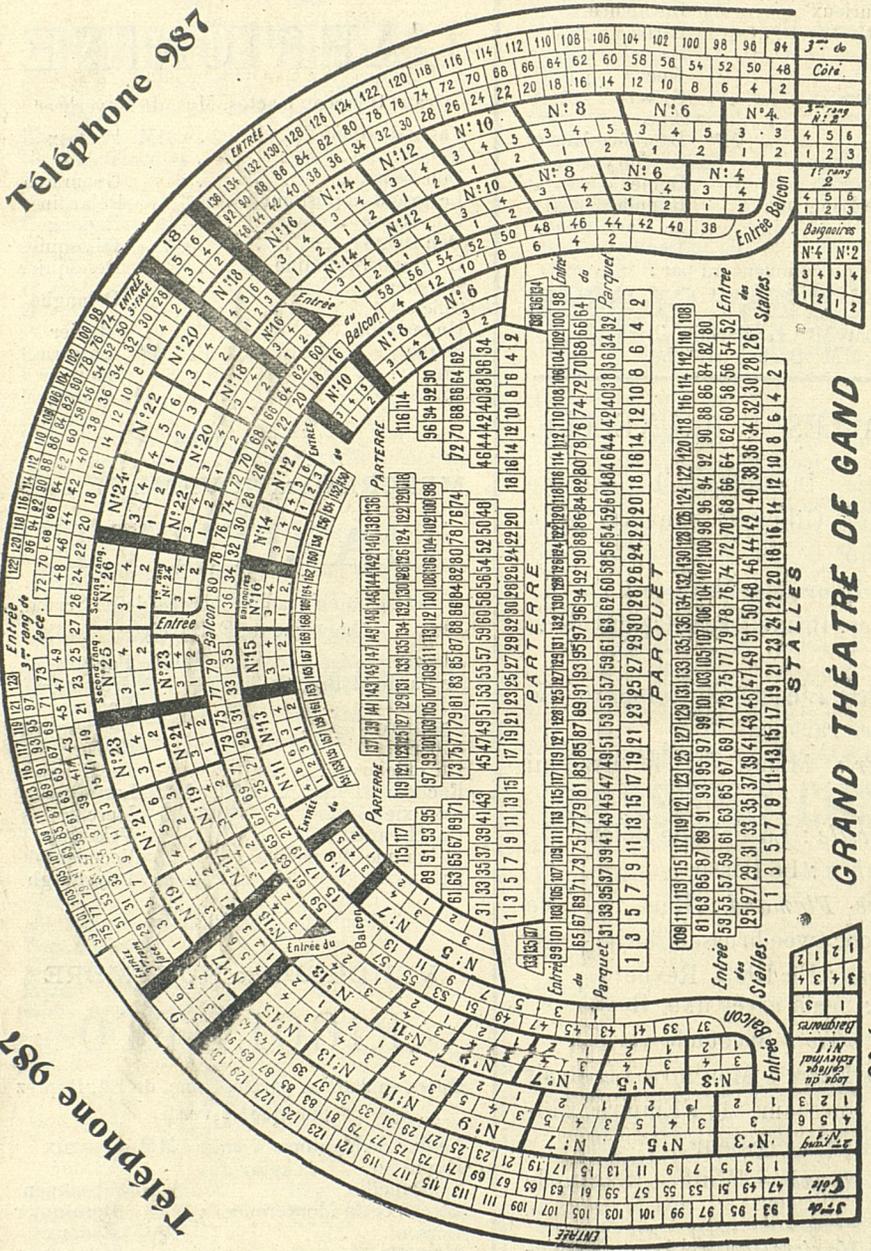
# BRASSERIE DU LITRE JEAN BEAUCARNE

Fossé Courbe, 8, GAND

Telephone 987

Telephone 987

# BRASSERIE DU LITRE JEAN BEAUCARNE FOSSÉ COURBE, 8, GAND



CÔTÉ GAUCHE

CÔTÉ DROIT

## GRAND THÉÂTRE DE GAND

Bières simple, double, triple -- Spécialité de bière d'Audenarde -- Garanties pures à l'analyse

A déguster : A l'Hôtel des ventes par notaires; CAFÉ DU CERF, chaussée de Courtrai, CAFÉ SUISSE, place Laurent; HOTEL DE LA HOLLANDE, place du Comte de Flandre, etc., etc.

## HOTEL DE LA NOUVELLE LUNE

Place aux Foins, 5, GAND

## EDMOND DE SWEEMER

Diners particuliers — On accepte des Pensionnaires

Table d'hôte à 1 heure - Chambres pour Voyageurs

PRIX MODÉRÉS — BILLARD

Naamloos Vennootschap der

## AFSLAG-ZEGELS

Koornmarkt, 11

MAISON

## WATCANT - DE TRACY

79, Rue des Champs, 79, GAND

Lingerie - Bonneterie - Linge de table

TOILES - CALICOTS

Chemises, Cols, Cravates

Couvertures - Tapisettes

ARTICLES D'ENFANTS

Remise de 5 % ou timbres pour paiement comptant.

## P<sup>re</sup> BERTIN & VENNEMAN

15, RUE NEUVE ST-JACQUES, 15

GAND



Timmerlieden-Aannemers-Wagenmakers  
Waar zoudt gij beter Verwen en  
Olie kunnen vinden dan bij de  
W<sup>o</sup> H. STAES

Herbergiers, wilt ge gewaarborgde  
goede Tafelvernis bekomen wendt U

IN DE HALVE MAAN

W<sup>o</sup> H. STAES, St-Pietersvrouwstraat, 18  
kleuren, vensterglazen, enz, enz.

Ancienne Maison L. BYTEBIER-DE LORGE  
SUCCESEUR

## J. Bytebier-Van den Bogaerde

Fondeur en cuivre. — Fabrique de pompes à incendie  
Pompes, Robinets et Soupapes pour vapeur, eau, etc.  
6, RUE VAN ACKEN (Ancien Béguinage), GAND (Belgique)

Gaat zien naar het Magazijn van het Vennoot-  
schap, Koornmarkt, 11, de schoonste voorwerpen  
die eenieder **KOSTELOOS** bekomen kan met  
de aankopen te doen in de winkels welke  
onze (groene) **Afslag-Zegels** geven, mits deze  
laatste voor de komptante betalingen te vragen.

TÉLÉPHONE 118

IMPORTATION DE BOIS DU NORD ET D'AMÉRIQUE

Spécialité de bois pour moulures et menuiserie

## CLOOSTERMAN ET DELFOSSE

Rue des Epingles, 9, GAND

ENTREPOT FICTIF : BASSIN AU BOIS

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

## Louis ANSEAU-SPEISER

RUE NEUVE ST-PIERRE, 10

(en face de l'entrée du Nouveau Cirque)

PRALINES ET DROPS ASSORTIS

Maison recommandée pour ses bonnes marchandises

MAISON DE CONFIANCE

Seul vendeur des machines à coudre  
PFAFF de tout système.

Spécialité d'installation pour fabriques

Réparations et accessoires en tous genres

CATALOGUES GRATIS

Fabrique de Billards en tous genres

DE

Jules BRAEKEVELT

Chaussée de Zwynaerde, 1, GAND

Successeur de HAERENS-VAN DAMME

## FONDERIES DE FER ET DE CUIVRE

Ancienne firme V CHOISY-EYCKHOLT

**W. SMEETS & C<sup>ie</sup>, Successeur**

108, ALLÉE VERTE, GAND

Pièces mécaniques en fonte jusqu'à 10,000 kilos.

Moulage en terre et au trousseau.

Spécialités de Cylindres, Pompes à air, Valves, Turbines, etc.

Colonnes pour constructions, Grilles, Regards, Tuyaux, etc.

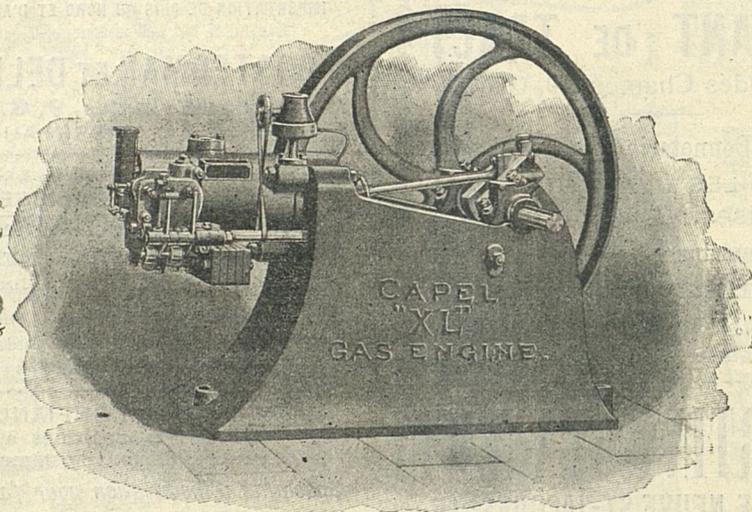
Spécialités de pièces en fonte et en cuivre pour Filatures et Tissages.

J. HALLER, Demandez prix-courant.

# R. HAMMACHER

Rue d'Angleterre, 52, BRUXELLES-MIDI

Représentant général pour la Belgique des maisons suivantes:  
Moteurs à gaz de la maison Capel & Cie, de Londres



**KARL KRAUSE**, à Leipzig  
Machines à couper le papier, Presses à dorer, Calandres, etc.

**Schnellpressen-Fabrik FRANKENTHAL**  
**ALBERT & Cie** à Frankenthal  
Machines rotatives  
Presses typo-lithographiques  
Pédale "Regina "

**BREHMER Frères**, à Leipzig  
Brocheuses à fil métallique  
Couseuses de livres à fil métallique et à fil de lin, Pliieuses mécaniques.

Machines à bronzer, à vernir, à gommer, etc.

**R. Serhold's Graviranstalt**, à Leipzig  
Caractères pour presses à dorer.

**FONDERIE DE CARACTÈRES FLINSCH**, à Francfort s/M  
Caractères d'imprimerie et encadrements.

**CHR. HOSTMANN**, à Celle  
Encre typographique.

**A. HOGENFORST**, à Leipzig  
Machines à perforer  
Pédales, Lingots, Réglettes.

**FORSTE & TROMM**, à Leipzig  
Régleuses à disques.

Bronzes, Papier à report  
Pâte à rouleaux.

R. HAMMACHER, rue d'Angleterre, 52, Bruxelles-Midi

**Machines neuves et d'occasion**

J. HALLER, Remise à neuf de tous costumes.

# RESTAURANT VATEL

(Propriétaire G. VANDORPE, chef de cuisine)

Si vous avez faim étant au Théâtre, allez pendant l'entracte ou après le spectacle, mangez un plat de viande que vous trouverez spécialement bien et avantageusement préparé au RESTAURANT-HOTEL-VATEL, situé en face du Nouveau Théâtre Flamand (Place St-Bavon). — Buffet Froid — Plats du Jour — Vin des 1<sup>res</sup> marques.

— QU'ON SE LE DISE S. V. P. —

AU MOKA, Pâtisserie Parisienne

**P. DERAMAUT · VERBERCKT**

Grand assortiment de Chocolat en tous genres

Rue des Champs, 16, GAND

Het goed en oud Vischhuis is overgebracht van het Schepenhuisstraatje naar de

ONDERSTRAAT, 29

Te bekomen alle Zondagen en Maandagen, lekkere stoverij, 1<sup>e</sup> kwaliteit rundvleesch of konijn. Alle dagen beefstukken en pommes de terre-fruitées bij

LEON HUYS

FABRIQUE DE BOUCHONS

**E. VAN GELE-DE SWAEF**

Cire, Capsules, Robinets, etc.

Coin Rue Haut Port & Rue des Grainiers, 1  
(en face de l'Hotel de Ville)

GAND

**ASSURANCES**

INCENDIE · ACCIDENTS · VIE · VOL

**PIERRE DE GROO**

128, RUE NEUVE ST-PIERRE

TELEPHONE 556

Chemiserie **AU LILAS**

**JEANNE DUMONT**

Rue du Pain-perdu, 1, Sand

Maison **GEORGE VERHULST**

SUCCESEUR JEAN PROOT

Rempart des Chaudronniers, 39, GAND

CHARBONS, BRIQUETTES, ETC.

Spécialité d'Anthracite pour poeles Américains,

Musgrave, Tortue & autres à combustion lente

TOUTE PREMIÈRE QUALITÉ — TELEPHONE 666

FABRIQUE DE BILLARDS

Véritables Bandes Américaines

**LÉOPOLD WILLEMS**

(Ancien Contre-Maitre de la maison HAERENS-VAN DAMME)

Rue de Wondelgem, 40, GAND

**CAFÉ ROYAL RESTAURANT**

Rue du Théâtre, 7, GAND

**GUILLAUME MULLENEISEN**

PROPRIÉTAIRE

Dégustation des Bieres de Hackerbrau, Munich et

Pilsen, Double et Triple.

Brasserie cave de Munich. — Vins et Liqueurs

BUFFET FROID - TELEPHONE 1244

# CARAFAS

En vente dans toutes les bonnes Drogueries, Pharmacies, Epiceries

Le plus pur, le meilleur et le plus agréable au goût

de tous les jus de réglisse

SALON DE MODES

**GERMAINE HENNÈS**

11, Rue de Courtrai, 11, GAND

**G<sup>ME</sup> VAN HOOREBEKE**

Rue des Remouleurs, 100, GAND

**AMER SPÉCIAL ET ORANJE BITTER**

Ces amers se recommandent par leurs propriétés hygiéniques et toniques — Mélangés d'eau ils facilitent les fonctions digestives.

**RIDEAUX, STORES**

Papiers peints, Tapis, Toiles cirées, Laine, Crin

DEVIS SUR DEMANDE

**VEUVE CRISTEL**

TAPISSIER-GARNISSEUR

Rue des Annonciades, 26, GAND

Fabrique de Brosses en tous genres

**G. SINTOBIN-FAZZI**

Rue des Remouleurs, 87, Gand

Spécialité de Brosses en baleines pour BRASSEURS

J. HALLER, Spécialité pour nettoyage de costumes de Théâtre.



REVERCHON & FILS

MODÈLE A 30 FR.  
EXPOSITION PERMANENTE AU SALON DU PREMIER

# A L'AMAZONE

95, Rue des Champs

GAND

MAISON SPÉCIALE ET DE 1<sup>er</sup> ORDRE  
pour la Confection pour Dames

GRAND CHOIX  
DE MODÈLES DE CONFECTIONS  
Blouses, Jupons, Peignoirs, etc.

Maison sans rivale pour le choix  
et le bon goût de ses vêtements et  
la bonne exécution de son travail.

Exposition permanente au salon du premier  
PRIX MODÉRÉS

**A. J. Urbin Allegaert**

Même maison à Courtrai

VILLE DE GAND -- GARE DU SUD

Tous les soirs de 5 1/2 h. à 7 1/2 h.

**Publicité Lumineuse**

**par le Cinématographe**

Tous les soirs à 7 heures

Projection des principaux CHARS de la PACIFICATION DE GAND  
**IMMENSE SUCCÈS**

Le Shah de Perse à Ostende. — La plus jolie femme de Gand. — Flagrant délit. — Prestidigitateur fin de siècle. — Plaisirs à la mer. — Couronnement de la reine Wilhelmine. — Le Lorgnon de la grand'mère. — Le diable au Couvent.

La Publicité Lumineuse est la moins chère et la plus efficace

DEMANDEZ TARIF

E. MEYER, 66, Rue de Flandre.

BIBLIOPHILIE  
DE BELGIQUE

BIBLIOGRAPHIE  
112  
DE BELGIQUE

Samedi 21 Novembre 1903

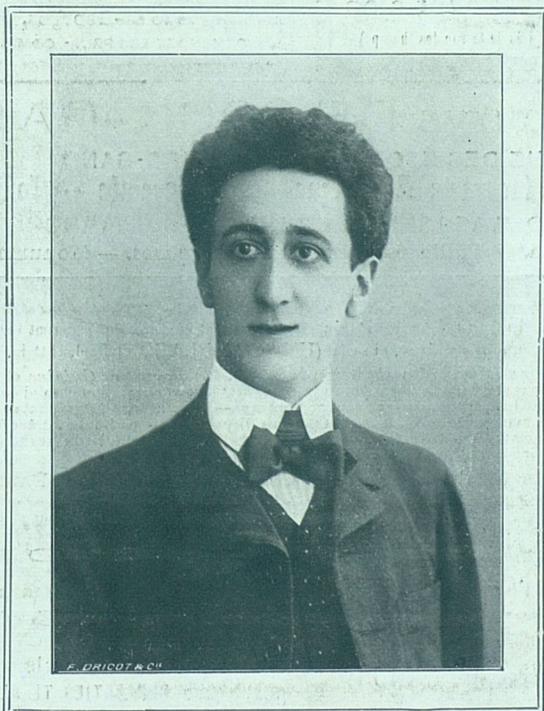
Téléphone 420.

Abonnement : 2 fr.



ADMINISTRATION & RÉDACTION : 66, RUE DE FLANDRE, GAND

GRAND THÉÂTRE DE GAND



M. GEYRE

# J. DEROUBAIX & L. DEBUY

38, Quai des Moines, 38, GAND

Massage en tous genres

Mécanothérapie, Hydrothérapie

Bains de lumière et Rayons X

## GUÉRISON

des maladies nerveuses, rhumatismes, rhumatismes gouteux, goutte sciatique, maladies de foie, névralgies, crampes de toutes espèces, entorses, foulures, etc.

UNE EXCELLENTE MASSEUSE SERA A LA DISPOSITION DES DAMES

CONSULTATIONS gratuites les lundis, mercredis et vendredis de 1 h. à 2 heures.

*Des chambres seront à la disposition des personnes étrangères.*

N'employez que les nouveaux Verres iénaphages qui sont d'une épuration complète, joignent à la transparence à la douceur et possèdent une indice de réfraction inconnu jusqu'à ce jour. — Prix unique 4 fr. la paire de verres.

Grand choix de Jumelles, Baromètres, etc.  
Gramophone, Phonographe. Choix de cylindres.

**G. SCHOONHEN, Opticien**

Rue des Foulons, 38 (près de la rue des Champs)

**VERRES - COULEURS - VERNIS**

Verre simple, demi-double, mat, mousseline, cannelé, losange, strie, colore, gravé.

Vernis pour intérieur, extérieur, tables, voitures, yachts, etc. — Céruse, couleurs préparées, email.

**AU SOLEIL chez A. J. STAES Aîné**

Rue St-Georges, 45, Gand.

DEMANDEZ LES PRIX - COMPAREZ LA QUALITÉ

## M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Octave DE COCK-GALÈRE

RUE DES ÉCOLES, 6, LEDEBERG-GAND

Sculpture Marbrerie Artistique & Commerciale -- Tournage

GRAND MAGASIN DE CHEMINÉES EN MARBRE

Exposition permanente. — Taille de pierres de tous genres. — Monuments funéraires.

« MISS PAULA » (du docteur Lorat. Paris) Teinture instantanée, garantie purement végétale, à l'Alcoolat de Quinine et Iris, sans plomb, nitrate d'argent, ni soufre (UN SEUL FLACON) Blond, Chatain, Brun et Noir.

La teinture « Miss Paula », par sa composition absolument végétale, à l'alcoolat de Quinine et d'Iris, n'offre aucun inconvénient. Elle ne contient pas de produits nuisibles ou pouvant attaquer la peau. Son emploi continu est absolument sans danger, ce qui n'existant pas jusqu'à ce jour avec aucune teinture. — La teinture « Miss Paula » donne non seulement aux cheveux, la nuance désirée, mais arrête aussi leur chute et fait disparaître les pellicules, grâce à l'alcoolat de quinine qui entre dans la fabrication de cette spécialité. La teinture « Miss Paula », par ses précieux avantages et son emploi pratique, acquiert une supériorité incontestable sur tous les produits analogues.

Dépositaire général pour Gand : **Alphonse ROSSEL**, coiffeur, Rue du Paradis, 7, GAND

Les machines Perry sont les meilleures  
s'adresser à l'Agent

**R. DE GEEST**

49, Rue des Meuniers, 49, GAND

## JAN PRILS

VELOMAKER

In de kleine Skating, Bagattenstraat, 23, Gent

VELO FANFARE

Imitatie 3 Fusils van 100 fr.

REPARATIES TE ALLE URE

## Brasserie "LA LYS" LABIAU

QUAI DU COMPROMIS, 28, (Eedverbondkaai), PORTE DE COURTRAI, GAND

SIMPLE, DOUBLE et TRIPLE en fûts et bouteilles

Bière « **STÈRK** » en bouteilles (Marque déposée)

Bavière « **COLONIAL** » en fûts et bouteilles (genre Pilsen)

**J. HALLER**, Teinturier-Dégraisseur, Rue Basse des Champs, 53, Téléphone 92

A LA TOUR  
Maison FR. LATOUR & Sœur

Ombrelles, Canes, Parapluies, etc.  
Réparations, recouvrements en 2 heures.

31, RUE DIGUE DE BRABANT, 31  
PRÈS DE LA MAISON DE BLANG, GAND

E. LEMAJEUR, Succ.

Hôtel de Berlin — Berliner Hof  
RU LONGUE DES VIOLETTES, 47, GAND

Café - Restaurant  
CHAMBRES POUR VOYAGEURS  
Bières - Liqueurs - Vins

L'établissement restera ouvert après les spectacles.



FONDERIE  
de Bronzes Artistiques  
FABRIQUE DE ROBINETS  
LOUIS GOOSSENS

Appareils pour chaudières et machines  
à vapeur, filature et tissage

USINE, BUREAUX ET MAGASINS :

Place Marie-Thérèse, 21-22

GAND

BANDAGES DE VÉLOS & AUTOS

Fournitures & Accessoires  
RÉPARATIONS INVISIBLES  
VULCANISATION DES RÉPARATIONS

F. DE POERCK

Rue des Chevaliers, 20, GAND

MAISON DE CONFIANCE

J. VAN MELLE

Rue Van Lokeren, 67, LEDEBERG

Magasin de Confections pour Hommes et Dames

Bon Marché réel — Articles de 1<sup>er</sup> choix

Toutes sortes de timbres pour paiements comptant

NEURASTHÉNIE

Vous qui souffrez de NEURASTHÉNIE, caractérisée par un affaiblissement nerveux, suivi de mélancolie, d'insomnie, d'agitations et d'autres troubles nerveux, suite de surmenage ou de chagrin!...

Employez les POUDRES BAETSLÉ contre les maladies des nerfs; qui lui-même souffrant depuis 4 années de NEURASTHÉNIE, et ne trouvant aucune consolation, leur doit une guérison radicale. — PRIX 2 fr. la boîte.

Dépôt Général: Pharmacie R. BAETSLÉ, 54, Rue Charles V, 54, GAND.

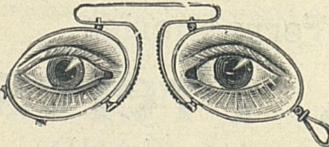
Avant de faire vos achats, allez visiter les grands magasins de la  
Grande Miroiterie Française

G. VAN DE VEEGAETE-HERMAN

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 108

Miroiterie de Luxe et Ordinaire. — Cadres pour portraits. — Baguettes. — Grand choix de Morats. — Plaques de Propriétés. — Gravures sur Verres et sur Glaces. — Redorure de vieux Cadres. — Réargenteure de vieilles Glaces.

SPÉCIALITÉ POUR L'ENCADREMENT DE GRAVURES, DIPLOMES — PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



JUMELLES à fr. 10, 12, 15, etc. la qualité supérieure depuis 20 fr.  
LUNETTES & PINCE-NEZ, fr. 1 à 2,50; Verres fins 3 et 4 fr.;  
Cristal extra 5 fr. Faces à mains depuis 5 fr.

Loupes. Stéréoscopes, Baromètres, Thermomètres, Compas.  
Gramophones & Zonophones.

Articles pour la Photographie. Réparations, etc.

BOUQUIAUX, 34, Rue de Flandre, GAND

PHARMACIE VÉTÉRAIRE

Embrocations. Liniments. Bols. Onguent de pied.  
Maladie des chiens et de la volaille

Exécution spéciale des prescriptions vétérinaires

Pharmacie RENNEBOOG

Gand, Rue courte du Jour, 3 — Téléphone 780

Établissement de Voitures de Remise

MAISON VERTRIEST

Boulevard du Château, 1, GAND

Voitures de Baptêmes, Mariages, Enterrements et  
Cérémonies diverses.

PRIX MODÉRÉS - TÉLÉPHONE 343

J. HALLER, Lavage de Linge, Boulevard de Rooigem, 72, Téléphone 979.

## CAFÉ L'ENTRACTE

10, Rue du Théâtre, 10

tenu par M<sup>me</sup> SIDONIE DE PUYDT (Siedse)

CONSOMMATIONS DE PREMIER CHOIX  
Appartements garnis à louer. — Ouvert après les spectacles.

## Tapperij Teniers

GEHOUDEN DOOR

## H. MARTO

PLEZANTEVEST, 53

ZAAL VOOR MAATSCHAPPIJEN EN BRUILOFTAFELS

## AU VIENNOIS

Fabrique de Pipes, Porte-Cigares et Porte-Cigarettes en Écume et Ambre

## R. HUPPERT

RUE DU VIEUX BOURG, 5

Atelier spécial pour les reparations

LA MAISON

## L. DUVILERS

Rue de Flandre, 45

Connue depuis tant d'années pour ses excellentes machines à coudre, se recommande pour des lampes qui s'adaptent sur tous les systèmes.

V<sup>e</sup> L. DUVILERS.

## Café CHINOIS

13, RUE COURTE DU JOUR, 13

Dégustez-y le PÉKIN

Billard Chinois et Carambole  
Piano symphonique électrique et automatique.

## JEAN DOBBELEERE Fils

Rue des Tilleuls, GAND

FONDERIE EN FER

*Spécialité de poids à peser*

Entreprise de Peinture et vitrage de Bâtimens

## Raymond THERY

Rue des Béguines, 4

Magasin de vernis, Couleurs et Vitres

PRODUITS CHIMIQUES

MAISON

## MAERTENS-BERTRAND

Succ<sup>r</sup> de J<sup>h</sup> LANTHEERE

Rue Haut-Port, 24, GAND

Grand choix de pelleteries en tous genres

Conservation et réparation de fourures

LAVOIR DE LAINES A WONDELGEM

SPECIALITE

de Laines à Matelas, Grins, Plumes, Duvets, Couvertures

CASE LOUÉE PAR M. DE BUDT

Entreprises Générales de Ferronneries

## REICHARDT, Frères

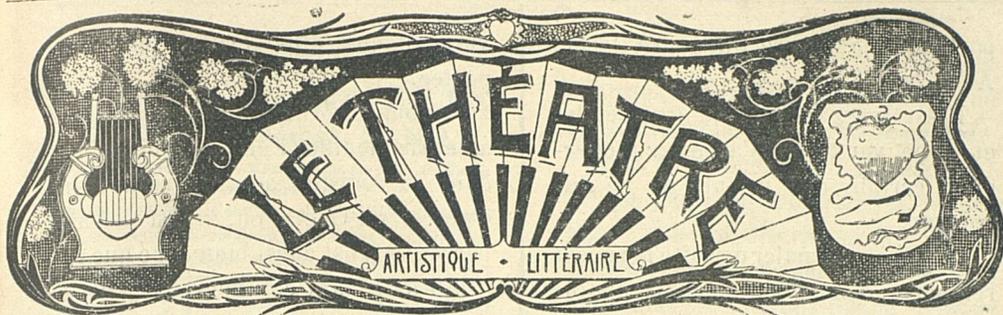
GAND, 116, Rue de la Caverne, 116, GAND

## FABRIQUE SPÉCIALE DE COFFRES-FORTS

incombustibles et incrochetables. — GARANTIS 10 ANS

DEMANDEZ LE CATALOGUE SPÉCIAL DÉTAILLÉ

J. HALLER, Lavage, Nettoyage, Teinture d'habillemens.



Journal hebdomadaire paraissant à Gand tous les Samedis pendant la saison théâtrale.

Il sera rendu compte de tout ouvrage dont deux exemplaires seront envoyés à la rédaction.

Administration et rédaction :  
**66, RUE DE FLANDRE**  
 Téléphone 420

Abonnements pour la saison :  
**2 francs**

## AU GRAND THÉÂTRE.

Plusieurs abonnés du « Théâtre » habitant la province me prient de protester contre les mutilations que l'on a fait subir à l'AFRICAINNE, au cours de la dernière matinée. Je suis absolument de leur avis, considérant qu'il est ridicule de supprimer ainsi certains passages d'une œuvre. Lorsque la direction veut mettre à l'affiche un opéra de grande envergure, pourquoi n'avance-t-elle pas l'heure du lever du rideau ? Cela contenterait tout le monde, y compris son personnel qui aurait, au moins, entre les deux spectacles, le temps de prendre des forces nouvelles pour parvenir à suffire à sa tâche.

Puisque je m'occupe de la journée dominicale, je me hâte de constater le succès toujours croissant de ZAZA. Il y avait foule dimanche soir et l'accueil fait à la pièce a été très enthousiaste.

Une circonstance imprévue m'a empêché d'assister, lundi, à la reprise des CLOCHES DE CORNEVILLE. Il paraît que je n'y ai rien perdu et que cette

« première » a été un four complet. Comment diable, cela est-il possible ?

M. Boedri a engagé une excellente troupe d'opérette. Pourquoi n'en tire-t-il aucun profit ? Est-il, comme pour l'opéra comique, astreint à un certain répertoire ? Tous les artistes qu'il s'est attachés peuvent, sans doute, sans beaucoup de répétitions, jouer n'im-



M. GEYRE.

**M<sup>e</sup> BEYER, 14, rue digue de Brabant, Gand.**  
 PIANOS — ORGUES — MUSIQUE — LUTHERIE

porte quelle œuvre du genre léger. Alors quoi ??

Il est assez difficile de comprendre et je ne veux pas m'attarder à chercher, certain que je suis, de ne pas trouver.

Je préfère signaler de suite le succès remporté mercredi par la troupe de grand opéra dans la *JUIVE*.

Cette bonne vieille, qui fut présentée au public pour la première fois en 1835 — l'autre jour — nous est apparue avec ses rides accentuées que le fard d'une interprétation satisfaisante rend par moments invisibles.

Mais, hélas, ces moments sont bien rares !

M. *Fonteix*, qui, après avoir résilié son engagement la veille du jour où la commission du théâtre devait statuer sur son sort, semble définitivement être revenu sur sa décision, s'est tiré avec adresse de l'épreuve qui lui avait été imposée.

« C'est un malin ! » me disait un voisin de stalle. Ah oui, c'est un malin qui parvient, à force d'habileté, à éviter les écueils et à gagner la pleine mer. Il a bien conduit son navire et est arrivé à bon port.

Je n'avais guère confiance cependant ; j'ai été d'autant plus heureux de constater son succès complet.

Le double rappel obtenu après la grande scène du quatrième acte était absolument mérité.

Mad *Lassara* devait réussir dans le rôle d'Eudoxie dont la tessiture ne dépasse pas ses moyens. Aussi, est-ce avec plaisir que j'ai fait chorus avec tous ceux qui l'ont applaudie.

C'était la première fois que notre falcon paraissait dans l'œuvre d'Halévy. Elle a montré de sérieuses qualités de musicienne et au point de

vue scénique, elle s'est fort bien comportée.

Le jour où M. *Grommen* aura appris à ne pas modifier l'émission de sa voix dans le registre aigu, il sera digne d'entrer à l'Opéra où, il est certain, personne n'est aussi bien doué que lui.

En attendant cet heureux jour — pour lui — il continue à recueillir de beaux succès.

Je voudrais pouvoir dire que M. *Radoux* a été parfait dans Léopold. La stricte impartialité dont je me suis fait une loi m'oblige de dire que, s'il a chanté correctement la fameuse sérénade, il n'a guère été brillant au deuxième acte. Qu'il prenne garde ! Sa voix se ressent du travail exagéré qu'il lui impose. Tant va la cruche à l'eau.....

Ne voulant oublier personne, je citerai MM. *De Sesquier*, *Dejardin* qui ont complété cet ensemble dont l'homogénéité n'a été troublée que par la présence de Mad. *Mercier* dont l'infériorité s'accroît de jour en jour. Il faudrait être un ange pour ne pas être énervé par l'apathie que montre cette pensionnaire et la froideur glaciale qu'elle témoigne dans presque tous ses rôles.

C'est à en avoir le cauchemar !

Je m'empresse d'enregistrer le grand succès obtenu par nos excellentes ballerines Mesd. *Ratteri*, *Dicrick* et *Jamel* dont le talent a été très apprécié.

A huitaine le compte rendu de RIGOLETTO. V. RITÉ.

Le meilleur appétitif est bien  
LE QUINQUINA DU PHÉNIX — AU VIN DE MALAGA  
Tonique et fortifiant : le litre fr. 1,50

En vente Maiso

**AD. DELHAIZE & C<sup>ie</sup>**  
Rue de Flandre, 39 — Téléphone 709

A LA VILLE DE LONDRES

Julien VAN SLAMBROUCK

58, Rue des Champs, GAND

Choix extraordinaire de Nouveautés en cols, cravates  
foulards, chemises,

Gilets de cérémonie et d'usage, Blouses pour Dames

Bonneterie et Ganterie Anglaises — Maillots de Théâtre

Specialité de tricots de Santé et pure Laine normale

## THÉÂTRE MINARD.

Lorsque MM. *Gavaut* et *Charvay* ont écrit la pièce que les artistes de notre troupe ont interprétée jeudi pour la première fois, il auraient dû l'intituler « comédie antihypocondriaque » C'est en effet le titre qu'elle mérite et, la seule objection que l'on puisse faire, c'est que les auteurs ont vraiment abusé, en ne permettant pas aux auditeurs de se reposer un instant. Les scènes comiques se succèdent avec une telle intensité et une gradation si bien mesurée que l'attention est soutenue sans interruption.

MM *Lemonnier* et *Sarborg* ont donc été bien inspirés en s'assurant le monopole de cette pièce. Le sacrifice pécuniaire qu'ils se sont imposé prouve combien est grand leur désir de varier nos plaisirs; ils en seront récompensés.

L'interprétation a été remarquable.

Mad. *Laurence Mussel* dont on ne se lasse d'admirer le talent, donne sa vraie physionomie au rôle d'Elise, pas facile à rendre pour ne pas tomber dans la vulgaire charge. La charmante artiste a recueilli un beau succès.

A côté d'elle, Mad. *G. Dury* (Berthe Paradeux) a produit bonne impression et Mesd. *Rouma*, *Domez*, *Parfait* et *Daulboys* ont gentiment tenu des rôles de moindre importance.

M *Delrey* a joué avec beaucoup de naturel le rôle de Croche, scabreux parce qu'il est des plus comiques dans

le sens théâtral du mot. M *Angely* le curateur au ventre a fait éclater de rire ainsi que le docteur M. *Bronckart*.

En ce qui concerne M. *Devalence* il faut toujours lui adresser les mêmes éloges. Son jeu discret et intelligent lui a valu de nombreuses marques de sympathie. N'oublions pas M. *Gilbert* (Pauline sœurs) et M. *Duc* (Hernani).

Le public nombreux a rappelé les artistes après chaque acte. Le succès de la nouvelle pièce est assuré.

La mise en scène était — comme toujours — très bien ordonnée.

V. RAX.

**Les cigares KOCK sont  
les meilleurs, les moins chers  
et les plus doux.  
RUE DES CHAMPS, 20**

## Vlaamsche Schouwburg

Zondag had de opvoering plaats van *De Eer eener Moeder*, familiedrama in vijf bedrijven, door L'Arronge, schrijver van *De dochters van Hase-man*, *Dokter Klaus*, *Mijn Leopold*, enz.

Alhoewel zeer verschillend, in wijze van bewerking, met bovengenaamde stukken, vond het drama een grooten bijval.

De vertolking was heel bevredigend en eenieder verdient eene bijzondere melding.

*Bij koninklijk besluit* en *De gevolgen van een leugen*, hadden weinig volk te been gebracht.

*Herbergprinses* werd voor de tiende maal voor eene welbezette zaal gespeeld.

Zondag a. s. wordt voor de eerste maal *De Keldermeester* opgevoerd, lustig zangspel in drie bedrijven, muziek van Carl Zeller, componist van

*De Vogelhandelaar*, de lieve operette die verleden jaar meer dan dertig keeren gespeeld werd.

Aan de opvoering is groote zorg besteed. M. Wannyn heeft eene bijzondere tooneelschikking gemaakt en het huis De Gruyter heeft nieuwe kostumes geleverd.

Als we er nu bijvoegen dat de voornaamste rollen in handen zijn van Stevens (de keldermeester), Janssens, Moes, de juffr. Ulens en De Vos, en de mindere rollen vervuld worden door De Gruyter, De Neef en Darden, dan mag men gerust zijn eene puike vertooning te hebben. Overbodig dergelijke avondstond aan te bevelen.

L. L. C.

## GRANDE TEINTURERIE FRANÇAISE

5, Rue de la Calandre, 5

Lavage à neuf — Nettoyage à sec

Travail soigné et livré promptement

## CONCERTS D'HIVER

Depuis l'an dernier, le succès du Cercle des Concerts d'hiver est assuré et, il est certain que cette entreprise non mercantile, sera et restera la plus importante du mouvement artistique de notre ville.

Le concert de samedi dernier, a fourni une preuve nouvelle de l'inlassable activité que déploient les organisateurs de ces soirées musicales que peuvent nous envier les plus grandes villes.

L'impulsion que M. *Brahm* a donnée aux excellents musiciens qui composent l'orchestre, s'est manifestée pleinement dans l'interprétation de la célèbre symphonie en ut mineur de Beethoven, que tous les chefs de symphonies veulent diriger.

Les remarquables préludes de F. Liszt constituent un chef d'œuvre d'habileté au point de vue de l'instrumentation. Cet intéressant poème symphonique a beaucoup plu. Nous ne savons quelle est l'opinion générale concernant la « Bourrée fantasque » de Chabrier. A notre humble avis — ce ne doit pas être celui de M. Brahms — pareille œuvre serait en sa place au programme de quelque casino ou kursaal. Elle est « fantasque », dans toute l'acception du mot.

Le « clou » de la partie orchestrale a été, sans contredit, l'interprétation remarquable du prélude de Lohengrin.

Inutile de dire que l'excellent chef a recueilli de nombreux témoignages de sympathie. Il a conduit ces œuvres avec son autorité et sa raideur habituelles.

La soliste Mad. *Gaij* est un vrai contralto, à la voix sonore et étendue. La méthode de chant qui est excellente, permet à la cantatrice d'aborder sans crainte tous les genres. Le succès de l'artiste a été complet. Elle a été fort bien accompagnée au piano par Mad. *B. Busine* la lauréate bien connue de notre Conservatoire.

FERMAR.

### FAITES DÉLUSTRER

vos vêtements en peigné, satin, cachemire, devenus lustrés par l'usage.

### FAITES RETEINDRE

tous vos vieux gants en peau, en belles nuances à la mode par le nouveau procédé breveté S. G. D. G. de la

GRANDE TEINTURERIE

**O. SCHIPPERGES**

Rue Longue de la Monnaie, 51, GAND

TÉLÉPHONE 1232

LA PLUS IMPORTANTE DU PAYS  
LE MEILLEUR TRAVAIL AU MEILLEUR MARCHÉ

125 Succursales

COMPAREZ LES PRIX · COMPAREZ LE TRAVAIL

Demandez prix-courant à la Lavanderie J. HALLER, Boulevard

Plaques photographiques  
**DE CONINCK & C<sup>IE</sup>**  
 GAND (Belgique)

## CIRQUE DES VARIÉTÉS

Renouveler sans cesse les spectacles, faire voir toujours du neuf au public, contenter invariablement une même masse de spectateurs semble être une impossibilité. Et pourtant M. Verstraete met tout en œuvre pour continuer à soutenir la bonne réputation de son Théâtre des Variétés. La tâche qu'il s'est imposée n'est certes pas facile.

Il a à lutter en effet avec une série de circonstances qui, pour d'autres, ne pourraient conduire qu'à une défaite inévitable.

Le public qui fréquente les Variétés, contrairement à ce qui se passe dans d'autres grandes villes, ne comprend, sauf de rares exceptions, que les habitants mêmes de la localité où l'exploitation a son siège.

Peu ou pas d'étrangers. Les habitants de notre province n'ont pas la ressource des personnes qui se rendent notamment à Bruxelles, et auxquelles de nombreux trains de nuit permettent de regagner leurs pénates immédiatement après la représentation.

En outre, notre population jouit d'une foule de distractions propres à occuper les soirées. Ce sont les théâtres français et flamand, le théâtre de comédie française, les nombreuses sociétés, sans compter une foire d'hiver qui s'est ouverte dimanche dernier, et où un cirque est venu compléter la série d'attractions. Ajoutons que cette

population cherche toujours des nouveautés, exige qu'on lui fasse voir tous les jours des choses nouvelles, et inconnues.

Nous tenons compte des efforts de la direction et reconnaissons ses bonnes intentions

La semaine dernière les charmantes et gracieuses gommeuses parisiennes, « *Les Trévises* » ont obtenu un succès fort mérité. Les habitués du Nouveau Cirque ont été unanimes à regretter leur séjour trop court en notre ville.

M. *Grinda*, que déjà il y a quelques semaines on applaudissait aux Variétés, a continué à jouir des faveurs du public.

Depuis lundi, presque chaque jour des débutants nouveaux se sont fait applaudir au Théâtre des Variétés.

Le programme qui, la semaine dernière, comprenait certains numéros d'un attrait médiocre, est actuellement fort bien composé.

Outre M. *Rothig* prestidigitateur d'une habileté remarquable il faut citer *Miss Dublyn* et sa meute de chiens, M. *Portal* diseur parisien, les *Noëls*, clowns musicaux, les *Thérésas*, créateurs de danses nouvelles, etc.

Les *Donatelly's*, exécutent un exercice à la fois difficile, audacieux et dangereux. Tandis que l'un d'eux, taillé en hercule, supporte sur les épaules un véritable « cercle de la mort » son compagnon y fait des évolutions à bicyclette.

Notons M. *Boller*, qui, du haut d'un escalier saute sur le sol, monté sur une bicyclette. Il franchit aussi des obstacles vivants, et fait les tours les plus compliqués.

Complétons l'énumération par une nouvelle pantomime américaine *The monte Myo*, une des meilleures que

nous ayons vues. Elle obtient d'ailleurs tous les soirs le succès le plus vif et le plus mérité.

Samedi prochain débiteront les *Donnelly's*, acrobates équilibristes, les *Norimas* chanteuses scandinaves, M<sup>lle</sup> *Dujardin*, chanteuse de genre.

V. Lox.

---

Plaques photographiques  
**DE CONINCK & C<sup>IE</sup>**  
**GAND (Belgique)**

---

LE « THÉÂTRE » A BRUXELLES.

—  
MONNAIE.

Une salle fort bien garnie a applaudi dimanche dernier en matinée Le Chalet, Joli Gilles et le nouveau ballet Zannetta. « Le Chalet », vieux mais non démodé a trouvé en MM. Forgeur, Belhomme et M<sup>me</sup> Eyreams d'excellents interprètes.

« Joli Gillis » ce petit chef-d'œuvre de grâce et de légèreté, joliment enlevé par MM. Boyer, Forgeur, M<sup>mes</sup> Maubourg, Tourjane, etc. fait bien plaisir à chaque nouvelle apparition.

Quant à Zannetta, mis en scène par M<sup>me</sup> Gedda et M. Sarocco, sur la musique de M. Agniez, c'est une histoire d'amour contrarié dansée, et ma foi, supérieurement M. Agniez a écrit une musique entraînante et très colorée.

Demain dimanche en matinée « Samson et Dalila ».

---

CASE LOUÉE PAR  
**JEAN MAHU**  
coin du Cimetière Communal  
(PORTE DE BRUGES)

---

THÉÂTRE DU PARC.

Décidément ces artistes du Parc comprennent la scène d'une façon exquise. C'est d'une école toute différente de celle que nous rencontrons couramment. Pour eux le public n'existe pas; à la place de la rampe ils voient un mur. De là la suppression du ton déclamatoire, dans le monologue et surtout dans le dialogue. Il leur arrive parfaitement de dire une tirade assis le dos au public. Ils sont chez eux, et parlent chez eux. Leur jeu en est si naturel et exempt d'affectation, que les spectateurs eux mêmes se croient chez eux.

Il y avait foule samedi dernier pour la première de « Heureuse » de MM. Hennequin et Bilhaud. Comédie gaie et légère, mais très observée.

M. Huguenet joue le rôle du mari d'une façon extraordinaire. Sa très séduisante partenaire, M<sup>lle</sup> Dickson n'a pas eu moins de succès. Tous les autres interprètes y sont parfaits. « Heureuse » sera jouée dimanche en matinée.

---

PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE  
GRANDE CHEMISERIE

~ A L'IDÉAL ~

9, Rue des Champs, GAND

ELEGANCE — BON MARCHÉ — SOLIDITÉ

---

MOLIÈRE.

Les pensionnaires de M. Munié tiennent un nouveau succès dans « L'Ecole Buissonnière » de MM. Calmettes et Reboux.

La pièce est jouée par M<sup>lle</sup> Ninove, MM. Frédal et Dauvilliers avec beaucoup de finesse et de naturel.

Demain dimanche en matinée : « L'Ecole Buissonnière et Le cœur a ses raisons »

MODES - JUPONS - VOILETTES  
**AUGUSTA BAUMANN**  
 23, PLAINE ST-PIERRE, 23, GAND  
 Modèles spéciaux et originaux de Paris  
 PRIX TRÈS MODÉRÉS

### THÉÂTRE FLAMAND.

Notre scène flamande continue sa fructueuse série de représentations de « Reis om de wereld doór twee Brusselsche straatjongens » la traduction du « Tour du monde d'un gamin de Paris »

L. V. L.

**CAFÉ DES ARCADES**  
 J. BRESOU, propriétaire  
 BIÈRES DE PILSEN ET DE MUNICH  
 BUFFET FROID

### Le "Théâtre", à Anvers.

Nous avons revu avec plaisir vendredi *Hérodiade* pour le second début de M. Ansaldy, tenor de grand opéra.

Sans qu'on puisse dire que le public s'est emballé pour notre nouveau Jean, qui, soit dit entre parenthèses, s'était fait une tête bien singulière, nous avons lieu d'être satisfait; il chante juste et le comédien est expérimenté. On ne se lasse pas d'applaudir M<sup>me</sup> Duval-Melchissédec, une Salomé admirable et M<sup>me</sup> Dhumon-Hérodiade, superbe comme plastique. M. Boulogne incarne brillamment Hérode et chante sa « Vision fugitive » avec beaucoup d'expression.

Mlle Van den Bergh est une gentille babylonienne, M. Malherbe un Phanuel un peu fade et M. Van Laer un Vitellius à la voix d'un beau métal.

Dimanche, abonnement généralement suspendu : *Guillaume Tell* et *La Vie de Bohème*, rien que cela.

Faut il le dire, Boulogne a été le triomphateur de la soirée. Il a composé le personnage de Guillaume Tell avec une véritable souci d'art. M. Ramieux a fait un Gessler farouche et M. Malherbe un Walter Hurst quelconque.

Mlle Berthe César a chanté avec charme l'air : Sombres Forêts, MM. sarpe et Van Laer et Mes. Tony et Fobis ont droit à nos éloges.

Quant au ténor, M. Asaldy, l'impression générale est que cet artiste possède des qualités très appréciables, sa voix notamment est fort jolie dans le haut registre et il sait la conduire. Le méleum pas contre est un peu faible. Il a chanté brillamment le fameux « Asilé héréditaire » et a donné sans difficulté l'ut de poitrine ce qui lui a valu une belle ovation.

Vernis - Couleurs - Produits chimiques

**AD. PATERNOTTE**  
 ENTREPRENEUR DE PEINTURE  
 REMPART ST-JEAN, 20  
 VÉRITABLE FERRILINE

Le Gala organisé par la *Société française de bienfaisance* aura lieu le Mercredi 2 décembre. On donnera *Carmen* avec le concours du ténor *Clément* de l'Opéra comique. M<sup>me</sup> Dhumon chantera *Carmen*.

Le ballet sera augmenté de vingt ballerines qui danseront le ballet entier de *Carmen*. Ce ballet est composé du chœur chanté de l'*Arlésienne* et du ballet de « La jolie fille de Perth ».

Cette soirée sera certes la plus brillante de la saison.

HUIS HOLLANDIA  
**JACQUES BOAS**  
 NEDERKOUTER 27  
 Plaatsing van Gas en Stadswater, Lusters, Suspensions  
 HET BLAUW HUIS

BRASSERIE-MALTERIE L'ANCRE D'OR

**EM. MEULEMAN**

DOCK, 8, GAND, TÉLÉPHONE 560

Bieres triple, double, simple et de ménage. — Bières triple et double en bouteilles. — Quart de tonne pour petits ménages.

## THÉÂTRE LYRIQUE FLAMAND.

Le Lyrique flamand a donné Dimanche pour sa première matinée *Princes Zonneschijn*. Il y avait une fort belle salle qui a applaudi vigoureusement la belle œuvre de nos compatriotes MM. Gilson et Pol de Mont, qui est supérieurement interprétée par les excellents pensionnaires de MM. Judels et Tokkie.

Aujourd'hui Samedi la première de *La Flûte Enchantée* de l'immortel Mozart et pour la première apparition de M<sup>me</sup> Engelen-Sewing, des Théâtres d'Amsterdam et de Hanôvre. Cette reprise s'annonce comme un grand succès qui précèdera celui des *Maîtres Chanteurs de Nurnberg*, qui passeront incessamment.

**Les cigares KOCK sont  
les meilleurs, les moins chers  
et les plus doux.**

RUE DES CHAMPS, 20

## EL BARDO.

L'excellente troupe de comédie française de Mrs Lemonnier et C<sup>o</sup>, a donné Mercredi devant un nombreux public la première en Belgique de *L'Enfant du Miracle*, l'amusant vaudeville de Paul Gavaut et R. Charvey, qui obtient en ce moment un vif succès à Paris.

La pièce qui est fort spirituelle était très bien enlevée et des applaudissements nourris ont éclaté à la chute du rideau.

Le spectacle avait commencé par une amusante pochade « Adèle est Grosse ».

C. DE WAES.

Or 18 carats **AU CŒUR D'OR** Argent 800/1000**BIJOUTERIE-JOAILLERIE-HORLOGERIE**

Pièces sur commandes -- Réparations

Maison **CHARLES SCHERRE-VAN SYNGEL****RUE LONGUE MONNAIE, 30**

On donne des timbres sur tous les articles

## Conservatoire Royal de Gand

Programmes des concerts d'abonnement de la saison 1903-1904. — Les dates des trois concerts d'abonnement ont été définitivement fixées au samedi avant la Noël, au samedi avant le Carnaval et au samedi avant les Rameaux.

1<sup>er</sup> concert, samedi 19 décembre, à 7 h 1/2 du soir; audition populaire, dimanche 20, à 10 h. 1/2 du matin : Beethoven, 3<sup>e</sup> Symphonie (*eroïca*); Saint-Saëns, 3<sup>o</sup> Concerto de violon, en *Si mineur*, (M. Johan Smit); Grieg, *Peer Gynt*, suite d'orchestre; Rimsky-Korsakoff, *Fantaisie* sur des thèmes russes, M. Johan Smit; Weber, ouverture d'*Obéron*.

2<sup>me</sup> concert, samedi 13 février 1904, à 7 h. 1/2 du soir; audition populaire, dimanche 14, à 10 h. 1/2 du matin : Mendelssohn, 5<sup>e</sup> Symphonie (*Réformation*); "...", M<sup>lle</sup> Jeanne Flament; Smetana, *Sarka*, poème symphonique; Chabrier, *Suite pastorale* pour orchestre; "...", M<sup>lle</sup> Jeanne Flament; Liszt *Mazepa*, poème symphonique

3<sup>e</sup> concert, samedi 26 mars 1904. à 7 h. 1/2 du soir; audition populaire, dimanche 27, à 10 h. 1/2 du matin : Beethoven, ouverture de *Corolian*; Joseph Jacob, Concerto de violoncelle,

LEÇONS DE COUPE — PATRONS ET MODÈLES SUR MESURE  
Exposition Provinciale Gand 1899, Médaille d'Or

MANUFACTURE DE CORSETS EN TOUS GENRES — PLISSÉS, ACCORDEONS, CHINOIS ET AUTRES  
Spécialité de plissées soleil & plissées plats — Mannequins de toutes tailles et journaux de modes  
Broderie d'Art pour Robes Confections et Ameublements — Soutaches & Perlages  
M<sup>lle</sup> DE BACKER, Rue Van Eyck, 5, GAND

**Ernest Callewaert**  
1, KASTEELKAAI, 1  
GENT

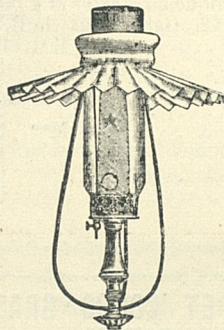
Algemeene onderneming van schilderwerken  
**LETTERS IN GOUD EN OP DOEK**  
Stalen op aanvraag  
MATIGE PRIJZEN



**Attention Gaz !!!**  
**STAR LIGHT**

15, Rue de Flandre, 15, GAND  
MAISON DE CONFIANCE

|                                  |          |
|----------------------------------|----------|
| Manchons double trempe           |          |
| marque Starlight 2 étoiles, très |          |
| solides                          | fr. 1,00 |
| Par douzaine                     | » 10,00  |
| <b>Manchons Starlight</b>        |          |
| 1 étoile                         | » 0,80   |
| Par douzaine.                    | » 8,00   |
| <b>Manchons B Star-</b>          |          |
| <b>light</b>                     | » 0,50   |
| Par douzaine « NB »              | » 5,00   |
| <b>Manchons Inten-</b>           |          |
| <b>sifs Starlight</b>            | » 1,00   |
| Par douzaine.                    | » 10,00  |
| <b>Manchons Lilliput</b>         |          |
| Starlight                        | » 0,50   |
| <b>Becs divers depuis</b>        | » 1,00   |



|                                    |          |
|------------------------------------|----------|
| <b>Becs complets avec verre et</b> |          |
| <b>manchon depuis.</b>             | fr. 1,50 |
| <b>Bec Starlight dévis-</b>        |          |
| <b>sable complet à . . .</b>       | » 2,50   |
| <b>Bec Starlight Lilli-</b>        |          |
| <b>put complet</b>                 | » 2,50   |
| <b>Bec Starlight comp. à</b>       |          |
| <b>veilleuse spéciale</b>          |          |
| <b>garantie . . .</b>              | » 5,00   |
| <b>Becs Intensifs complets</b>     |          |
| <b>depuis</b>                      | » 4,00   |
| <b>Bec Intensif Starlight</b>      | » 6,00   |
| <b>Verres à trous depuis.</b>      | » 0,50   |
| <b>Micas blanc extra</b>           | » 0,50   |
| <b>Ampoules claires 1/2</b>        |          |
| <b>mates, mates opales</b>         |          |
| <b>depuis</b>                      | » 0,50   |

**BEC NOVITA**

Dernier Perfectionnement, 50 % d'économie sur la consommation du gaz  
**GRANDE INTENSITÉ! BELLE LUMIÈRE!**

*AVIS. — Pour chaque achat d'un manchon il est remis 1 bon.*

*6 bons donnent droit à 1 Manchon gratis.*

A chaque acheteur d'une douzaine manchons, il sera donné un joli cadeau comme prime.

**Maison ALPH. WILLEMS**  
**M<sup>d</sup> TAILLEUR**

Vêtements en tous genres. — Exclusivement sur mesure — Prix modérés

**PLACE LAURENT, 10, GAND**

Fabriek van Meubelen, Stoelen, Toogen en herberggerief

*Onmogelijke concurrentie*

**FRANS MEGANCK**

Zwijnaardsche Steenweg, 203-205, Gent

**Maison C. Verscheure-Bouckaert**

Pelletier, Fourreur, Mummassier, Fournisseur de l'Etat, Médailles d'or  
Grand choix de boas plumes autriches  
Spécialité de confections et fourrures à des prix  
avantageux. — Reparations et Transformations  
Empaillage d'oiseaux et mammifères

**RUE MAGELEIN, 24, GAND.**

J. HALLER, Teinture de soieries au tendeur.

# CHEVAUX MALADES

Spécialité : ordonnances vétérinaires  
**PHARMACIE PAUL BUSS**  
 38, Rue du Nord, GAND

## Prochainement ouverture de la Maison SPINNOCK-DANGOTTE

GAND, 30, RUE DIGUE DE BRABANT, 30, GAND  
 Confiserie, Chocolaterie. — Spécialité d'articles Papéme. — Grand choix de Boîtes riches, dernière création.  
 SALON DE CONSOMMATION — FIVE O'CLOCK TEA

BIJONDER WERKHUIS AAN ZEER GEMATIGDE PRIJZEN  
 voor het niekeleeren, emaillieren, polieren, doreeren. bron-  
 zeeeren en verkopen voor Velos, Prachtvuren, Lusters en  
 alle fantaisiestukken van allen aard.

**Eug. VAN HOECKE, Zoon**  
 Werkhuis : KUIPERSSTRAAT, 5 GENT

ATELIER SPÉCIAL POUR CONSTRUCTION

de Cycles et Motocycles  
**PIERRE LANDSMAN-BOEY**  
 Chaussée de Bruxelles, 169, GENTBRUGGE-SUD

## GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI

### DIMANCHE 22 NOVEMBRE L'AFRICAINNE

Grand Opéra en 5 actes. Mus. de Meyerbeer  
 Vasco de Gama . . . . . MM. Fouteix  
 Nelusko . . . . . Valdor  
 Don Pedro . . . . . Grommen  
 Le grand inquisiteur. . . . . Dejardin  
 Don Alvar . . . . . Radoux  
 Don Diego . . . . . Desesquier  
 Le grand Brahmine . . . . . Desesquier  
 Un matelot . . . . . R-nier  
 Selika . . . . . M<sup>ms</sup> Lassara  
 Ines . . . . . Mercier  
 Anna . . . . . Delrez

### LES CLOCHES DE CORNEVILLE

Opéra comique en 3 actes et 4 tableau par  
 Clairville et Ch. Gabet, mus. de R. Planquette  
 Le Marquis . . . . . MM. Brialmont  
 Grenicheux . . . . . Radoux  
 Gaspard . . . . . Montel  
 Le Bailly . . . . . Mordet  
 Serpoltte . . . . . M<sup>ms</sup> Lefèvre  
 Germaine . . . . . Durand  
 Manette . . . . . Capanne  
 Gertrude . . . . . Delannoy

## FABRIQUE DE PIANOS

MAISON

*B. Van Hyfte*

32, Rue Basses Champs, 32, Gand

(vis-à-vis Rue des Baguettes)

FONDÉE EN 1835

LA PLUS ANCIENNE ET UN DES PLUS IMPORTANTES DU PAYS

Les pianos VAN HYFTE se  
 recommandent par leurs SONORITÉ  
 SOLIDITÉ & PRIX AVANTAGEUX

Harmoniums et orgues Américaines pour Chapelles, etc.  
 ÉCHANGE-RÉPARATIONS-ACCORDAGES  
 PIANOS D'OCCASION A TOUS PRIX

Location de pianos à des prix modérés  
 Pianos neufs ayant fait quelques mois  
 de location, avec un rabais considérable.

N.B. — La Maison n'a pas de Succursales

## GRAND THEATRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI.

LUNDI 23 NOVEMBRE

### LE CŒUR ET LA MAIN

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| Le Roi . . . . .        | MM. Mordet              |
| Don Gaëtan. . . . .     | Brialmont               |
| Mosquitos . . . . .     | Desesquier              |
| Moralés . . . . .       | Radoux                  |
| Baldoméro . . . . .     | Mordet fils             |
| Un Capitaine . . . . .  | Boterdael               |
| Un Li-utenant . . . . . | Delanghe                |
| Un Soldat . . . . .     | Duysburgh               |
| Micaëla . . . . .       | M <sup>ms</sup> Lefèvre |
| Scholastica . . . . .   | Génin                   |
| Josépha . . . . .       | Durant                  |
| Anita . . . . .         | Stevens                 |
| Pépa . . . . .          | Capanne                 |
| Dolorès . . . . .       | Delaunoy                |
| Inés . . . . .          | Delersy                 |

Pages, Dames d'honneur, Courtisanes,  
 Officiers, Soldats.

Hæmorrhoides  
 Spécific Américain. — Le meilleur remède  
 pour soulager et guérir les Hæmorrhoides.  
**EMULSION VANDEVELD**  
 Fortifie les enfants, guérit les bronchites,  
 rhumes et catarrhes.  
**Pharmacie TH. VANDEVELD**  
 RUE DE LA COLLINE, 88  
 FR. 2,50 LE FLACON

## PRODUITS CHIMIQUES ET CORPS GRAS VASELINES ET CIRES

Huile parfaite pour Moteurs et Motooline 680  
 Marque P. L. C.

Usine : RUE DU VANNEAU, 21, Gand-St-Pierre

## BRASSERIE POL DU PONT

Spécialité de Vieille Bière Triple en bouteilles

MÉDAILLE D'OR PARIS 1900

## BRASSERIE COOPÉRATIVE DE GENDBRUGGE

Si vous voulez boire en toute saison une bière délicieuse adressez-vous à  
 la Brasserie Coopérative de Gendbrugge.

UITZET le tonneau de 160 litres 16 fr.  
 DOUBLE " " " 21 "  
 TRIPLE " " " 25 "

On fournit en 1/2 et 1/4 de tonnes.

P. S. — On accepte de nouveaux membres qui jouissent d'une réduction sur le  
 prix de nos bières.

Cartes postales  
 illustrées

**EXCELSIOR**

Marque déposée

Le catalogue des cartes  
 postales « EXCELSIOR »  
 éditées par la maison, est  
 envoyé sur demande.

Papiers à Lettre

unis et de fantaisie

des toutes

premières marques

**Au Timbre Poste**

**ALBERT SUGG**

GAND

17, PLACE LAURENT, 17

ALBUMS

pour Cartes  
 postales, Timbres-  
 poste, Photo-  
 graphies, Poésies.  
 Carnets, Cahiers  
 d'étudiants. Menus.  
 Carnets de Bal  
 Christmas-cards  
 Souhaits  
 de Nouvel-An  
 CALENDRIERS

Timbrages

## GRANDE DROGUERIE DU MORTIER D'OR

Maison ALBERT CEUTERICK

GAND. 59, Rue des Champs, 59, GAND

Seul Dépositaire des EAUX DE VITTEL « VOSGES » en bonbonnes de 25 et de 42 litres à  
 40 centimes — le litre — 40 centimes

## TAVERNE ST-JEAN

GAND, 5, MARCHÉ AUX OISEAUX, 5, GAND

Propriétaire : RODOLPHE ZUNDORFF

On y trouve un buffet froid soigné et spécialité de Choucroute garnie  
 Dégustation de MUNCHNER PSCHOOR-BRAU et véritable PILSNER ACTIEN-BIER  
 L'établissement reste ouvert jusque 2 h. du matin.

LINGE MONOPOLE  
PRATIQUE - ÉCONOMIQUE

**M. LECROATTE**

RUE NEUVE ST-PIERRE, 1  
(près du Nouveau Cirque).

Photographies en tous genres

**D. VEECKMAN**

RUE DU PHÉNIX, 70, GAND

SPECIALITÉ D'AGRANDISSEMENT, PRIX TRÈS MODÉRÉS

GRANDE CARROSSERIE MÉCANIQUE

RÉPARATIONS - PRIX MODÉRÉS

**H. VAN BOEKEL**

Vente et achat de Voitures et Harnais neufs et d'occasion  
RUE DU ROGER, 85, (près la place St-Pierre)  
GAND (BELGIQUE)

AU VOYAGE

Fabrique de Maroquinerie et Articles de Voyage

**V. DASSONVILLE**

Rue des Champs, 45, GAND

Au grand Ange - In den grooten Engel

ARTICLES POUR TAILLEURS ET TAILLEUSES

MERCERIES ET ÉTOFFES

Corsets - Articles pour deuil - Fourrures - Gants - etc.

**A. Hollemaert-Moreels**

Rue de Flandre, 52, GAND, Rue digne de Brabant, 25

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Fabrication de Lattes à plafonner

Carreaux céramiques en tous genres

**HENRI DE DRYVER**

Rue Terre Neuve, 2, GAND

Magazijn van Lusters, Coffres-forts

STOVEN, KOMFOREN, FOYERS

**CHARLES VAN ACKERE**

STEENDAM, 20, GENT

MATIGE PRIJZEN

Importation directe de chêne et bois d'ébenisterie

**E. MAES & C<sup>o</sup>**

95, Rue du Jambon, GAND

Fabrique spéciale de moulures droites et cintrées.  
Travaux à façon pour entrepreneurs de menuiseries et  
fabricants de meubles. Système perfectionné pour le  
séchage des bois.

AUX RÉPERTOIRES RÉUNIS

Spécialité de musique de chant

Airs d'opéras, romances, chansons,  
chansonnettes et monologues à 0,35 c<sup>m</sup>.

MAISON

**E. DELBEKE-TISSAEN**

EDITEUR

RUE DE L'AGNEAU, 3.

MUSIQUES BELGE ET ÉTRANGÈRE

Pianos, Lutherie et accessoires

**Mme Ve De Keyser-Parmentier**

ACCOUCHEUSE DIPLOMÉE

Quai du Nord, 38, GAND

PENSIONS A DES PRIX MODÉRÉS

Placement de nourrices

**THE CINTRA WINE C<sup>o</sup>**

VINS D'ESPAGNE ET DE PORTUGAL

IMPORTATION DIRECTE

11, Avenue de la Place d'Armes, Gand

ATELIER - MAGASIN

de Pelleteries, Fourures

Confection, Réparation et Conservation  
de Fourrures.

**E<sup>so</sup> CH. ROBERT**

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 58

Beeld-, Marmer en Steenhouwerij

**SLACHTHUISLAAN, 8, GENT**

(bij de Zwemschool en de Dampoortstraat)

**PAUL MAHU**

Magazijn van marmeren schouwen in alle slach

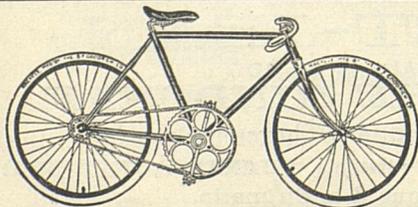
BIJZONDERE KEUS VAN GRAFZERKEN · MATIGE PRIJZEN

THE "RACYCLE"

Voulez-vous une « Bicyclette » qui roule le plus facilement,  
achetez une « Racycle ». — Voulez-vous une « Bicyclette » dont  
le « Bracket » ne se détache jamais, dépourvu de poussière et  
s'engraissant elle-même : achetez une « Racycle ». — Voulez-  
vous une « Bicyclette » montée avec des pneus qui sont garantis  
les plus forts et les plus durables du monde, et qu'un enfant  
peut facilement monter et démonter en cas de trous dans la  
chambre-à-air : achetez une « Racycle ». — Une « Racycle »  
montée avec le renommé Frein-automatique « Cinch » est une  
« Bicyclette la plus perfectionnée du monde

En vente chez : H. DE RUDDER & C<sup>o</sup>.

Seul dépositaire pour la Belgique : 44, Chaussée d'Anvers, Gand



Pour avoir du linge bien blanc, bien lavé et bien repassé adressez.

M. Joseph Jacob; Mendelssohn, *Le Psaume CXIV*, pour chœur à huit voix avec orchestre; Richard Strauss, *Tot und Verklärung*, poème symphonique; Max Bruch, *Kol Nidrei*, chant hébraïque; M. Joseph Jacob; Adolphe Samuel, *Christus*, symphonie mystique avec chœur.

---

Plaques photographiques  
**DE CONINCK & C<sup>IE</sup>**  
**GAND (Belgique)**

---

## UN PEU DE TOUT

Cercle artistique et littéraire.

— Du jeudi 19 au lundi 30 Novembre, de 10 à 4 heures : exposition d'œuvres de MM. Gustave Max Stevens, Bastien et Wagemans, Impressions d'Espagne et de Tunisie.

Du dimanche 6 au dimanche 22 décembre : Exposition d'œuvres de M. Georges Buysse.

Du 10 au 4 janvier 1904 : Exposition d'œuvres de Mad. De Weirdt, M<sup>lle</sup> Montigny, M<sup>lle</sup> Robyns, Mad. Voortman, M. Maurice Pirenne, M. R. De Saegher.

Du 31 janvier au 14 février : Exposition d'œuvres de M<sup>lles</sup> Marguerite et Valentine Dumont, Mad. Haut-Geleedts, M<sup>lle</sup> Marie Anne Tibbaut.

Du 21 février au 7 mars : Exposition de dessins, fusains, eaux-fortes de MM. Baertsoen, Heins, Rassenfosse.

---

Une partie de la population gantoise conserve toujours une certaine prévention contre les bières à fermentation basse L'Allemagne, le pays de la bière, n'en consomme cependant pas d'autres, et leur réputation est universelle. Lors des récentes discussions

au Sénat belge du projet de loi sur les droits d'entrée des houblons, il a été reconnu que les bières dites « Bock » sont une boisson de luxe, parcequ'elles ne se brassent qu'avec le concours des meilleurs houblons Allemands.

Les bières « Bock » de la Brasserie d'Akkergergem sont fabriquées avec les houblons les plus réputés de l'Allemagne. Le public peut venir s'en convaincre par lui-même, car ceux qui s'intéressent à la fabrication peuvent obtenir l'autorisation de visiter la brasserie et admirer ses belles installations.

---

## Épouse FRANÇOIS DE VLAEMINCK

ROBES & CONFECTIONS

**Rue Nassau, 14, Gand**

---

## ZAZA.

---

### Résumé de la pièce.

---

Zaza, ancienne chanteuse de cours, est devenue artiste à l'Alcazar de St-Étienne, Cascart chanteur de genre, lui a fourni le bien être à elle et à sa mère Anaïs, une malheureuse que l'abandon de son mari et la misère ont poussée à tous les excès.

Marcel Dufresne amoureux fou de Zaza lui révèle la passion qu'il a pour elle.

Le deuxième acte nous transporte dans l'humble chambre de Zaza. Marcel annonce à sa bien aimée son départ pour l'Amérique Il reviendra dans quelques mois.

Zaza le supplie de retarder son voyage, ce qu'il se décide à faire. Cascart propose à Zaza un brillant

engagement à Marseille faisant naître dans le cœur de la jeune fille des doutes sur la fidélité de son ami. Comme Marcel est allé à Paris, Zaza le suit en secret.

Le troisième acte représente l'appartement de la famille Dufresne. Cascart a dit vrai, Marcel s'apprête à partir pour Lyon, où l'appellent souvent ses affaires.

Entre Zaza. Une lettre oubliée sur un meuble lui prouve qu'elle se trouve chez la femme légitime de celui qu'elle aime. Au moment où elle veut s'éloigner, entre Madame Dufresne. Zaza se retire en pleurant.

Au quatrième acte nous nous retrouvons chez Zaza. Marcel revient bientôt et Zaza lui avoue ce qui s'est passé!

« Je n'ai rien dit à ta femme » s'écrie-t-elle. Marcel lui tend les bras mais Zaza le repousse.

---

## RESTAURANT RUBENS AUG. CLAEYS

Rue Neuve St-Pierre, 12, GAND

(En face de l'entrée principale du Nouveau Cirque)

Diners à la carte et à prix fixe. — Plats du Jour à 75 centimes. — Salle de Banquets et Diners de Noces. — Cuisine bourgeoise et bonne cave.

---

## La fille du régiment.

### Résumé de la pièce

L'action se passe dans le Tyrol. Une pauvre enfant, abandonnée sur un champ de bataille a été recueillie par un vieux sergent et adoptée par le régiment. Marie est devenue vivandière. Elle est aimée d'un jeune Tyrolien, qui lui a sauvé la vie. Mais le mystère de sa naissance se découvre et sa mère, une marquise, l'enlève et l'emmène dans son château.

Au second acte, Marie qui regrette son régiment, se prête avec peine à son éducation nouvelle. Le 21<sup>me</sup> régiment campe dans les environs du château. Elle revoit son jeune tyrolien devenu lieutenant et, après bien des péripéties, sa mère consent à leur union.

---

Spécialité pour la Couverture de Cylindres

Courroies et cuirs de fabrique

**MANCHONS POUR FILATURE DE LIN**  
**W. DE RUDDER**  
19, Rue courte des Violettes, 19, Gand

---

## L'AFRICAIN.

### Résumé de la pièce.

Vasco de Gama est parti depuis deux ans, pour conquérir le nouveau monde. Inès, sa fiancée lui garde un fidèle souvenir. Don Diégo, son père, lui ordonne d'accepter Dom Pedro pour époux. Celui-ci apprend à Inès que Vasco a péri.

Le conseil s'assemble et... Vasco paraît. Il demande, au conseil, d'introduire les esclaves amenés par lui. Le conseil refuse le « budget » réclamé par Vasco. Celui-ci est mis en prison.

Au deuxième acte Vasco dort et Selika veille auprès de lui.

Nelusko veut poignarder Vasco, mais Selika l'en empêche.

Vasco jure à son esclave un amour éternel. Mais Inès qui a consenti à épouser Dom Pedro, entre soudain. Vasco s'aperçoit qu'Inès est jalouse de Selika. Pour calmer ses soupçons Vasco livre Selika et Nelusko à Inès. Inès obtient sa liberté.

Le troisième acte se passe sur le fameux vaisseau. Dom Pedro accompagné d'Inès commande le navire.

Nelusko qui l'accompagne fait faire de fausses manœuvres et conduit le navire se briser sur des écueils. Mais Vasco a frété un navire et a suivi Pedro Effrayé du péril qui le menace il aborde le navire et dévoile le dessein de Nelusko. Dom Pedro croyant que Vasco veut le trahir ordonne de le mettre à mort.

A ce moment une troupe de sauvages envahit le bâtiment.

Au quatrième acte Selika est redevenue reine. Pour sauver Vasco, elle imagine de déclarer qu'il est son époux.

Au cinquième acte Selika ordonne à Nelusko de favoriser la fuite d'Inès et de Vasco. Elle s'empoisonne en respirant le parfum d'une fleur de manceniller.

Nelusko fait de même et le rideau tombe.

**Plaques photographiques,** De Coninck & C<sup>ie</sup>, Gand, (Belgique).

## L'ENFANT DU MIRACLE.

### Résumé de la pièce.

Madame Montluret vient de perdre son mari dix fois millionnaire. Entraînée par un certain Croche, elle a fait des dépenses excessives et, ne retrouvant pas le testament de son mari, elle va être ruinée. Que faire?

Madame Montluret prend un amant dans l'espoir de pouvoir être mère avant le terme fatal (300 jours) décrété par le Code civil.

Tout semble aller le mieux du monde. Georges Durieux et Madame Montluret s'aiment d'amour tendre mais Lescalopier vient mettre les entraves les plus comiques au désir de Mad. Montluret.



Après mille épisodes, tout finit par s'arranger. Madame Montluret aura le temps d'avoir un héritier grâce au testament qui a été retrouvé et qui la met en possession des biens de son mari

### PÂTISSERIE

## DECLERCQ-VAN DEN HENDE

Place St-Bavon (près du Théâtre Flamand)

Maison de tout premier ordre. — Seule maison vendant les véritables biscottes de Courtrai

→ SALON DE CONSOMMATION ←  
MÊME MAISON :

Rue du Chemin de fer, 1, COURTRAI

## MOTS DE LA FIN.

Le régisseur au ténor :

— Comment, le directeur t'a remercié?

— Oui, je jouais avec tant de feu, que le maire m'a déclaré dangereux pour le théâtre.

Une vieille paysanne assiste aux débuts d'un jeune ténor dont elle avait été la nourrice.

Quand arriva le fameux : *Suivez-moi!*

— Ah! dit la bonne femme à sa voisine, il peut beugler tant qu'il voudra, il ne criera jamais tant que quand il était petit!

— Le Mardi-Gras, chez le costumier :

— Mais vous me louez ce costume trois fois plus cher qu'il ne vaut!... C'est un vol!.....

— Eh! que voulez-vous?... *Location* fait le larron! ...

— Entre cabotines — Dis donc, Angèle, est-ce vrai que Charles est ton amant?

— « Mon amant » est beaucoup dire... Enfin il est au répertoire.

— Un musicien ambulancier joue de l'accordéon sur la voie publique; un agent de police l'interrompt :

Avez-vous une permission?

— Non.

— Alors, accompagnez-moi.

— Volontiers; que voulez-vous chanter?

---

**MAISON UNIVERSELLE**

64, Rue des Champs, 64, GAND

Ménages, Faïences et Verreries — Articles de Voyages et Fantaisies — Parfumerie et Mercerie, Papeterie et Jouets d'Enfants — Toiles Cirées et Linoléum.

ENTRÉE LIBRE - PRIX FIXE

---

— Deux jeunes mariés se flanquent dans la rue une tripotée réciproque.

Un passant voulant intervenir :

— Laissez-les faire, dit d'une voix émue un habitant du quartier :

« C'est leur *lutte* de miel!

— **Les cigares Kock** sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux, rue des Champs, 20.

Dans un casino de ville d'eau, un jeune substitut se livrait à une danse folle

« Ma foi, dit une dame, en montrant le jeune homme, à le voir sauter ainsi, on se fait difficilement à l'idée qu'il est attaché au parquet. »

— Fable à la vapeur :

Un directeur, le soir, manda dans ses bureaux

Deux cantatrices célèbres.

Et pour les engager, il alluma les lustres.

Moralité.

*L'art traite* aux flambeaux.

— Comble du goût musical pour un caissier.

Enlever la *caisse*, jouer *des flûtes* et se faire fourrer au *violon* sans *tambour* ni *trompette*

— Un acteur de société. M'as-tu immédiatement reconnu sur la scène, Joseph?

Joseph. Immédiatement...

L'acteur. A ma vigueur, sans doute; à la passion qui m'animait?

Joseph. Non, non, à vos jambes mal bâties.

— Un vieux garçon aveugle à sa voisine :

— La dame qui est à côté de nous a de bien jolies dents.

— C'est vrai! mais comment pouvez-vous savoir cela?

— Je l'entends rire depuis une heure.

— En wagon.

Un monsieur soulève à grand-peine un énorme sac, qu'il réussit à mettre dans le filet.

Une dame, assise au-dessous manifeste une vive terreur :

— Oh ! mon Dieu ! Monsieur, si ce sac allait tomber !

— Rassurez-vous, Madame, il n'y a rien de fragile dedans !

*Au bal.* — Oh, ma chère, voyez donc M<sup>me</sup> Y qui ne se décolle plus... par ces chaleurs !...

— C'est une femme d'esprit ; elle a fini par comprendre qu'il fallait jeter un voile sur le passé.

L'acteur Tremolet change de maîtresse comme il change de rôle.

Je remarque, lui disait hier son camarade, que tu choisis toujours des femmes maigres. ...

— Que veux-tu, mon vieux ! répondit Trémole : l'habitude des planches !...

Réflexion.

Un ténor gagne plus en cultivant son *ut*, qu'un paysan en cultivant son *sol*.

Comédie de salon

Le rideau baissé, Taupin se précipite :

— Comtesse, vous avez été exquise. . Ce rôle vous va comme un gant !

— Toujours flatteur, M. Taupin... Je sais trop bien, hélas ! qu'il fallait à ce rôle une interprète jeune et jolie ...

Alors Taupin, avec un sourire idéal :

— Vous, vous avez prouvé le contraire, comtesse !

**Case louée**

PAR

**M LAMBRET**

## MOTS POUR RIRE

— On ferait un bon livre de ce que tu ne sais pas ! disait un railleur à son ami.

— On en ferait un bien mauvais de ce que tu sais, répondit l'autre.

Bon conseil aux mères de famille :

Évitez soigneusement de donner à votre enfant un œuf fraîchement pondu, car *il est tout frais*.

Entre musiciens.

— Mon cher, dit l'un, je viens de faire une *marche des grévistes* ; je pense que je suis dans le mouvement !

— Ah ! et dans quel mode l'as-tu faite ?

— Mais, dans le mode... mineur, naturellement.

M<sup>me</sup> X..., très jolie dévote, a un pauvre à la porte de Saint-Augustin.

Tous les samedis, régulièrement, elle lui donne une pièce de cinquante centimes.

Un samedi du mois de juillet, cet homme, s'est approché respectueusement de la belle dame et lui a dit :

« Madame, pendant l'Exposition, c'est un franc. »

Très inquiet, cher. On assure que j'ai un hanneton dans le cerveau ! Ça mange tout, ces insectes-là !

— T'inquiète pas ; il sera vite mort de faim...

## THÉÂTRE MINARD

(Comédie Française)

DIRECTION : A. LEMONNIER & C<sup>ie</sup>

DIMANCHE 22 NOVEMBRE

à 2 heures.

## LES MARIS DE LÉONTINE

Comédie-vaudeville en 3 actes de M. A. Capus

|                          |                  |           |
|--------------------------|------------------|-----------|
| Adolphe Dubois . . . . . | MM.              | Angely    |
| Plantin . . . . .        |                  | Delrey    |
| Le Baron . . . . .       |                  | Devalence |
| Bijou . . . . .          |                  | Gilbert   |
| Anatole . . . . .        |                  | Duc       |
| Léontine . . . . .       | M <sup>lle</sup> | L. Musset |
| Miette . . . . .         |                  | Parfait   |
| Hortense . . . . .       |                  | Rouma     |
| La Marquise . . . . .    | M <sup>re</sup>  | Touache   |

DIMANCHE 22 et JEUDI 26

NOVEMBRE 1903

## L'ENFANT DU MIRACLE

Comédie en 3 actes de P. Gavaut et R. Charvay

|                              |                  |                 |
|------------------------------|------------------|-----------------|
| Lescalopier . . . . .        | MM.              | Angely          |
| Croche . . . . .             |                  | Delrey          |
| Georges Durieux . . . . .    |                  | Devalence       |
| Lansquenec . . . . .         |                  | Lerou           |
| Paradeux . . . . .           |                  | Bronckart       |
| Hernani . . . . .            |                  | Duc             |
| Pauline sœurs . . . . .      |                  | Gilbert         |
| Baptiste . . . . .           |                  | Théo            |
| Elise . . . . .              | M <sup>mes</sup> | Laurence Musset |
| Berthe Paradeux . . . . .    |                  | G. Dury         |
| Marguerite . . . . .         |                  | Dumez           |
| Madame de Langrune . . . . . |                  | Rouma           |
| Suzanne . . . . .            |                  | L. Parfait      |
| Hermance . . . . .           |                  | Daulboys        |

MARDI 24 NOVEMBRE 1903

## L'HÉRITAGE DE JEAN GOMMIER

Pièce en 5 actes de MM. A. Lemoumier et L. Pericaud.

|                                   |                  |                  |
|-----------------------------------|------------------|------------------|
| Bardou . . . . .                  | MM.              | Angely           |
| M <sup>e</sup> Chenevay . . . . . |                  | Delrey           |
| Ruffin . . . . .                  |                  | Lerou            |
| Médard . . . . .                  |                  | Bronckart        |
| Montagnac . . . . .               |                  | Duc              |
| Berthoumioux . . . . .            |                  | Théo             |
| Blanchardet . . . . .             |                  | Deluc            |
| Gontran . . . . .                 |                  | Sarborg          |
| Le domestique . . . . .           |                  | Charlier         |
| Gertrude Favreau . . . . .        | M <sup>mes</sup> | Riquet-Lemoumier |
| Henriette . . . . .               |                  | Reuter           |
| Lucienne de Bourg-Labbé . . . . . |                  | Dury             |
| Charlotte . . . . .               |                  | Dumez            |
| René . . . . .                    | M <sup>m</sup>   | Girard           |

## NEDERLANDSCH TOONEEL VAN GENT.

BESTUURDER : H. WANNYN.

ZONDAG 22 NOVEMBER 1903

te 2 ure

## MARTELARES

Drama in vijf bedrijven van Ad. d'Ennery

|                                         |                      |
|-----------------------------------------|----------------------|
| De admir. Firmin de la Marche . . . . . | Heer de Somme        |
| De graaf Royer de Moray . . . . .       | De Neef              |
| Sir Elie Drack . . . . .                | Van Havermaete       |
| Palmieri . . . . .                      | Noterman             |
| Robert Burel . . . . .                  | Vanden Heuvel        |
| Maltar, Indiaan . . . . .               | Smits-Grader         |
| François, bediende . . . . .            | Darden               |
| Muller, juwelier . . . . .              | De Gruyter           |
| Rocquevaire . . . . .                   | Jozef                |
| d'Arti . . . . .                        | Felix                |
| Maurevel . . . . .                      | Joos                 |
| Een bediende . . . . .                  | Adolf                |
| Mev. de la Marche . . . . .             | mev. de Somme-Gassée |
| Laurence de Moray . . . . .             | Smits-Grader         |
| Paulette de Moray . . . . .             | Kinsbergen           |
| De Hertogin (La Gorgone) . . . . .      | De Pauw-Van Trappen  |

Genoedigden, bedienden

## GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : HOEDRI & C<sup>e</sup>

DIMANCHE 22 NOVEMBRE

à 2 heures

et VENDREDI 27 NOVEMBRE

## ZAZA

|                         |      |             |
|-------------------------|------|-------------|
| Marcel . . . . .        | M.   | Geyre       |
| Zaza . . . . .          | Mad. | Valduriez   |
| Mad. Dufresne . . . . . |      | Copersmet   |
| Floriane . . . . .      |      | Maggio      |
| Cascart . . . . .       | M.   | Brialmont   |
| Bussy . . . . .         |      | Dejardin    |
| Malardot . . . . .      |      | Radoux      |
| Anais . . . . .         | Mad. | Génin       |
| Nathalie . . . . .      |      | Durand      |
| Larignon . . . . .      | M.   | De Sesquier |

Nederlandsch Tooneel van Gent

ZONDAG 22 NOVEMBRE en  
DONDERDAG 26 NOVEMBRE

## DE KELDERMEESTER

Lustig zangspel in drie bedrijven van West

|                                                 |        |                |
|-------------------------------------------------|--------|----------------|
| Urbaan, keldermeester . . . . .                 | Heer   | Stens          |
| Dokter Pfisterschmid . . . . .                  |        | Janssens       |
| Graaf Georges von Klingen . . . . .             |        | Moes           |
| Schwimel . . . . .                              |        | Darden         |
| Schwamel } wijnopkoopers . . . . .              |        | De Neef        |
| Barbolini, suikerbakker . . . . .               |        | De Gruyter     |
| Emmeran, 1 <sup>e</sup> kuipersknecht . . . . . |        | Somers         |
| von Gretsch . . . . .                           |        | De Vreker      |
| von Knobel } officieren . . . . .               |        | Noterman       |
| von Paffan } . . . . .                          |        | Joos           |
| Fressenschadel, ordonnance . . . . .            |        | Vervaene       |
| Een Briefdrager . . . . .                       |        | Gomez          |
| Beatrix Holler, landmeisje . . . . .            | mej    | De Vos         |
| Farones von Baldauf . . . . .                   | mev.   | De Pauw        |
| Helena, haar dochter . . . . .                  | mej    | Ulens          |
| Freule von Remschneck . . . . .                 | hara   | Bourdeau d'Uuy |
| Freule von Giftschütz . . . . .                 | vrie-  | Putteman       |
| Freule von Zepphausen . . . . .                 | dinnen | Frederikx      |

Dames, officieren, wijnbouwers, kuipers, gasten, soldaten volk.

VOORAF :

## ASSCHEPOES

Oorspronkelijk blijspel in één bedrijf

|                               |      |              |
|-------------------------------|------|--------------|
| Hendrik Van Veen . . . . .    | Heer | De Vreker    |
| Lena Dijkstra . . . . .       | Mev. | Kinsbergen   |
| Betsy, haar nichtje . . . . . | Mej. | Van de Wiele |

DINSDAG 24 NOVEMBER 1903

## HERBERGPRINSES

Zangspel in 3 bedrijven (4 tafereelen), van  
N. De Tière, muziek van J. Blockx.

|                                                 |      |            |
|-------------------------------------------------|------|------------|
| Bluts . . . . .                                 | Heer | Somers     |
| Rita, zijn dochter . . . . .                    | mev. | Kernitz    |
| Kateijn . . . . .                               | mej. | Evany      |
| Merlijn, haar zoon, toondichter . . . . .       | heer | Moes       |
| Reimilde, haar pleegdochter . . . . .           | mej. | Hooft      |
| Marcus, Merlijn's vriend, toondichter . . . . . | heer | De Gruyter |
| Jan Rabo, smid . . . . .                        |      | Stevens    |
| 1 <sup>e</sup> Zuster van Rita . . . . .        | mej. | Ulens      |
| 2 <sup>e</sup> " " " . . . . .                  |      | Puttemans  |
| " " " . . . . .                                 |      | Frederickx |
| Een H. er . . . . .                             | heer | De Bruyne  |
| Een Zanger . . . . .                            |      | Eeckhoute  |
| Een oude Boer . . . . .                         |      | Vervaene   |
| Een jonge Boer . . . . .                        |      | Alfred     |

Boeren en Boerinnen, Kunstenaars, Drinkgezellen, Gemaskerden, Oostenrijksche Soldaten, Volk, Burgers en Burgeressen.

VOORAF :

## DE GEFOPTE OOM

Blijspel in één bedrijf, door K. Van Ryn

|                                                                          |      |              |
|--------------------------------------------------------------------------|------|--------------|
| Bernard Meulemans . . . . .                                              | Heer | Darden       |
| Augusta, zijne vrouw . . . . .                                           | mev. | Smits-Grader |
| Prosper Jongbloed, leerling bij de Academie . . . . .                    | heer | De Neef      |
| Koenraad Schroevental, gewezen boschwachter, oom van Jongbloed . . . . . |      | Janssens     |
| Handelburg, professor der Academie . . . . .                             |      | de Somme     |
| Anna, dienstmeid . . . . .                                               | mev. | Kinsbergen   |

## GRAND THÉÂTRE DE GAND

MERCREDI 25 NOVEMBRE

## LA FILLE DU RÉGIMENT

opéra comique en 2 actes. Musique de Donizetti

|                         |                  |          |
|-------------------------|------------------|----------|
| Tonio . . . . .         | MM.              | Radoux   |
| Sulpice . . . . .       |                  | Dejardin |
| Hortensius . . . . .    |                  | Mordet   |
| Un Caporal . . . . .    |                  | Renier   |
| Un Tyrolien . . . . .   |                  | Delanghe |
| Un Domestique . . . . . |                  | "        |
| Marie . . . . .         | MM <sup>es</sup> | Mercier  |
| La Marquise . . . . .   |                  | Génin    |
| La Duchesse . . . . .   |                  | Delersy  |

## 2. FLAMMA, Ballet

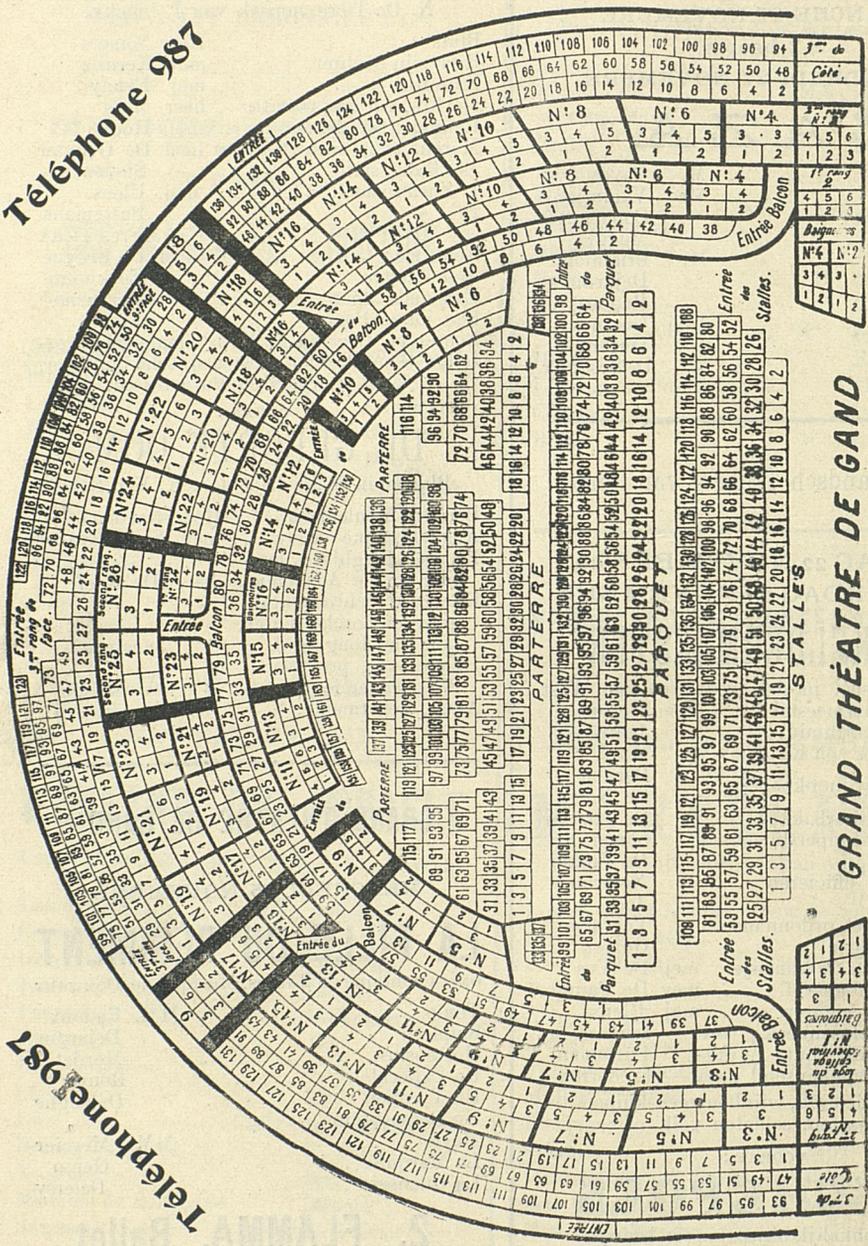
## 3. LE MAITRE DE CHAPELLE

TELEPHONE 987

# BRASSERIE DU LITRE JEAN BEAUCARNE

Fossé Courbe, 8, GAND

Telephone 987



Telephone 987

COTÉ GAUCHE

## GRAND THÉÂTRE DE GAND

COTÉ DROIT

# BRASSERIE DU LITRE JEAN BEAUCARNE

FOSSE COURBE, 8, GAND

TELEPHONE 987

**Bieres simple, double, triple -- Spécialité de bière d'Audenarde -- Garanties pures à l'analyse**

A déguster : A l'Hôtel des ventes par notaires; CAFÉ DU CERF, chaussée de Courtrai, LAURENT; HOTEL DE LA HOLLANDE, place du Comte de Flandre, etc., etc.

CAFÉ SUISSE, place Laurent; HOTEL DE LA HOLLANDE, place du Comte de Flandre, etc., etc.

## HOTEL DE LA NOUVELLE LUNE

Place aux Foins, 5. GAND

### EDMOND DE SWEEMER

Diners particuliers — On accepte des Pensionnaires

Table d'hôte à 1 heure - Chambres pour Voyageurs

PRIX MODÉRÉS -- BILLARD

Naamloos Vennootschap der

## AFSLAG-ZEGELS

Koornmarkt, 11

MAISON

## WATCANT - DE TRACY

79, Rue des Champs, 79, GAND

Lingerie - Bonneterie - Linge de table

TOILES - CALICOTS

Chemises, Cols, Cravates

Couvertures - Jupettes

ARTICLES L'ENFANTS

Remise de 5 %, ou timbres pour paiement comptant.

## P<sup>re</sup> BERTIN & VENNEMAN

15, RUE NEUVE ST-JACQUES, 15

GAND



Timmerlieden-Aannemers-Wagenmakers  
Waar zoudt gij beter Verwen en  
Olie kunnen vinden dan bij de  
W<sup>e</sup> H. STAES

Herbergiers, wilt ge gewaarborgde  
goede Tafelvernis bekomen wendt U

IN DE HALVE MAAN

W<sup>e</sup> H. STAES, St-Pietersvrouwstraat, 13  
kleuren, vensterglazen, enz, enz.

Ancienne Maison L. BYTEBIER-DE LORGE  
SUCCESEUR

## J. Bytebier-Van den Bogaerde

Fondeur en cuivre. — Fabrique de pompes à incendie  
Pompes, Robinets et Soupapes pour vapeur, eau, etc.

6, RUE VAN ACKEN (Ancien Beguinage), GAND (Belgique)

Gaat zien naar het Magazijn van het Vennootschap, Koornmarkt, 11, de schoonste voorwerpen die eenieder **KOSTELOOS** bekomen kan met de aankopen te doen in de winkels welke onze (groene) **Afslag-Zegels** geven, mits deze laatste voor de komptante betalingen te vragen.

TÉLÉPHONE 118

IMPORTATION DE BOIS DU NORD ET D'AMÉRIQUE

Spécialité de bois pour moulures et menuiserie

## CLOOSTERMAN ET DELFOSSE

Rue des Epingles, 9, GAND

ENTREPOT FICTIF : BASSIN AU BOIS

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Louis ANSEAU-SPEISER

RUE NEUVE ST-PIERRE, 10

(en face de l'entrée du Nouveau Cirque)

PRALINES ET DROPS ASSORTIS

Maison recommandée pour ses bonnes marchandises

MAISON DE CONFIANCE

Seul vendeur des machines à coudre  
PFAFF de tout système.

Spécialité d'installation pour fabriques

Réparations et accessoires en tous genres

CATALOGUES GRATIS

Fabrique de Billards en tous genres

DE

Jules BRAEKEVELT

Chaussée de Zwynaerde, 1, GAND

Successeur de HAERENS-VAN DAMME

## FONDERIES DE FER ET DE CUIVRE

Ancienne firme V CHOISY-EYCKHOLT

**W. SMEETS & C<sup>ie</sup>, Successeur**

108, ALLÉE VERTE, GAND

Pièces mécaniques en fonte jusqu'à 10,000 kilos.

Moulage en terre et au trousseau.

Spécialités de Cylindres, Pompes à air, Valves, Turbines, etc.

Colonnes pour constructions, Grilles, Regards, Tuyaux, etc.

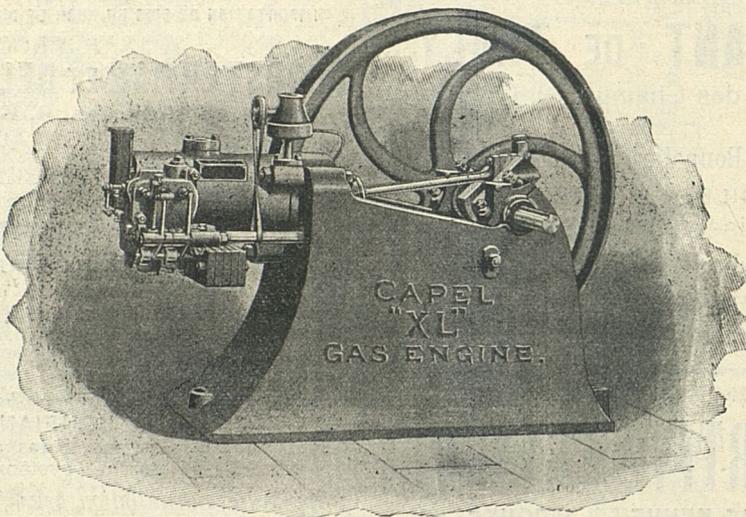
Spécialités de pièces en fonte et en cuivre pour Filatures et Tissages.

J. HALLER, Demandez prix-courant.

# R. HAMMACHER

Rue d'Angleterre, 52, BRUXELLES-MIDI

Représentant général pour la Belgique des maisons suivantes :  
**Moteurs à gaz de la maison Capel & Cie, de Londres**



**KARL KRAUSE, à Leipzig**  
Machines à couper le papier, Presses à dorer, Calandres, etc.

**Schnellpressen-Fabrik FRANKENTHAL**  
**ALBERT & Cie à Frankenthal**  
Machines rotatives  
Presses typo-lithographiques  
Pédale "Regina "

**BREHMER Frères, à Leipzig**  
Brocheuses à fil métallique  
Couseuses de livres à fil métallique et à fil de lin, Pliieuses mécaniques.

Machines à bronzer, à vernir, à gommer, etc.

**R. Serhold's Graviranstalt, à Leipzig**  
Caractères pour presses à dorer.

**FONDERIE DE CARACTÈRES**  
**FLINSCH, à Francfort s/M**  
Caractères d'imprimerie et encadrements.

**CHR. HOSTMANN, à Celle**  
Encre typographique.

**A. HOGENFORST, à Leipzig**  
Machines à perforer  
Pédales, Lingots, Réglettes.

**FORSTE & TROMM, à Leipzig**  
Réglettes à disques.

**Bronzes, Papier à report**  
Pâte à rouleaux.

R. HAMMACHER, rue d'Angleterre, 52, Bruxelles-Midi

**Machines neuves et d'occasion**

J. HALLER, Remise à neuf de tous costumes.

# RESTAURANT VATEL

(Propriétaire G. VANDORPE, chef de cuisine)

Si vous avez faim étant au Théâtre, allez pendant l'entracte ou après le spectacle, mangez un plat de viande que vous trouverez spécialement bien et avantageusement préparé au RESTAURANT-HOTEL-VATEL, situé en face du Nouveau Théâtre Flamand (Place St-Bavon). — Buffet Froid — Plats du Jour — Vin des 1<sup>res</sup> marques.

— QU'ON SE LE DISE S. V. P. —

AU MOKA, Pâtisserie Parisienne

## P. DERAMAUT-VERBERCKT

Grand assortiment de Chocolat en tous genres

Rue des Champs, 16, GAND

Het goed en oud Vischhuis is overgebracht van het Schepenhuisstraatje naar de

ONDERSTRAAT, 29

Te bekomen alle Zondagen en Maandagen, lekkere stoverij, 1<sup>e</sup> kwaliteit rundvleesch of konijn. Alle dagen beefstukken en pommes de terre-fruiten bij

LEON HUYS

FABRIQUE DE BOUCHONS

## E. VAN GELE-DE SWAEF

Cire, Capsules, Robinets, etc.

Coin Rue Haut Port & Rue des Grainiers, 1  
(en face de l'Hotel de Ville)

GAND

## ASSURANCES

INCENDIE · ACCIDENTS · VIE · VOL

## PIERRE DE GROO

128, RUE NEUVE ST-PIERRE

TÉLÉPHONE 556

Chemiserie AU LILAS

## JEANNE DUMONT

Rue du Pain-perdu, 1, Gand

Maison GEORGE VERHULST

SUCCESEUR JEAN PROOT

Rempart des Chaudronniers, 39, GAND

CHARBONS, BRIQUETTES, ETC.

Spécialité d'Anthracite pour poêles Américains, Musgrave, Tortue & autres à combustion lente

TOUTE PREMIÈRE QUALITÉ — TÉLÉPHONE 666

FABRIQUE DE BILLARDS

Véritables Bandes Américaines

## LÉOPOLD WILLEMS

(Ancien Contre-Maitre de la maison HAERENS-VAN DAMME)

Rue de Wondelgem, 40, GAND

Café ROYAL RESTAURANT

Rue du Théâtre, 7, GAND

GUILLAUME MULLENEISEN

PROPRIÉTAIRE

Dégustation des Bieres de Haekerbrau, Munich et

Pilsen, Double et Triple.

Brasserie cave de Munich. — Vins et Liqueurs

BUFFET FROID · TÉLÉPHONE 1244

# CARAFÀ

En vente dans toutes les bonnes Drogueries, Pharmacies, Epicerie

Le plus pur, le meilleur et le plus agréable au goût

de tous les jus de réglisse

SALON DE MODES

## GERMAINE HENNÉS

11, Rue de Courtrai, 11, GAND

G<sup>ME</sup> VAN HOOREBEKE

Rue des Remouleurs, 100, GAND

AMER SPÉCIAL ET ORANJE BITTER

Ces amers se recommandent par leurs propriétés hygiéniques et toniques — Mélanges d'eau ils facilitent les fonctions digestives.

Fabrique de Brosses en tous genres

## G. SINTOBIN-FAZZI

Rue des Remouleurs, 87, Gand

Spécialité de Brosses en baignoires pour BRASSEURS

RIDEAUX, STORES

Papiers peints, Tapis, Toiles cirées, Laine, Crin

DEVIS SUR DEMANDE

## VEUVE CRISTEL

TAPISSIER-GARNISSEUR

Rue des Annonciades, 26, GAND

J. HALLER, Spécialité pour nettoyage de costumes de Théâtre.



REVERCHON & FILS

MODÈLE A 30 FR.

EXPOSITION PERMANENTE AU SALON DU PREMIER

# A L'AMAZONE

95, Rue des Champs

GAND

MAISON SPÉCIALE ET DE 1<sup>ER</sup> ORDRE  
pour la Confection pour Dames

GRAND CHOIX  
DE MODÈLES DE CONFECTIONS

Blouses, Jupons, Peignoirs, etc.

Maison sans rivale pour le choix  
et le bon goût de ses vêtements et  
la bonne exécution de son travail.

Exposition permanente au salon du premier

PRIX MODÉRÉS

**A. J. Urbin Allegaert**

Même maison à Courtrai

VILLE DE GAND -- GARE DU SUD

Tous les soirs de 5 1/2 h. à 7 1/2 h.

**Publicité Lumineuse**

par le Cinématographe

IMMENSE SUCCÈS

Le Shah de Perse à Ostende. — La plus jolie femme de Gand. — Flagrant délit. — Prestidigitateur fin de siècle. — Plaisirs à la mer. — Couronnement de la reine Wilhelmine. — Le Lorgnon de la grand'mère. — Le diable au Couvent.

La Publicité Lumineuse est la moins chère et la plus efficace

DEMANDEZ TARIF

E. MEYER, 66, Rue de Flandre.

BIBLIOGRAPHIE  
DE BELGIQUE

BIBLIOGRAPHIE  
DE BELGIQUE  
1199

Samedi 28 Novembre 1903

Téléphone 420.

Abonnement : 2 fr.



ADMINISTRATION & RÉDACTION : 66, RUE DE FLANDRE, GAND

GRAND THÉÂTRE DE GAND



M<sup>me</sup> COPERSMET

# J. DEROUBAIX & L. DEBUY

38, Quai des Moines, 38, GAND

Massage en tous genres

Mécanothérapie, Hydrothérapie

Bains de lumière et Rayons X

## GUÉRISON

des maladies nerveuses, rhumatismes, rhumatismes gouteux, goutte sciatique, maladies de foie, névralgies, crampes de toutes espèces, entorses, foulures, etc.

UNE EXCELLENTE MASSEUSE SERA A LA DISPOSITION DES DAMES

CONSULTATIONS gratuites les lundis, mercredis et vendredis de 1 h. à 2 heures.

*Des chambres seront à la disposition des personnes étrangères.*

N'employez que les nouveaux Verres iénaphagues qui sont d'une épuration complète, joignent la transparence à la douceur et possèdent une indice de réfraction incon nue jusqu'à ce jour. — Prix unique 4 fr. la paire de verres.

Grand choix de Jumelles, Baromètres, etc.  
Gramophone, Phonographe. Choix de cylindres.

**G. SCHOONHEN, Opticien**

Rue des Foulons, 38 (près de la rue des Champs)

**VERRES - COULEURS - VERNIS**

Verre simple, demi-double, mat, mousseline, cannelé, losange, strié, coloré, gravé.

Vernis pour intérieur, extérieur, tables, voitures, yachts, etc. — Céruse, couleurs préparées, émail.

**AU SOLEIL chez A. J. STAES Aîné**  
Rue St-Georges, 45, Gand.

DEMANDEZ LES PRIX - COMPAREZ LA QUALITÉ

## M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> Octave DE COCK-GALÈRE

RUE DES ÉCOLES, 6, LEDEBERG-GAND

**Sculpture Marbrerie Artistique & Commerciale -- Tournage**

GRAND MAGASIN DE CHEMINÉES EN MARBRE

Exposition permanente. — Taille de pierres de tous genres. — Monuments funéraires.

« **MISS PAULA** » (du docteur Lorat. Paris) Teinture instantanée, garantie purement végétale, à l'Alcoolat de Quinine et Iris, sans plomb, nitrate d'argent, ni soufre (UN SEUL FLACON) Blond, Châtain, Brun et Noir.

La teinture « Miss Paula », par sa composition absolument végétale, à l'Alcoolat de Quinine et d'Iris, n'offre aucun inconvénient. Elle ne contient pas de produits nuisibles ou pouvant attaquer la peau. Son emploi continu est absolument sans danger, ce qui n'existait pas jusqu'à ce jour avec aucune teinture. — La teinture « Miss Paula » donne non seulement aux cheveux la nuance désirée, mais arrête aussi leur chute et fait disparaître les pellicules, grâce à l'Alcoolat de quinine qui entre dans la fabrication de cette spécialité. La teinture « Miss Paula », par ses précieux avantages et son emploi pratique, acquiert une supériorité incontestable sur tous les produits analogues.

Dépositaire général pour Gand : **Alphonse ROSSEL**, coiffeur. Rue du Paradis, 7, GAND

*Les machines Perry sont les meilleures*  
s'adresser à l'Agent

## R. DE GEEST

49, Rue des Meuniers, 49, GAND

## JAN PRILS

VELOMAKER

In de kleine Skating, Bagattenstraat, 23, Gent

VELO FANFARE

Imitatie 3 Fusils van 100 fr.

REPARATIES TE ALLE URE

## Brasserie "LA LYS" LABIAU

QUAI DU COMPROMIS, 28, (Eedverbondkaai), PORTE DE COURTRAI, GAND

SIMPLE, DOUBLE et TRIPLE en fûts et bouteilles

Bière « **STERK** » en bouteilles (Marque déposée)

Bavière « **COLONIAL** » en fûts et bouteilles (genre Pilsen)

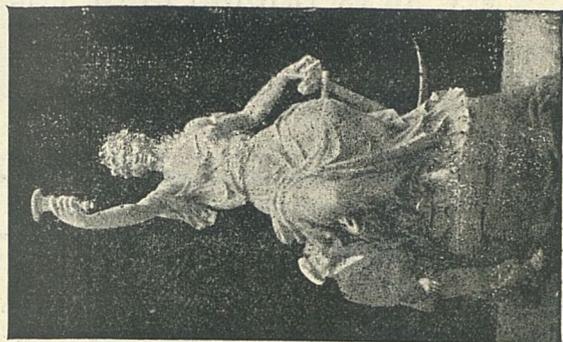
J. HALLER, Teinturier-Dégraisseur, Rue Basse des Champs, 53, Téléphone 921.

A LA TOUR  
Maison FR. LATOUR & Sœur

Ombrelles, Cannes, Parapluies, etc.  
Réparations, recouvrements en 2 heures.

31, RUE DIGUE DE BRABANT, 31  
PRÈS DE LA MAISON DE BLANC, GAND  
E. LEMAJEUR, Succ.

Hôtel de Berlin — Berliner Hof  
RU LONGUE DES VIOLETTES, 47, GAND  
CAFÉ - RESTAURANT  
CHAMBRES POUR VOYAGEURS  
Bières - Liqueurs - Vins  
L'établissement restera ouvert après les spectacles.



FONDERIE  
de Bronzes Artistiques  
FABRIQUE DE ROBINETS  
LOUIS GOOSSENS  
Appareils pour chaudières et machines  
à vapeur, filature et tissage  
USINE, BUREAUX ET MAGASINS :  
Place Marie-Thérèse, 21-22  
GAND

BANDAGES DE VÉLOS & AUTOS

Fournitures & Accessoires  
RÉPARATIONS INVISIBLES  
VULCANISATION DES RÉPARATIONS

F. DE POERCK

Rue des Chevaliers, 20, GAND

MAISON DE CONFIANCE

J. VAN MELLE

Rue Van Lokeren, 67, LEDEBERG

Magasin de Confections pour Hommes et Dames

Bon Marché réel — Articles de 1<sup>er</sup> choix

Toutes sortes de timbres pour paiements comptant

NEURASTHÉNIE

Vous qui souffrez de NEURASTHÉNIE, caractérisée par un affaiblissement nerveux, suivi de mélancolie, d'insomnie, d'agitations et d'autres troubles nerveux, suite de surmenage ou de chagrin!...

Employez les POUDRES BAETSLÉ contre les maladies des nerfs; qui lui-même souffrant depuis 4 années de NEURASTHÉNIE, et ne trouvant aucune consolation, leur doit une guérison radicale. — PRIX 2 fr. la boîte.

Dépôt Général: Pharmacie R. BAETSLÉ, 54, Rue Charles V, 54, GAND.

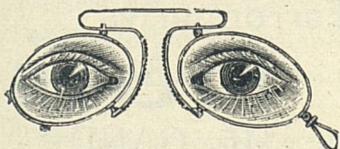
Avant de faire vos achats, allez visiter les grands magasins de la  
Grande Miroiterie Française

G. VAN DE VEEGAETE-HERMAN

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 108

Miroiterie de Luxe et Ordinaire. — Cadres pour portraits. — Baguettes. — Grand choix de Morats. — Plaques de Propriétés. — Gravures sur Verres et sur Glaces. — Redore de vieux Cadres. — Reargenture de vieilles Glaces.

SPECIALITÉ POUR L'ENCADREMENT DE GRAVURES, DIPLOMES — PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



JUMELLES à fr. 10, 12, 15, etc. le qualité supérieure depuis 20 fr.  
LUNETTES & PINCE-NEZ, fr. 1 à 2,50; Verres fins 3 et 4 fr.;  
Cristal extra 5 fr. Faces à mans depuis 5 fr.

Loupes. Stéréoscopes, Baromètres, Thermomètres, Compas.  
Gramophones & Zonophones.

Articles pour la Photographie. Réparations, etc.

BOUQUIAUX, 34, Rue de Flandre, GAND

PHARMACIE VÉTÉRINAIRE

Embrocations. Liniments. Bols. Onguent de pied.  
Maladie des chiens et de la volaille

Exécution spéciale des prescriptions vétérinaires

Pharmacie RENNEBOOG

Gand, Rue courte du Jour, 3 — Téléphone 780

Établissement de Voitures de Remise

MAISON VERTRIEST

Boulevard du Château, 1, GAND

Voitures de Baptêmes, Mariages, Enterrements et  
Cérémonies diverses.

PRIX MODÉRÉS - TÉLÉPHONE 343

J. HALLER, Lavage de Linge, Boulevard de Rooigem, 72, Téléphone 979.

## CAFÉ L'ENTRACTE

10, Rue du Théâtre, 10

tenu par M<sup>me</sup> SIDONIE DE PUYOT (Siedse)

CONSOMMATIONS DE PREMIER CHOIX

Appartements garnis à louer. — Ouvert après les spectacles.

## Tapperij Teniers

GEHOUDEN DOOR

# H. MARTO

PLEZANTEVEST, 53

ZAAL VOOR MAATSCHAPPIJEN EN BRUILOFTTAFELS

## AU VIENNOIS

Fabrique de Pipes, Porte-Cigares et Porte-Cigarettes en Écume et Ambre

# R. HUPPERT

RUE DU VIEUX BOURG, 5

Atelier spécial pour les réparations

LA MAISON

# L. DUVILERS

Rue de Flandre, 45

Connue depuis tant d'années pour ses excellentes machines à coudre, se recommande pour des lampes qui s'adaptent sur tous les systèmes.

V<sup>e</sup> L. DUVILERS.

## Café CHINOIS

13, RUE COURTE DU JOUR, 13

Dégustez-y le PÉKIN

Billard Chinois et Carambole  
Piano symphonique électrique et automatique.

## JEAN DOBBELEERE Fils

Rue des Tilleuls, GAND

FONDERIE EN FER

*Spécialité de poids à peser*

Entreprise de Peinture et vitrage de Bâtimens

## Raymond THERY

Rue des Béguines, 4

Magasin de vernis, Couleurs et Vitres

PRODUITS CHIMIQUES

MAISON

## MAERTENS-BERTRAND

*Succ<sup>r</sup> de J<sup>e</sup> LANTHEERE*

Rue Haut-Port, 24, GAND

Grand choix de pelleteries en tous genres

Conservation et réparation de fourures

LAVOIR DE LAINES A WONDELGEM

SPECIALITE

de Laines à Matelas, Grins, Plumes, Duvets, Couvertures

CASE LOUÉE PAR M. DE BUDT

Entreprises Générales de Ferronneries

# REICHARDT, Frères

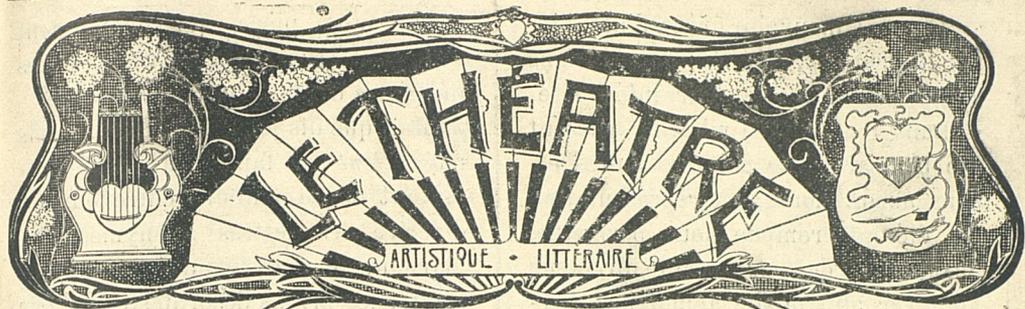
GAND, 116, Rue de la Caverne, 116, GAND.

## FABRIQUE SPÉCIALE DE COFFRES-FORTS

incombustibles et incrochetables. — GARANTIS 10 ANS

DEMANDEZ LE CATALOGUE SPÉCIAL DÉTAILLÉ

J. HALLER, Lavage, Ne toyage, Teinture d'habillemens.



Journal hebdomadaire paraissant à Gand tous les Samedis pendant la saison théâtrale.

Il sera rendu compte de tout ouvrage dont deux exemplaires seront envoyés à la rédaction.

Administration et rédaction :  
**66, RUE DE FLANDRE**  
 Téléphone 420

Abonnements pour la saison :  
**2 francs**

## AU GRAND THÉÂTRE.

Si la reprise de *RIGOLETTO* avait eu lieu le vendredi 13 novembre, j'aurais compris — moi qui suis très superstitieux — pourquoi elle eût si mal réussi.

Vendredi dernier c'était le 20, donc, il y avait 50 % de chance à ce qu'elle fût à moitié bonne.

Hélas! on s'est bientôt aperçu que la fatalité l'emportait...

Comme je n'ai pas la réputation d'être un bénisseur à jet continu, ce dont je suis fier du reste, je me permettrai de m'étonner de ce que le régisseur général n'ait pas averti le directeur, de l'impossibilité absolue de mettre à l'affiche l'œuvre de Verdi.

En effet, dans tout théâtre, le directeur doit s'occuper avant tout de l'administration générale; il donne ses ordres quant au répertoire à interpréter.

Dès que le régisseur sait quelles pièces il devra mettre en scène, il inscrit au tableau les heures de répétitions, convoque les artistes et, lorsque

le travail préparatoire est terminé, il affiche la date des répétitions avec orchestre; enfin, a lieu la répétition générale avec décors.

Cela se passe de cette façon, si mes renseignements sont exacts, même à l'Opéra de Paris.

Il est incontestable que, pour *Rigoletto*, on avait agi avec une légèreté et une insouciance incroyables, car l'interprétation a dépassé, en médiocrité, tout ce que l'on pouvait rêver.



Mme COPERSMET

**M<sup>e</sup> BEYER, 14, rue digue de Brabant, Gand.**  
 PIANOS — ORGUES — MUSIQUE — LUTHERIE

J'aurais mauvaise grâce d'accabler les interprètes, dont la plupart, sans doute, connaissent leur infériorité.

Dans toute autre ville, ils eussent été bombardés de pommes cuites et, sans aucun doute, la représentation eut été interrompue pour permettre aux abonnés de rencontrer le directeur au foyer afin de lui témoigner l'expression de leur mauvaise humeur.

Eh bien, cher lecteur, savez vous ce qui s'est passé? On a *applaudi et rappelé*. Parole d'honneur!

Ce qui est renversant c'est que les abonnés, ces doux petits moutons, se fâchent dès que, pendant les entr'actes, ils vont, dans les cafés des environs prendre le bock traditionnel. Ils deviennent alors de véritables fauves en colère....

C'est là qu'il faut les entendre se plaindre et récriminer. On dirait qu'ils vont tout chambarder....

Dès que le bock est avalé et qu'ils ont repris place dans leur fauteuil, ils redeviennent placides et tout ce qui se passe sur la scène leur semble indifférent.

Serait-ce l'influence du velours .. des fauteuils qui produit cette étrange transfiguration?

J'ai toujours été, je le suis encore, ennemi des manifestations hostiles dirigées contre les artistes. Ces braves gens ne sont guère responsables de leur ignorance et de leur incapacité. On les engage; ils s'imaginent, évidemment, qu'ils pourront faire « l'affaire » comme on dit en style de théâtre. On doit donc leur accorder des circonstances atténuantes résultant de leurs bons antécédents.... quand ils en ont; dans la négative, s'adresser au directeur et l'engager à prendre des mesures pour que jamais il ne présente au

public une pièce quelconque dont l'interprétation serait sifflée par les indigènes d'Afsné ou de Zonnebeke.

Mais que dis je? Les abonnés actuels n'*oseraient* pas faire cela; ils se contentent de se plaindre entre eux ou d'écrire des lettres anonymes aux journaux connus pour leur impartialité, les priant de protester en leur nom.

Je remercie vivement les « parterristes » et « parquettistes » qui m'ont demandé de prendre la défense de leurs intérêts, mais j'aurais préféré que leur lettre fût signée. J'eusse pu m'adresser personnellement à eux pour les prier de s'adjointre à moi afin de tâcher d'obtenir de l'administration communale une modification sérieuse au cahier des charges actuel de l'exploitation théâtrale.

Cette modification importante et sérieuse, donnera toute garantie aux abonnés quant à la marche régulière des campagnes théâtrales futures et les directeurs ne pourront que se féliciter de son application.

Le système que je préconise n'est pas nouveau, puisqu'il fonctionne dans plusieurs grandes villes de France et y produit les meilleurs résultats.

J'aurai l'honneur de l'exposer la semaine prochaine puis, tous les abonnés du Grand Théâtre seront appelés à émettre leur avis par la voie du referendum.

Ceci annoncé, j'en reviens à la triste soirée de vendredi pour féliciter Mad *Copersmet* qui dans le petit rôle de Madeleine s'est fort bien comportée. La gracieuse artiste qui est toujours richement vêtue, portait un costume de bohémienne d'un goût exquis.

M. De Sesquier, l'artiste si con-

sciencieux qui, dans tous les genres, se fait unanimement apprécier, a donné sa vraie physionomie au personnage de Monterone.

M. *Fonteix* a prouvé beaucoup de bonne volonté mais, s'il a failli être bon fort ténor jusqu'à la fin, il n'a pas été assez « duc » dès le commencement.

Pourquoi M. *Geyre* n'a-t-il pas été chargé de ce rôle ?

J'admets volontiers que tout baryton désire se produire dans le rôle du bouffon. M. *Valdor* n'a pas échappé à cette tentation. Mal lui en a pris car son manque d'autorité vocale et son inexpérience scénique l'ont empêché de s'y faire valoir.

Les amis et conseillers du jeune artiste auraient dû lui faire comprendre combien était téméraire son entreprise et le dissuader de courir à un insuccès certain.

Gilda, c'était Mad. *Mercier* qui a le don spécial de jeter un froid glacial chaque fois qu'elle paraît en scène. A ce point de vue, elle aurait mérité d'être rappelée plusieurs fois après chaque acte de Rigoletto.

M. *De la Fuente* avait — nous avons deviné pourquoi —, cédé sa place à M. *Stevens*. Celui-ci a fait de courageux efforts pour sauver la situation : il n'est parvenu à aucun résultat. Il est vrai que son premier chef n'aurait pas réussi davantage.

Quittons ce sujet plutôt triste pour enregistrer le brillant succès qu'obtint ZAZA dimanche en matinée.

Les progrès réalisés par M. *Geyre* depuis la première, sont surprenants et, à chacune de ses apparitions, le jeune ténor voit augmenter la sympathie des abonnés et habitués.

Inutile de dire que tous les inter-

prètes de la comédie lyrique de Léon-cavallo ont été applaudis et rappelés, Mad. *Valduriez* en tête.

La seconde dugazon Mad. *Durand* ayant quitté la ville sans tambours ni trompettes — ce qui n'est pas une perte sérieuse — la direction l'a remplacée par Mad. *Delrey*.

Le soir, au programme, quatre actes de l'AFRICAINNE et les CLOCHES DE CORNEVILLE.

J'ai beaucoup regretté de n'avoir pu assister à cette représentation qui servit de second début à Mad. *Jeanne Marchant*.

Puisque la jeune artiste a si bien réussi dans le rôle de Selika — ainsi que l'a relaté mon confrère Géronte —, il y a lieu pour la direction de la produire dans les grandes rôles.

Voilà une ressource nouvelle pour amener quelque variété dans le répertoire !

Lundi, ce fut la troupe d'opérette qui eut l'occasion de remporter un petit succès dans le CŒUR ET LA MAIN, la gentille opérette de Lecoq qui aurait cependant dû être mieux mise à point.

Recommandons surtout aux artistes de bien soigner le dialogue afin de le rendre compréhensible car rien n'est plus désagréable que de devoir tendre l'oreille pour saisir ce qui se dit en scène.

En général, on a pu être satisfait de l'ensemble de cette reprise.

Mad. *Brialmont* est gentille au possible dans le rôle de Micaëla, qui lui permet d'exhiber quelques beaux échantillons de sa riche garde robe. Quant à Mad. *Génin*, elle était attifée au premier acte d'un costume ressemblant vaguement à celui que porte la géante d'Ath, le jour de la grande ducasse.

Mad. *Delrey* a droit à des éloges car elle a joué le rôle de Josépha au pied levé.

Du côté hommes : M. *Mordet* est toujours très drôle, M. *Brialmont*, consciencieux. M. *Radoux*, correct et M. *De Sesquier*, très à l'aise.

Le public s'est beaucoup amusé!

Mercredi, pour changer, MIGNON dont nous avons déjà donné le compte rendu

V. RITE.

Spécialité pour la Couverture de Cylindres

Courroies et cuirs de fabrique

MANCHONS POUR FILATURE DE LIN

W. DE RUDDER

19, Rue courte des Violettes, 19, Gand

La direction du Grand Théâtre est déclarée vacante, le Collège ayant résilié son contrat avec M. Boedri.

Il y aura sans doute beaucoup d'amateurs!

A LA VILLE DE LONDRES

Julien VAN SLAMBROUCK

58, Rue des Champs, GAND

Choix extraordinaire de Nouveautés en cols, cravates, foulards, chemises,

Gilets de cérémonie et d'usage, Blouses pour Dames  
Bonneterie et Ganterie Anglaises — Maillots de Théâtre

Spécialité de tricots de Santé et pure Laine normale

## THÉÂTRE MINARD.

L'HERITAGE DE JEAN GOMMIER, *pièce en 5 actes, de MM. A Lemonnier et L. Péricaud*

L'honorable directeur qui préside aux destinées du « Minard » après avoir fait représenter « Madame la Maréchale » devait nous faire connaître « L'héritage de Jean Gommier » cette œuvre intéressante où le pathé-

tique côtoie le plaisant avec autant de naturel que de gaieté

La tentative, qui n'avait du reste rien de téméraire, a été comblée de succès et, si la pièce a paru un peu longue (5 actes) personne ne s'est ennuyé parce que son interprétation a été excellente.

Mad. *Riquet-Lemonnier* est une artiste de race ; elle l'a prouvé surabondamment dans Madame la Maréchale. Le rôle de Gertrude Favreau lui sied à merveille et son talent si souple, se plie à toutes les situations. Aussi quel succès et combien mérité.

M. *Angely* (Bardou) le créateur du rôle est d'une naïveté charmante ; M. *Debrey* (Chenevay) intelligent à souhait ; M. *Sarborg* (Gontran) comédien adroit, enfin MM. *Bronckart* et *Duc* jouant avec finesse.

Mesd. *Reuter*, *Dury*, *Delmet* et *Girard* ont complété avec leurs qualités connues, cet ensemble parfait.

Décidément on ne peut au « Minard » qu'enregistrer des victoires

V. RAX.

Plaques photographiques  
**DE CONINCK & C<sup>IE</sup>**  
GAND (Belgique)

## Vlaamsche Schouwburg

Telkens eene nieuwe operette wordt opgevoerd begeben wij ons gerust naar den vlaamschen schouwburg daar wij overtuigd zijn een aangenamen avond door te brengen.

Wij hebben ons niet af te vragen, zal het orkest goed zijn.

Dit is altijd goed, en ieder maal, mogen wij op voorhand onze gelukwensen sturen aan den kapel-

Demandez prix-courant à la Lavanderie J. HALLER, Boulevard

meester Roels en zijne gedisciplineerde schaar muzikanten.

Wij hoeven ons niet bezig te houden met de mise-en-scène. Jaren lang reeds zijn we gewoon aan degelijk en smaakvol regiewerk, en in dit oogpunt, zijn wij nog geen enkel maal teleurgesteld geweest....

Met de kostumes moeten wij ons evenmin bezighouden.

De dameskostumen worden vervaardigd onder toezicht van mevrouw Wannyn, die bij iedere opvoering van een nieuw werk blijken geeft van den meest esthetieken smaak. De overige kostumen worden geleverd door het huis De Gruyter en nog nooit is de minste aanmerking of terechtwijzing moeten gemaakt worden.

Wat ons bij eerste vertooningen van nieuwe zangstukken bezighoudt, is het stuk zelve en de vertolking.

De *Keldermeester* is een operette zoo als de meeste duitsche werken in dien aard. De twee eerste bedrijven vol beweging en leven, het derde bedrijf een haastig slot, die alle drie gelegenheid en stof geven aan den compositeur voor allerliefste duo's, trio's en koren.

In *De Keldermeester* is daarvan overvloedig gebruik gemaakt. Tal van oude duitsche liedjes heeft Zeller benuttigd, fijn bewerkt, en lief en soms delicaat georchestreerd. Een talrijk opgekomen publiek liet meer dan eens zijne goedkeuring blijken door luidruchtige toejuichingen. *De Keldermeester* is een nieuw en welverdiend succes!

Hadden al de artiesten over hunne volle stemmiddelen beschikt, de bijval zou nog grooter geweest zijn. Mej. Devos liet een allergunstigsten indruk na.

Het zal ongetwijfeld zoo dikwijls gespeeld worden als *De Vogelhandelaar* van den zelfden compositeur.

Dinsdag werd voor de elfde maal *Herbergprinses* opgevoerd en alweer voor eene goedbezette zaal. Bijval altijd even groot.

L. L. C.

---

PÂTISSERIE

DECLERCQ-VAN DEN HENDE

Place St-Bavon (près du Théâtre flamand)

Maison de tout premier ordre. — Seule maison vendant les véritables biscottes de Courtrai

→§ SALON DE CONSOMMATION §←

MÊME MAISON :

Rue du Chemin de fer, 1, COURTRAI

---

LE « THÉÂTRE » A BRUXELLES.

MONNAIE.

Dimanche dernier on jouait en matinée Samson et Dalila, Mme Gerville Réache, cette artiste accomplie y a retrouvé son succès de la reprise. M. Dalmores se surpasse dans le rôle de Samson et M. Albers fait un grand prêtre de haute allure. L'orchestre impeccable, les chœurs, les danses, tout a contribué à faire de la noble pièce de M. Saint Saëns un spectacle modèle.

Les soirées ont été occupées cette semaine par Aïda, Sapho, Les Noces de Jeannette et la Fille du Régiment, Lohengrin, Manon, Mireille. Ce soir on donnera Aïda en représentation Gala au bénéfice de la Société Française de Bienfaisance.

Lundi 30, première « du Roi Arthur », de feu M. Ernest Chausson. Le sujet est emprunté aux légendes bretonnes du noyen âge. M. Vincent d'Indy, exécuteur testamentaire artistique, de son ami Chausson a dirigé les répé-

titions, et a vivement félicité la direction et les interprètes.

Les principaux rôles seront tenus par Mme Paquot, MM. Albers, Dalmores, François, Cotreuil, Volleer et Forgeur. Il y aura six décors nouveaux de Dubosq.

La deuxième aura lieu le 2 Décembre.

Demain, Dimanche la matinée sera donnée au profit de l'Œuvre du Dispensaire Albert-Elisabeth. La représentation de Gala sera honorée de la présence du L. L. A. A. R. R. le prince Albert et la princesse Elisabeth. On donnera Le Chalet, Joli Gilles, et Zannetta. Inutile de dire que ce sera une des plus belles salles de la saison.

**PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE**  
**GRANDE CHEMISERIE**

~ A L'IDÉAL ~

9, Rue des Champs, GAND

ÉLÉGANCE — BON MARCHÉ — SOLIDITÉ

### PARC.

Au théâtre du Parc, le succès d'*Heureuse* grandit de jour en jour, tous les soirs une affluence considérable de public fait aux excellents interprètes de la joyeuse comédie de notre compatriote un succès enthousiaste. Huguenet, dans le rôle à transformations d'Achille de Château La Plante justifie une fois de plus sa réputation de premier comédien de Paris. Toute la presse a d'ailleurs comblé d'éloges les auteurs et les interprètes; il n'y a pas eu une seule note discordante. *Heureuse* restera le chef d'œuvre de gaieté de cette saison théâtrale. La pièce sera encore jouée en matinée Dimanche prochain 29 novembre, à 2 heures; dimanche dernier la salle était comble, aussi fera-t-on bien de retenir ses places d'avance

(Téléphone 339). On sait que malgré la grande vedette de l'affiche la direction n'a pas voulu augmenter le prix des places; d'où en grande partie l'affluence de monde.

#### FAITES DÉLUSTRER

vos vêtements en peigné, satin, cachemire, devenus lustrés par l'usage.

#### FAITES RETEINDRE

tous vos vieux gants en peau, en belles nuances à la mode par le nouveau procédé breveté S. G. D. G. de la

GRANDE TEINTURERIE

**O. SCHIPPERGES**

Rue Longue de la Monnaie, 51, GAND

TÉLÉPHONE 1232

LA PLUS IMPORTANTE DU PAYS

LE MEILLEUR TRAVAIL AU MEILLEUR MARCHÉ

**125 Succursales**

COMPAREZ LES PRIX · COMPAREZ LE TRAVAIL

### MOLIÈRE

Jedi dernier a eu lieu la première de «Ces messieurs», comédie nouvelle de M Georges Ancey.

A huitaine le compte rendu de cette représentation.

Le Théâtre grec fournit à M. Edmond Cattier le sujet d'une causerie à chacune des matinées littéraires du Jeudi. Cette causerie est suivie d'une pièce du théâtre grec.

**Les cigares KOCK sont**  
**les meilleurs, les moins chers**  
**et les plus doux.**  
**RUE DES CHAMPS, 20**

### ALHAMBRA.

Après le Bossu, où triompha M Fabre, l'Alhambra a repris hier le Tour du monde à pied. La pièce sera jouée en matinée Dimanche.

**Plaques photographiques, De**  
**Coninck & Cie, Gand, (Belgique).**

Succursales de la maison J. HALLER : Rue de Bruges, 83; Rue des

Le meilleur appétitif est bien  
LE QUINQUINA DU PHÉNIX — AU VIN DE MALAGA  
Tonique et fortifiant : le litre fr. 1,50  
En vente Maison

**AD. DELHAIZE & Co**  
Rue de Flandre, 39 — Téléphone 709

### VAUDEVILLE.

Quand un chroniqueur ne trouve rien à dire d'un spectacle, c'est ou bien qu'il est insignifiant, ou bien-vu le grand succès, la pièce se joue trop longtemps, il ne peut pas se répéter en constatant ce succès. Le Vaudeville est bien dans ce dernier cas. Au risque de revenir sur le même sujet, je recommande tout de même La Famille Boléro, pour la matinée de Dimanche.

Vernis-Couleurs-Produits chimiques

**AD. PATERNOTTE**  
ENTREPRENEUR DE PEINTURE  
REMPART ST-JEAN, 20  
VÉRITABLE FERRILINE

Le "Théâtre", à Anvers.

### THÉÂTRE ROYAL.

La troupe d'opéra-comique a repris *Werther*, le drame lyrique de Massenet qu'on peut considérer avec *Manon*, comme le chef-d'œuvre du Maître.

L'interprétation a été des plus honorable. Mad. Dhumon a été une Charlotte touchante et dans la scène de la chambre elle a vraiment joué et chanté avec une émotion communicative.

M. Flachet a fait un *Werther* très satisfaisant; il a eu de beaux accents au 3<sup>me</sup> acte, mais voilà, M. Flachet a à lutter contre le souvenir d'autres *Werther* qui l'ont précédé ici et dont le brillant succès qu'ils obtenaient dans ce rôle est resté gravé dans la

mémoire de tous, notamment MM. Bonnard, Maréchal et Scaramberg, sans oublier Mikaëly et Delmas.

M. Bèdué a tiré tout le bien possible du rôle assez sacrifié d'Albert et Mad. Fobis a chanté très correctement les couplets de Sophie.

En somme une bien intéressante reprise qui aura plus d'un lendemain.

### RESTAURANT RUBENS AUG. CLAEYS

Rue Neuve St-Pierre, 12, GAND

(En face de l'entrée principale du Nouveau Cirque)

Dîners à la carte et à prix fixe. — Plats du Jour à 75 centimes. — Salle de Banquets et Dîners de Noces. — Cuisine bourgeoise et bonne cave.

### THÉÂTRE LYRIQUE FLAMAND.

La reprise qu'a donnée le Lyrique flamand de la *Flûte Enchantée*, offrait tous les attraits d'une véritable première; d'abord la mise en scène était modifiée, ensuite plusieurs décors neufs et puis il y avait le début longtemps attendu de Mad. Engelen-Sewing.

Disons tout de suite que cette reprise a été brillante et que le succès qu'on a fait à l'œuvre et aux interprètes était des plus chaleureux.

Mad. Engelen est une charmante artiste, à la voix flexible et caressante; ses vocalises sont d'une grande pureté. On lui a fait un beau succès.

M. Dognies, le ténor léger, s'est vaillamment comporté en Tamino et était bien secondé par Mad. Judels-Kamphuyzen, une fiancée charmante et caline.

Louons tous ensemble M. Tokkie, un Papageno bouffon, Mlles Van Elsacker, Van Caeter, Vliex, MM. Collignon, Blauwaert et Huberty, qui

tous ont rivalisé de zèle pour obtenir une reprise remarquable de l'œuvre, vieille de plus d'un siècle, du grand Mozart, qui mourut deux mois après la première.

---

## CAFÉ DES ARCADES

J. BRESOU, propriétaire  
BIÈRES DE PILSEN ET DE MUNICH  
BUFFET FROID

---

PALAIS DE L'HIPPODROME.

La Direction des *Variétés Américaines*, a débuté par un coup de maître.

On peut dire sans exagération que tous les numéros du programme sont des plus intéressants et méritent à tous égards l'énorme succès qu'on leur fait chaque soir.

A citer entre-autres les Romulus. Mad. la Baronne von Meeren, le chasseur de papillons, un ballet d'une élégance rare, M. Christian, un chanteur à vocalises remarquable, les Kentenky's, Petroff et l'exquis Grinda. Bref, plus qu'il n'en faut pour expliquer l'enthousiasme qui a caractérisé les premières représentations.

C. DE WAES

---

Plaques photographiques  
**DE CONINCK & C<sup>IE</sup>**  
GAND Belgique)

---

## UN PEU DE TOUT

Le cercle universitaire des Colonies Scolaires organise le mardi 22 décembre une soirée de gala au grand théâtre

Au programme figurera comme l'an dernier un intermède estudiantin

composé spécialement pour cette soirée par le camarade Servais.

Une partie de la population gantoise conserve toujours une certaine prévention contre les bières à fermentation basse. L'Allemagne, le pays de la bière, n'en consomme cependant pas d'autres, et leur réputation est universelle. Lors des récentes discussions au Sénat belge du projet de loi sur les droits d'entrée des houblons, il a été reconnu que les bières dites « Bock » sont une boisson de luxe, parcequ'elles ne se brassent qu'avec le concours des meilleurs houblons Allemands.

Les bières « Bock » de la Brasserie d'Akkerghem sont fabriquées avec les houblons les plus réputés de l'Allemagne. Le public peut venir s'en convaincre par lui-même, car ceux qui s'intéressent à la fabrication peuvent obtenir l'autorisation de visiter la brasserie et admirer ses belles installations.

---

## GRANDE TEINTURERIE FRANÇAISE

5, Rue de la Calandre, 5

Lavage à neuf — Nettoyage à sec

Travail soigné et livré promptement

---

**Un mot de Hans de Bulow.** — Cet excentrique chef d'orchestre avait été engagé dans une ville d'Allemagne pour aider dans ses fonctions un confrère qui se montrait insuffisant et d'autant plus jaloux d'ailleurs de ses prérogatives. « Je suis heureux de vous souhaiter la bienvenue, dit le capellmeister à Bulow, qui se présentait à lui pour la première fois, mais vraiment nous n'avions pas besoin d'un second chef d'orchestre. » — « C'est absolument juste, répondit Bulow, mais vous aviez besoin d'un premier. »

LEÇONS DE COUPE — PATRONS ET MODÈLES SUR MESURE

Exposition Provinciale Gand 1899, Médaille d'Or

MANUFACTURE DE CORSETS EN TOUS GENRES — PLISSÉS, ACCORDÉONS, CHINOIS ET AUTRES

Spécialité de plissés soleil et plissés plats — Mannequins de toutes tailles et journaux de modes

Broderie d'Art pour Robes Confections et Ameublements — Soutaches & Perlages

M<sup>lle</sup> DE BACKER, Rue Van Eyck, 5, GAND

**Ernest Callewaert**

1, KASTEELKAAI, 1

GENT

Algemeene onderneming van schilderwerken

LETTERS IN GOUD EN OP DOEK

Stalen op aanvraag

MATIGE PRIJZEN

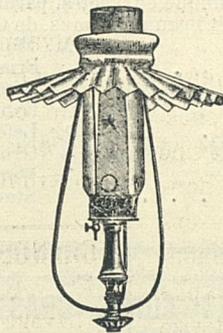


**Attention Gaz !!!**  
**STAR LIGHT**

15, Rue de Flandre, 15, GAND

MAISON DE CONFIANCE

- Manchons double trempe  
marque Starlight 2 étoiles, très  
solides . . . . . fr. 1,00
- Par douzaine . . . . . » 10,00
- Manchons Starlight  
1 étoile . . . . . » 0,80
- Par douzaine . . . . . » 8,00
- Manchons B Star-  
light . . . . . » 0,50
- Par douzaine « NB » . . . . . » 5,00
- Manchons Inten-  
sifs Starlight . . . . . » 1,00
- Par douzaine . . . . . » 10,00
- Manchons Lilliput  
Starlight . . . . . » 0,50
- Becs divers depuis . . . . . » 1,00



- Becs complets avec verre et  
manchon depuis. . . . . fr. 1,50
- Bec Starlight dévis-  
sable complet à . . . . . » 2,50
- Bec Starlight Lilli-  
put complet . . . . . » 2,50
- Bec Starlight comp. à  
veilleuse spéciale  
garantie . . . . . » 5,00
- Becs Intensifs complets  
depuis . . . . . » 4,00
- Bec Intensif Starlight . . . . . » 6,00
- Verres à trous depuis. . . . . » 0,50
- Micas blanc extra . . . . . » 0,50
- Ampoules claires 1/2  
mates, mates opales  
depuis . . . . . » 0,50

**BEC NOVITA**

Dernier Perfectionnement, 50 % d'économie sur la consommation du gaz.

**GRANDE INTENSITÉ! BELLE LUMIÈRE!**

AVIS. — Pour chaque achat d'un manchon il est remis 1 bon.

6 bons donnent droit à 1 Manchon gratis.

A chaque acheteur d'une douzaine manchons, il sera donné un joli cadeau comme prime.

**Maison ALPH. WILLEMS**

M<sup>d</sup> TAILLEUR

Vêtements en tous genres. — Exclusivement sur mesure — Prix modérés

**PLACE LAURENT, 10, GAND**

Fabriek van Meubelen, Stoelen, Toogen en herberggerief

Onmogelijke concurrentie

**FRANS MEGANCK**

Zwijnaardsche Steenweg, 203-205, Gent

**Maison C. Verscheure-Bouckaert**

Pelletier, Fourreur, Plumassier, Fournisseur de l'Etat, Médailles d'or

Grand choix de boas plumes autriches

Spécialité de confections et fourrures à des prix

avantageux. — Réparations et Transformations

Empilage d'oiseaux et mammifères

**RUE MAGELEIN, 24, GAND.**

J. HALLER, Teinture de soieries au tendeur.



LINGE MONOPOLE

— PRATIQUE - ÉCONOMIQUE

**M. LECROATTE**

RUE NEUVE ST-PIERRE, 1  
(près du Nouveau Cirque).

Photographies en tous genres

**D. VEECKMAN**

RUE DU PHÉNIX, 70, GAND

SPÉCIALITÉ D'AGRANDISSEMENT, PRIX TRÈS MODÉRÉS

GRANDE CARROSSERIE MÉCANIQUE

RÉPARATIONS - PRIX MODÉRÉS

**H. VAN BOEKEL**

Vente et achat de Voitures et Harnais neuve et d'occasion  
RUE DU ROGER, 85, (près la plaine St-Pierre)  
GAND (BELGIQUE)

AU VOYAGE

Fabrique de Maroquinerie et Articles de Voyage

**V. DASSONVILLE**

Rue des Champs, 45, GAND

Au grand Ange - In den grooten Engel

ARTICLES POUR TAILLEURS ET TAILLEUSES

MÉRCIERIES ET ÉTOFFES

Corsets - Articles pour deuil - Fourrures - Gants - etc.

**A. Hollemaert-Moreels**

Rue de Flandre, 52, GAND, Rue digne de Drabant, 25

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Fabrication de Lattes à plafonner

Carreaux céramiques en tous genres

**HENRI DE DRYVER**

Rue Terre Neuve, 2, GAND

Magazijn van Lusters, Coffres-forts

STOVEN, KOMFOREN, FOYERS

**CHARLES VAN A KERE**

STEENDAM, 20, GENT

MATIGE PRIJZEN

Importation directe de chêne et bois d'ébénisterie

**E. MAES & C<sup>ie</sup>**

95, Rue du Jambon, GAND

Fabrique spéciale de moulures droites et cintrées.  
Travaux à façon pour entrepreneurs de menuiseries et  
fabricants de meubles. Système perfectionné pour le  
séchage des bois.

AUX RÉPERTOIRES RÉUNIS

Spécialité de musique de chant

Airs d'opéras, romances, chansons,  
chansonnettes et monologues à 0,35 c<sup>m</sup>.

MAISON

**E. DELBEKE-TISSAEN**

EDITEUR

RUE DE L'AGNEAU, 3.

MUSIQUES BELGE ET ÉTRANGÈRE

Pianos, Lutherie et accessoires

**Mme Ye De Keyser-Parmentier**

ACCOUCHEUSE DIPLOMÉE

Quai du Nord, 38, GAND

PENSIONS A DES PRIX MODÉRÉS

Placement de nourrices

**THE CINTRA WINE C<sup>o</sup>**

VINS D'ESPAGNE ET DE PORTUGAL

IMPORTATION DIRECTE

11, Avenue de la Place d'Armes, Sand

ATELIER - MAGASIN

de Pelleteries, Fourures

Confection, Réparation et Conservation  
de Fourures.

**E<sup>se</sup> CH. ROBERT**

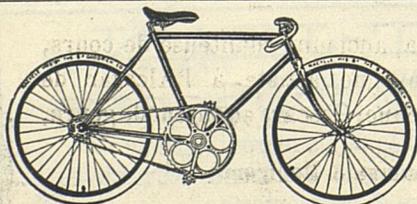
RUE LONGUE DES VIOLETTES, 58

Beeld-, Marmer en Steenhouwerij  
**SLACHTHUISLAAN, 8, GENT**

(bij de Zwemschool en de Dampoortstraat)

**PAUL MAHU**

Magazijn van marmeren schouwen in alle slach  
BIJZONDERE KEUS VAN GRAFZERKEN · MATIGE PRIJZEN



THE "RACYCLE"

Voulez-vous une « Bicycleette » qui roule j<sup>2</sup> plus facilement,  
achetez une « Racycle ». — Voulez-vous une « Bicycleette » dont  
le « Bracket » ne se détache jamais, dépourvu de poussière et  
s'engraissant elle-même : achetez une « Racycle ». — Voulez-  
vous une « Bicycleette » montée avec des pneus qui sont garan-  
ties les plus forts et les plus durables du monde; et qu'un enfant  
peut facilement monter et démonter en cas de trous dans les  
chambre-à-air: achetez une « Racycle ». — Une « Racycle »  
montée avec le renommé Frein-automatique « Cinch » est une  
« Bicycleette » la plus perfectionnée du monde.

En vente chez : H. DE RUDDER & C<sup>o</sup>.

Seul dépositaire pour la Belgique : 44, Chaussée d'Anvers, Gan

Pour avoir du linge bien blanc, bien lavé et bien repassé adressez.

**MAISON UNIVERSELLE****64, Rue des Champs, 64, GAND**Ménages, Faïences et Verreries — Articles de Voyages  
et Fantaisies — Parfumerie et Mercerie, Papeterie et  
Jouets d'Enfants — Toiles Cirées et Linoléum.

ENTRÉE LIBRE - PRIX FIXE

**Maeterlinck plagiaire ?** — Un journaliste américain, William Lyon Phelps, qui fait la critique à l'*Independent* de New-York, a signalé les ressemblances existant entre « Monna Vanna » et la « Luria », de Browning (le poète de « Paracelsus et Sardello », né au commencement du dernier siècle).

M. Maeterlinck a écrit à M. William Lyon Phelps une lettre dans laquelle il se déclare grand admirateur de Browning. Il ne nie pas les ressemblances, mais il ne reconnaît pas qu'il y ait plagiat; il y a simplement un emprunt du genre de ceux que l'on fait journellement à Eschyle, à Sophocle et à Shakespeare.

HUIS HOLLANDIA

**JACQUES BOAS**  
**NEDERKOUTER 27**

Plaatsing van Gas en Stadswater, Lusters, Suspensions

**HET BLAUW HUIS****Le procès de Mad. Wagner**

Mad. Wagner, veuve du grand musicien, a perdu le procès par elle intenté à M. Conried, l'impresario américain qui, malgré sa défense, s'apprête à faire représenter *Parsifal* à l'Opéra de New-York. Le tribunal a repoussé la requête de Mad. Wagner, tendante à l'interdiction des dites représentations.

MODES - JUPONS - VOILETTES

**AUGUSTA BAUMANN****23, PLAINE ST-PIERRE, 23, GAND**

Modèles spéciaux et originaux de Paris

PRIX TRÈS MODÉRÉS

Or 18 carats **AU CŒUR D'OR** Argent 800/1000**BIJOUTERIE-JOAILLERIE-HORLOGERIE**

Pièces sur commandes -- Réparations

Maison **CHARLES SCHERRE-VAN SYNGEL****RUE LONGUE MONNAIE, 30**

On donne des timbres sur tous les articles

**Plumes aux chapeaux et poil  
aux dents !**

Les dames espagnoles sont loin d'accepter le règlement interdisant les chapeaux à l'intérieur des théâtres avec autant de bonne grâce que les dames belges et françaises. A Madrid, par exemple, elles refusent énergiquement de s'y conformer. Et, en guise de protestation, elles ont décidé de se rendre dimanche prochain à la première représentation de l'Opéra avec des chapeaux gigantesques et d'y faire entendre leurs protestations, même si le Roi assiste à la représentation. De leur côté, les hommes organisent une contre-manifestation, et ils ont décidé d'arborer les chapeaux les plus hauts possible, ainsi que de fumer pendant le spectacle. Les femmes ne demandent rien moins que la démission du préfet, qui, de son côté, est soutenu par la presse.

**Les cigares KOCK sont  
les meilleurs, les moins chers  
et les plus doux.**

**RUE DES CHAMPS, 20****ZAZA.****Résumé de la pièce.**

Zaza, ancienne chanteuse de cours, est devenue artiste à l'Alcazar de St-Étienne, Cascart chanteur de genre,

lui a fourni le bien être à elle et à sa mère Anaïs, une malheureuse que l'abandon de son mari et la misère ont poussée à tous les excès

Marcel Dufresne amoureux fou de Zaza lui révèle la passion qu'il a pour elle.

Le deuxième acte nous transporte dans l'humble chambre de Zaza. Marcel annonce à sa bien aimée son départ pour l'Amérique Il reviendra dans quelques mois.

Zaza le supplie de retarder son voyage, ce qu'il se décide à faire. Cascart propose à Zaza un brillant engagement à Marseille faisant naître dans le cœur de la jeune fille des doutes sur la fidélité de son ami. Comme Marcel est allé à Paris, Zaza le suit en secret.

Le troisième acte représente l'appartement de la famille Dufresne Cascart a dit vrai, Marcel s'apprête à partir pour Lyon, où l'appellent souvent ses affaires.

Entre Zaza. Une lettre oubliée sur un meuble lui prouve qu'elle se trouve chez la femme légitime de celui qu'elle aime. Au moment où elle veut s'éloigner, entre Madame Dufresne. Zaza se retire en pleurant.

Au quatrième acte nous nous retrouvons chez Zaza. Marcel revient bientôt et Zaza lui avoue ce qui s'est passé!

« Je n'ai rien dit à ta femme » s'écrie-t-elle. Marcel lui tend les bras mais Zaza le repousse.

---

**Épouse FRANÇOIS DE VLAEMINCK**

ROBES & CONFECTIONS

**Rue Nassau, 14, Gand**

---



---

Plaques photographiques  
**DE CONINCK & C<sup>IE</sup>**  
**GAND (Belgique)**

---

**Le Cœur et la Main.**

**Résumé de la pièce.**

L'action se passe dans un petit royaume de l'Espagne.

La fille du roi, Micaela, doit épouser le duc Don Gaétan, de Madire

Cette union n'est pas du goût du duc qui préférerait contracter un mariage à son choix, mais il ne peut que se soumettre à la volonté de son père et épouser Micaela; pour cela, il jure de ne jamais regarder sa femme. Micaela a connaissance de cette détermination, et amènera son fiancé à l'aimer sans qu'il s'en doute; elle s'habille en bouquetière et va à sa recherche. Don Gaétan s'amourache d'elle. Sur ces entrefaites son mariage a lieu, mais comme il ne veut pas regarder sa femme, il ne reconnaît pas en elle la bouquetière.

Ici se produisent quelques amusants changements de personnages, car suivant que Micaela se montre comme bouquetière ou comme épouse, Don Gaétan est fol amant ou impassible mari. On peut ainsi conclure que sa femme a sa main et la bouquetière son cœur. Cette situation équivoque ne peut perdurer et finalement Don Gaétan découvre que la bouquetière et sa femme ne font qu'une; son bonheur est parfait et il vivra content auprès de celle qui possède son cœur et sa main.

BRASSERIE-MALTERIE L'ANCRE D'OR  
**EM. MEULEMAN**  
 DOCK, 8, GAND, TÉLÉPHONE 560

Bières triple, double, simple et de ménage. — Bières triple et double en bouteilles. — Quart de tonne pour petits ménages.

## LA WALKYRIE.

### Résumé de la pièce.

#### ACTE PREMIER.

La demeure d'Hunding. Quelques arbres servent d'appui à des constructions sauvages.

Siegmund, harrassé de fatigue, franchit l'entrée de l'habitation et s'affaisse près du foyer. Sieglinde, sortant d'une chambre intérieure, l'examine attentivement. D'une voix haletante, il demande de l'eau. Elle court en chercher à la fontaine voisine. Il boit avec avidité, se ranime et s'informe du lieu où il se trouve? — Dans la demeure d'Hunding, qui va rentrer bientôt. — Épuisé de fatigue et dépourvu d'armes, comment lui tenir tête? — Sieglinde lui offre une coupe d'hydromel pour restaurer ses forces. Il veut s'éloigner. Elle l'engage à attendre le retour d'Hunding, qui respectera les lois de l'hospitalité. — Hunding arrive. Il est frappé de la ressemblance de son hôte avec Sieglinde, il l'interroge sur son nom et sa race. — On nommait son père : Loup le vaillant. Bien jeune encore, il l'avait accompagné un jour à la chasse. Quand ils revinrent vers leur demeure, ils la trouvèrent dévastée. Sa mère était tuée, sa sœur jumelle enlevée. Depuis lors il vécut au fond des bois avec son père, jusqu'au moment où, surpris par des ennemis trop nombreux, et forcé de chercher son salut dans la fuite, il en fut séparé pour ne plus le revoir. Seul, errant et proserit, il se nomme le Fils de la Douleur. — Puisque la colère divine le poursuit, Hunding ne peut le garder sous son toit. — Sieglinde intercède pour le fugitif et lui demande comment il a perdu ses armes. — Une jeune fille implora son secours. Son frère voulait la donner à un homme qu'elle ne pouvait aimer. Il tira son glaive et frappa les oppresseurs. Mais leurs parents accoururent pour les venger, et dans la lutte il brisa son glaive ainsi que sa lance. Voilà pourquoi il fuit. — Hunding reconnaît en lui son ennemi héréditaire. Il ne le frappera pas sous son toit, l'hospitalité est chose sacrée. Mais qu'il s'éloigne avant le jour. L'un d'eux doit mourir demain. Hunding ordonne à son épouse de préparer le breuvage du soir et se retire pour prendre du repos. — Demeuré seul et perdu dans une amère tristesse, Siegmund se demande en vain comment il pourra combattre l'ennemi qui le menace. Où trouvera-t-il le glaive de son père? Ce glaive, promis à sa valeur, et qui doit le rendre invincible? Il se laisse aller à une plus tendre rêverie en se rappelant le doux regard de Sieglinde, qui l'a pénétré jusqu'au fond du cœur. — Sieglinde paraît. Elle a versé un narcotique dans le breuvage d'Hunding. Que Siegmund profite de son sommeil pour s'éloigner et se soustraire à sa poursuite. Un glaive

est là; s'il peut s'en emparer, elle aura trouvé le héros de ses rêves. Lorsqu'elle fut livrée à un époux détesté, un vieillard paraissant au milieu de la fête, brandit son épée et l'enfonça dans l'arbre placé au centre de la demeure, en l'offrant à l'homme qui saurait la retirer de cette gaine. — Nul n'y parvint. Sieglinde alors lut dans le regard attendri dont le vieillard semblait l'envelopper, que le glaive mystérieux était réservé au héros qui viendrait l'arracher un jour à son odieux esclavage. — Siegmund sent qu'il sera ce vengeur. Un pur et ardent amour leur fera oublier les souffrances passées. — L'entrée de l'habitation s'entr'ouvre et laisse voir la campagne verdoyante éclairée par une douce nuit d'avril. — Le printemps enivre les cœurs d'ineffables tendresses. Il fait épanouir les fleurs et rayonner le bonheur. Un charme délicieux se répand sur Siegmund et Sieglinde. Leur émotion s'accroît encore en remarquant combien ils se ressemblent. Ils croient se retrouver après une longue séparation. Ils se sont vus déjà. Ils se sont aimés dans un passé lointain et confus. Heureux maintenant, Siegmund ne sera plus le fils de la douleur. Il sera le fils du Welche (Celte). A lui le glaive promis au héros qui doit venger Sieglinde. Il enlève le glaive enfoncé dans l'arbre et part avec Sieglinde.

**Les cigares Kock** sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux, rue des Champs, 20.

#### ACTE SECOND.

##### Site sauvage.

Wotan ordonne à Brünhilde de protéger le Welche et lui défend de s'intéresser à Hunding. — Brünhilde obéira. Elle annonce à son père l'approche de Fricka et s'éloigne. Fricka, protectrice de la sainteté du mariage, doit venger l'outrage fait à Hunding. Elle exige la punition de Siegmund et de Sieglinde. — Wotan les défend. Une lâche violence a fait de Sieglinde la femme de Hunding. Un tel mariage ne mérite aucun respect. — Mais Siegmund est le frère de Sieglinde. Leurs amours sont criminelles. Les absurdes serait nier les lois divines et attenter à la majesté des Dieux. Si — au mépris de la loi conjugale

Wotan est devenu père des Walkyries, Fricka a pu se taire, car Brünhilde et ses sœurs reconnaissent sa grandeur et s'inclinent devant elle. Cependant elle ne souffrira pas qu'il protège les jumeaux nés de ses amours avec une mortelle. — Mais, pour conserver leur pouvoir, les Dieux ont besoin d'un héros qui s'élève sans leur aide. Siegmund peut être cet auxiliaire. — Non, car sa force vient de Wotan, de qui il tient le glaive merveilleux. — Wotan, vaincu, promet d'abandonner Siegmund — Fricka exige aussi qu'il empêche Brünhilde de lui prêter appui. — Wotan est contraint d'y consentir encore. — Fricka s'éloigne triomphante, au moment où Brünhilde paraît. Elle demande à son père la cause du cruel abatement où elle le voit plongé. — Wotan, sous le sceau d'un inviolable secret, lui révèle le motif de son angoisse. Après avoir asservi les esprits élémentaires, il put s'emparer de l'anneau du Nibelung qui donne

le pouvoir souverain. Mais il fut contraint de l'abandonner ensuite un géant Fafner qui en ignore les vertus magiques. Or si le gnome Albéric parvient à le ressaisir, la puissance des Dieux sera anéantie. Tel est l'arrêt du destin révélé par la prophétesse Erda qui sait tout ce qui fut et tout ce qui sera. Erda, qu'il aime du plus ardent amour! Qu'il suive au sein de la terre, où elle devient mère de Brünhilde et de ses sœurs, les belliqueuses Walkyries qui parcourent les champs de bataille, pour y recueillir les héros expirants et les mener au Walhall, en attendant le jour de la lutte suprême où ils formeront l'armée des dieux. Mais leur secours sera vain, s'il ne se trouve un homme qui, sans son assistance, et sans chercher à le servir, accomplira la tâche qu'il ne peut remplir lui-même. — Siegmund ne peut-il être ce héros? Non, car il a grandi près de lui, et c'est de lui qu'il tient le glaive magique. Fricka l'a compris. Wotan doit donc abandonner son fils bien aimé. Malgré les prières de Brünhilde, il ordonne la mort de Siegmund et menace la Walkyrie de toute sa colère si elle enfreint ses commandements. — Wotan disparaît. Brünhilde se retire lentement, accablée de tristesse. — Sieglinde accourt, Siegmund la suit. Elle craint la vengeance d'Hunding, dont les baisers l'ont souillée et l'ont rendue indigne de l'amour de Siegmund. Celui-ci lui jure de laver dans le sang du barbare les outrages d'une chaîne abhorrée. Hunding approche. On entend les aboiements de sa meute altérée de sang. Sieglinde, en proie à la plus horrible angoisse, s'évanouit dans les bras de Siegmund. — Brünhilde vient vers lui, et lui annonce sa mort prochaine. — *Où me conduiras-tu? — Au Walhall. — Y verrai-je mon père? — Il t'y attend.* — Sieglinde y sera-t-elle près de moi? — Non, sa tâche sur la terre n'est pas accomplie. — Je ne la quitte donc pas. — Il le faut; tu vas mourir aujourd'hui sous les coups d'Hunding. Ton glaive a perdu sa vertu surnaturelle et tu le verras se briser dans ta main. — Et je laisserais Sieglinde sans défense! Tu peux le croire, vierge froide et cruelle, dont le cœur est fermé à l'amour. Mais cela ne saurait être: Unis dans la vie, nous serons unis dans la mort. Il lève son armé sur Sieglinde. — Brünhilde, saisie d'une profonde émotion, lui promet de changer l'arrêt divin. C'est à lui qu'elle donnera la victoire. Elle disparaît. On entend la trompe d'Hunding. Siegmund court à sa rencontre et dépose sur le gazon Sieglinde, qui commence à reprendre ses sens. Torturée d'une anxieuse terreur, elle appelle Siegmund. Celui-ci en est venu aux mains avec Hunding. Brünhilde veut le couvrir de son bouclier, mais Wotan l'écarte du geste et touche de sa lance le glaive de Siegmund, qui vole en éclats. Hunding porte un coup mortel à Siegmund. — Brünhilde, après avoir recueilli les tronçons de son glaive, se précipite vers Sieglinde. L'enlève sur son cheval et fuit avec elle. — Hunding tombe mort, foudroyé par le regard de Wotan. — *Celui-ci jure de punir cruellement la déobéissance de Brünhilde.*

## Case louée

PAR

# M LAMBRET

ACTE TROISIÈME.

Sommets montagneux.

Les Walkyries s'assemblent. Elles arrivent successivement, apportant à l'arçon de leur selle les héros morts recueillis par elles sur les champs de bataille. Leurs coursiers partagent leur humeur belliqueuse et sont comme elles, avides de combats. — Une seule se fait attendre, c'est Brünhilde. Elle arrive enfin, mais ce n'est pas un guerrier qui repose sur son cheval, c'est une femme, c'est Sieglinde, toujours évanouie. Elle conjure ses sœurs de les protéger toutes deux contre la colère de Wotan. — Les Walkyries ne peuvent prêter leur assistance à celle qui brava les ordres d'un père immortel. — Qu'elles prennent pitié au moins de la pauvre Sieglinde! — Celle-ci revient à elle. Elle refuse tout secours. Puisque Siegmund n'est plus, la mort seule lui reste. — Non, répond Brünhilde, tu dois vivre pour son fils, pour le héros victorieux que je bénis en le nommant Siegmund, et qui reformera les tronçons du glaive magique que j'ai recueillis de la main de son père mourant. — Sieglinde ranimée par l'espérance, consent à vivre, elle se cachera dans la forêt que les Walkyries lui indiquent et dont un géant interdit l'approche à Wotan. — Celui-ci apparaît. Il vient faire sentir à Brünhilde le poids de sa colère. — Les Walkyries intercedent pour elle. — Il repousse leurs prières et se rit de leurs larmes indignes de leur origine divine. Brünhilde, sa fille chérie, personification de son désir, s'est insurgée contre sa volonté. Son cœur s'est ouvert à la pitié, comme celui d'une femme. Son sort sera désormais rabaisé au niveau de ses sentiments. Dépouillée de son essence divine, elle ne sera plus qu'une mortelle et *appartiendra au premier homme qui la rencontrera sur sa route.* — Brünhilde l'implore en vain. C'est vainement que les Walkyries unissent leurs prières aux siennes. — Wotan les terrifie de l'éclat de son regard. Elles fuient épouvantées. — Brünhilde tombe sans force aux pieds de son père. Elle le conjure de lui dire en quoi elle a été assez coupable pour mériter le châtimnt auquel il la condamne. — *Elle a contrevenu à sa volonté en combattant pour Siegmund.* — Mais, cette volonté, imposée par Fricka, n'était-elle pas contraire à son intime désir? — Elle tenta ce que lui-même aspirait à faire; mais les décrets du destin lui imposaient une inflexible loi. En méconnaissant ses ordres, elle s'est attirée un châtimnt auquel rien ne peut la soustraire. — Si elle ne doit plus être qu'une femme, s'il faut qu'elle appartienne à un homme, qu'au moins ce ne soit pas à un lâche, et que seul un héros puisse la posséder. Elle cherche à adoucir Wotan en lui révélant les hautes destinées promises au fils à qui Sieglinde doit donner le jour. Elle conjure son père de l'ancantir, plutôt que de permettre qu'elle soit souillée par les baisers d'un lâche. — Wotan, déchiré des plus cruels tourments,

exauce sa prière. *Il l'entourera d'un rempart de feu, dont le tâche n'osera approcher et que seul pourra franchir l'homme au ferme courage, plus libre qu'un Dieu.* Un long et douloureux baiser qu'il imprime sur les yeux de sa fille chérie lui enlève la divinité. Elle n'est plus qu'une femme. Il la dépose endormie sur le rocher et ordonne à Logue (le feu) de l'environner d'une barrière protectrice. Puis il s'éloigne accablé de la plus amère tristesse.

CASE LOUÉE PAR

**JEAN MAHU**

coin du Cimetière Communal

(PORTE DE BRUGES)

## MOTS POUR RIRE

Discussion conjugale :

— Vous avez beau dire. Monsieur, ce n'est pas moi qui ai couru après vous, quand nous nous sommes mariés.

— C'est exact, Madame; mais la souricière ne court pas après la souris, et elle l'attrape tout de même !...

## MOTS DE LA FIN.

Les enfants terribles :

Bébé vient d'avoir une petite sœur. On lui dit qu'elle a été trouvée sous un chou dans le jardin de son papa.

M. le curé de la paroisse fait remarquer, avec un tact exquis, que la petite fille nouvellement mise au monde ne ressemble pas à son père.

— Ah ! s'écrie Bébé, peut-être ce n'est pas papa qui a planté les choux.

Péroration d'une oraison funèbre :

Voici comment un journal américain termine une notice biographique : « Par la mort de cet homme, la société perd un de ses plus beaux ornements, l'église un fidèle, la femme un mari constant, et nous, *un abonné régulier dans ses paiements.* »

Faites-moi peur disait R à G.

— Pourquoi cela ?

— J'ai le hoquet... si tu me fais peur, cela passera tout de suite.

— Eh bien... (avec force) prête moi cinq cents francs.

— Hein !... Merci, c'est passé.

Elle joue du piano. Lui la regarde avec amour. Vaincu par l'émotion, il tombe sur une chaise et s'assoit sur l'éventail qu'il brise et sur le bouquet qu'il aplatit.

— Oh pardon ! mademoiselle ! pardon !

— De rien, fait la douce enfant en lui lançant un long regard velouté ; *on ne peut pas avoir les yeux partout.*

## THÉÂTRE MINARD

DIRECTION : A. LEMONNIER & C<sup>ie</sup>

**DIMANCHE 29 NOVEMBRE**

à 2 heures.

## MONSIEUR CHASSE

Comédie en 3 actes de G. Feydeau

|                                  |                   |            |
|----------------------------------|-------------------|------------|
| Duchotel . . . . .               | MM.               | Angely     |
| Moricet . . . . .                |                   | Devalence  |
| Cassagne . . . . .               |                   | Delrey     |
| Gontran . . . . .                |                   | Brouckaert |
| Bridois . . . . .                |                   | Lerou      |
| Léontin . . . . .                | M <sup>lle</sup>  | L. Musset  |
| M <sup>me</sup> Latour . . . . . | M <sup>mc</sup>   | Touache    |
| Babet . . . . .                  | M <sup>lles</sup> | Daulboys   |

LE SOIR

## L'HÉRITAGE DE JEAN GOMMIER

Pièce en 5 actes de MM. A. Lemonnier et L. Pericaud.

|                                   |                   |                  |
|-----------------------------------|-------------------|------------------|
| Bardou . . . . .                  | MM.               | Angely           |
| M <sup>e</sup> Chenevay . . . . . |                   | Delrey           |
| Ruffin . . . . .                  |                   | Lerou            |
| Médard . . . . .                  |                   | Bronckart        |
| Montagnac . . . . .               |                   | Duc              |
| Berthoumioux . . . . .            |                   | Théo             |
| Blanchardet . . . . .             |                   | Deluc            |
| Gontran . . . . .                 |                   | Sarborg          |
| Le domestique . . . . .           |                   | Charlier         |
| Gertrude Favreau . . . . .        | M <sup>mes</sup>  | Riquet-Lemonnier |
| Henriette . . . . .               |                   | Reuter           |
| Lucienne de Bourg-Labbé           |                   | Dury             |
| Charlotte . . . . .               |                   | Dumez            |
| René . . . . .                    | M <sup>lles</sup> | Girard           |

## THÉÂTRE MINARD

Comédie Française

MARDI 1 DECEMBRE

## LE FILS SURNATUREL

Vaudeville en 3 actes de

MM. Grenet-Dancourt et Maurice Vaucaille

|                           |                  |            |
|---------------------------|------------------|------------|
| Désiré Montarbourg . . .  | MM.              | Robert     |
| Sosthène Chamousset . . . |                  | Delrey     |
| Marcel du Parvis . . .    |                  | Devalence  |
| Fernand du Parvis . . .   |                  | Blanchard  |
| Casimir Laridel . . .     |                  | Gravier    |
| Zéphirin . . .            |                  | Gilbert    |
| François . . .            |                  | De German  |
| Célestin . . .            |                  | Charlier   |
| Sophie Montarbourg . . .  | M <sup>lle</sup> | L. Musset  |
| Germaine . . .            |                  | De Morly   |
| Yolande Chamousset . . .  |                  | Touaché    |
| Zozo . . .                |                  | L. Parfait |
| Esther du Parvis . . .    |                  | Vartilly   |
| Sidonie . . .             |                  | Nevers     |
| Clara . . .               |                  | Dry        |

JEUDI 3 DECEMBRE

## 115, RUE PIGALLE

Vaudeville en 3 actes d'Alexandre Bisson.

## DISTRIBUTION

|                              |                  |              |
|------------------------------|------------------|--------------|
| Quiquemel . . .              | MM.              | Génot        |
| Loriot . . .                 |                  | Delrey       |
| Bernard . . .                |                  | Dalbray      |
| Chambon . . .                |                  | P. Hubert    |
| Frédéric . . .               |                  | Duc          |
| M <sup>me</sup> Taupin . . . | M <sup>mes</sup> | R. Lemonnier |
| M <sup>me</sup> Loriot . . . |                  | Picoury      |
| Valentine . . .              |                  | Nova         |
| Hélène . . .                 |                  | Rouma        |
| Virginie . . .               |                  | Daulboys     |

## UN DIVORCE A L'AMIABLE

Pièce en 1 acte de M. Stephen Lemonnier

|                         |                  |          |
|-------------------------|------------------|----------|
| Eustache Bellazur . . . | M.               | Duc      |
| Louise . . .            | M <sup>lle</sup> | Rouma    |
| Juliette . . .          |                  | Daulboys |

## GRAND THÉÂTRE DE GAND

SAMEDI 28 NOVEMBRE

## GRAND CONCERT DE CHARITÉ

organisé par

la Fédération Officielle des Doyens  
1<sup>re</sup> PARTIE.

1. Marche triomphale.
2. Derniers Rayons, paroles de C. Fredriex, chanté par M. J. Vandervoodt.
3. a) Het Duiveken der Zonne; b) Mijn hartje is een vogel, paroles de M. R. De Clercq, chanté par M<sup>lle</sup> M. Billiet.
4. a) La Fleur, paroles de C. Fredriex, chanté par M. Radoux.
5. Ave Maria, chanté par M. Radoux.
6. Fragment d'Œdipe à Colonne, scène dramatique, paroles de Pol De Mont.

I. Mort d'Œdipe. — II. Gloire d'Athènes.  
Œdipe . . . . . M. J. De Vos.  
Antigone, sa fille . . . . . Mad. Levering.  
Un bourgeois de Colonne. . . . M. P. Verniers.

2<sup>de</sup> PARTIE.

## HET LIED VAN HALEWIJN

door Raphaël Verhulst, muziek van E. Criel.  
Het koningskind . . . . . Meyr. Levering  
De moeder van Halewijn . . . . . Mej. Billiet  
Halewijn . . . . . M. J. Vandervoodt  
Verhaal (voordrager) . . . . . M. J. De Vos  
De broeder der maagd . . . . . M. P. Verniers  
Het Volk.

## GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : BOEDRI & C<sup>ie</sup>

DIMANCHE 29 NOVEMBRE

à 2 heures

## LES CLOCHES DE CORNEVILLE

Opéra comique en 3 actes et 4 tableau par  
Clairville et Ch. Gabet, mus. de R. Planquette.  
Le Marquis . . . . . MM. Brialmont  
Grenicheux . . . . . Radoux  
Gaspard . . . . . Montel  
Le Bailly . . . . . Mordet  
Serpolette . . . . . M<sup>mes</sup> Lefevre  
Germaine . . . . . Durand  
Manette . . . . . Capanne  
Gertrude . . . . . Delannoy

MERCREDI 2 DECEMBRE

## RELACHE

VENDREDI 4 DECEMBRE 1903

## La Walkyrie

Drame en 3 actes de R. Wagner

|                     |                 |           |
|---------------------|-----------------|-----------|
| Wotan . . . . .     | MM.             | Seguiu    |
| Siegmond . . . . .  |                 | Fonteix   |
| Hunding . . . . .   |                 | Grommen   |
| Sieglinde . . . . . | M <sup>me</sup> | Valduricz |
| Brunhilde . . . . . |                 | Lassara   |
| Fricka . . . . .    |                 | dell Vio  |
| Helmurge . . . . .  |                 | Mercier   |
| Gerhilde . . . . .  |                 | Marchant  |
| Ortlinde . . . . .  |                 | Maggio    |
| Waltrante . . . . . |                 | Copersmet |

J. HALLER, Lavage hygiénique de flanelles et couvertures.

**GRAND THÉÂTRE DE GAND**

(Comédie Française)

**MARDI 1 DECEMBRE 1903**

**BRITANNICUS**

Tragédie en 5 actes de Jean Racine

|                       |                 |                |
|-----------------------|-----------------|----------------|
| Néron . . . . .       | MM              | Raphaël Duflos |
| Burrhus . . . . .     |                 | Silvain        |
| Britannicus . . . . . |                 | Dehelly        |
| Narcisse . . . . .    |                 | Mascudian      |
| Agrippine . . . . .   | M <sup>me</sup> | Louise Silvain |
| Julie . . . . .       |                 | Taillade       |
| Albine . . . . .      |                 | Rébecca Félix  |

**NEDERLANDSCH TOONEEL VAN GENT**

BESTURDER : H. WANNYN.

**ZONDAG 29 NOVEMBER 1903**

**DE DOCHTERS VAN HASEMAN**

Tooneelspel in 4 bedrijven naar het Hoogduitsch van A Arronge door E. S. Culp.

|                                        |      |                 |
|----------------------------------------|------|-----------------|
| Anton Haseman . . .                    | heer | De Somme        |
| Bertha zijne vrouw .                   | mev. | De Somme-Gassée |
| Rosa {                                 |      | Smits-Grader    |
| Emma { h. dochters                     |      | Kinsbergen      |
| Frederika . . . . .                    | mej  | Van de Wiele    |
| Willem Knoop . . .                     |      | De Neef         |
| Baron Van Staalwyck .                  |      | Smits           |
| Klinkert, handschoenmaker .            |      | De Gruyter      |
| Juifvrouw Klinkert .                   | mev. | De Pauw         |
| Edouard Klein . . .                    | heer | Vanden Heuvel   |
| Dokter Seiler . . . .                  |      | Darden          |
| Anna, dienstmeisje van Haseman . . .   | mej  | Putteman        |
| Martha, dienstmeisje bij Koorman . . . |      | Bourdeau d'Huy  |
| Fritz, slotenmakersleerling . . . . .  | heer | Noterman        |

TOT SLOT :

**ZIJN LAATSTE WIL**

1 ekr. kluchtspel in 3 bedr. door E. Roeland

|                                    |      |               |
|------------------------------------|------|---------------|
| V. Van haelen, verzekeringsagent . | Heer | V Havermaete  |
| Liza, zijne dochter . . . . .      | mev. | Kinsbergen    |
| Eulalie, zijne nicht . . . . .     |      | de Somme      |
| Pol De Cuyper, beambte . . . . .   | heer | De Neef       |
| Rijkers, notaris . . . . .         |      | Vanden Heuvel |
| Nante, bureeljongen . . . . .      |      | Stevens       |
| Jan Desmet I . . . . .             |      | Darden        |
| Jan Desmet II . . . . .            |      | Smits         |
| Jan Desmet III . . . . .           |      | Janssens      |
| an Desmet IV . . . . .             |      | Jan           |

Eene vrouw en kinderen

**Zondag 29 November te 2 ure en  
Dinsdag 1 Novembe 1903**

**DE KELDERMEESTER**

Lustig zangspel in drie bedrijven van West

|                                                             |      |                |
|-------------------------------------------------------------|------|----------------|
| Urbaan, keldermeester . . . . .                             | Heer | Stevens        |
| Dokter I fisterschmid . . . . .                             |      | Janssens       |
| Graaf Georges von Klingen . . . . .                         |      | Moes           |
| Schwiemel . . . . .                                         |      | Darden         |
| Schwamel { wijnopkoopers                                    |      | De Neef        |
| Barbolini, suikerbakker . . . . .                           |      | De Gruyter     |
| Emmeran, 1 <sup>o</sup> kuipersknecht von Gretsch . . . . . |      | Somers         |
| von Knobel } officieren . . . . .                           |      | De Vreker      |
| von Paffan } . . . . .                                      |      | Noterman       |
| Fressenschadel, ordonnanc . . . . .                         |      | Joos           |
| Een Briefdrager . . . . .                                   |      | Vervaeue       |
| Beatrix Holler, landmeisje . . . . .                        | mej. | Gomez          |
| Barones von Baldauf . . . . .                               | mev. | De Vos         |
| Helena, haar dochter . . . . .                              | mej. | De Pauw        |
| Freule von Remschneek } hare                                |      | Ulens          |
| Freule von Gilttschütz } vrier-                             |      | Bourdeau d'Huy |
| Freule von Zepphausen } dinnen                              |      | Putteman       |
|                                                             |      | Frederikx      |

VOORAF :

**ONDER ONS**

Blijspel in 1 bedrijf door Marcellus Emants.

|                                               |      |                     |
|-----------------------------------------------|------|---------------------|
| Ger. Hurstendonck . . . . .                   | heer | Vanden Heuvel       |
| Betsy zijne vrouw . . . . .                   | mev. | De Somme Gassée     |
| Jan . . . . .                                 | heer | De Vreker           |
| Antoinette { h. kind . . . . .                | mev  | De Pauw-Van Trappen |
| Louise . . . . .                              | mej. | Van de Wiele        |
| Louis Paro broeder van Betsy . . . . .        | heer | Noterman            |
| Eug. Tielen echtgen. van Antoinette . . . . . |      | De Neef             |
| John Verhoef aanteaande van Louise . . . . .  |      | Darden              |

**DONDERDAG 3 DECEMBER**

**DE KOERIER VAN LYON**

Drama in 5 bedr en 8 tafereelen

|                                               |      |                |
|-----------------------------------------------|------|----------------|
| Jér. Lesurques, vader . . . . .               | Heer | Vanden Heuvel  |
| Jos. Lesurques, zoon {                        |      | Van Havermaete |
| Dubosc . . . . .                              |      | Darden         |
| Didier . . . . .                              |      | Darden         |
| Joliquet . . . . .                            | mev. | Kinsbergen     |
| Lambert . . . . .                             | heer | De Vreker      |
| Dumont, koerier . . . . .                     |      | Joos           |
| Magloire, postiljon {                         |      | Vervaeue       |
| Maubenton, rechter van Instructie . . . . .   |      | De Neef        |
| Choppard, verhuurder van paarden . . . . .    |      | de Somme       |
| Courriol . . . . .                            |      | Stevens        |
| Fouinard . . . . .                            |      | Janssens       |
| Guerneau . . . . .                            |      | Smets-G ader   |
| De Iostmeester . . . . .                      |      | De Gruyter     |
| Een koffiehuisbediende . . . . .              |      | Noterman       |
| Een griffier . . . . .                        |      | Felix          |
| Een cipier . . . . .                          |      | Gomez          |
| Een reiziger . . . . .                        |      | Arthur         |
| Een brigadier van de Gendarmen . . . . .      |      | Joos           |
| Jeanne . . . . .                              | mev. | Smits-Grader   |
| Julia Lesurques, dochter van Joseph . . . . . | mej. | Van de Wiele   |
| Een meisje van den postmeester . . . . .      |      | Bourdeau d'Huy |

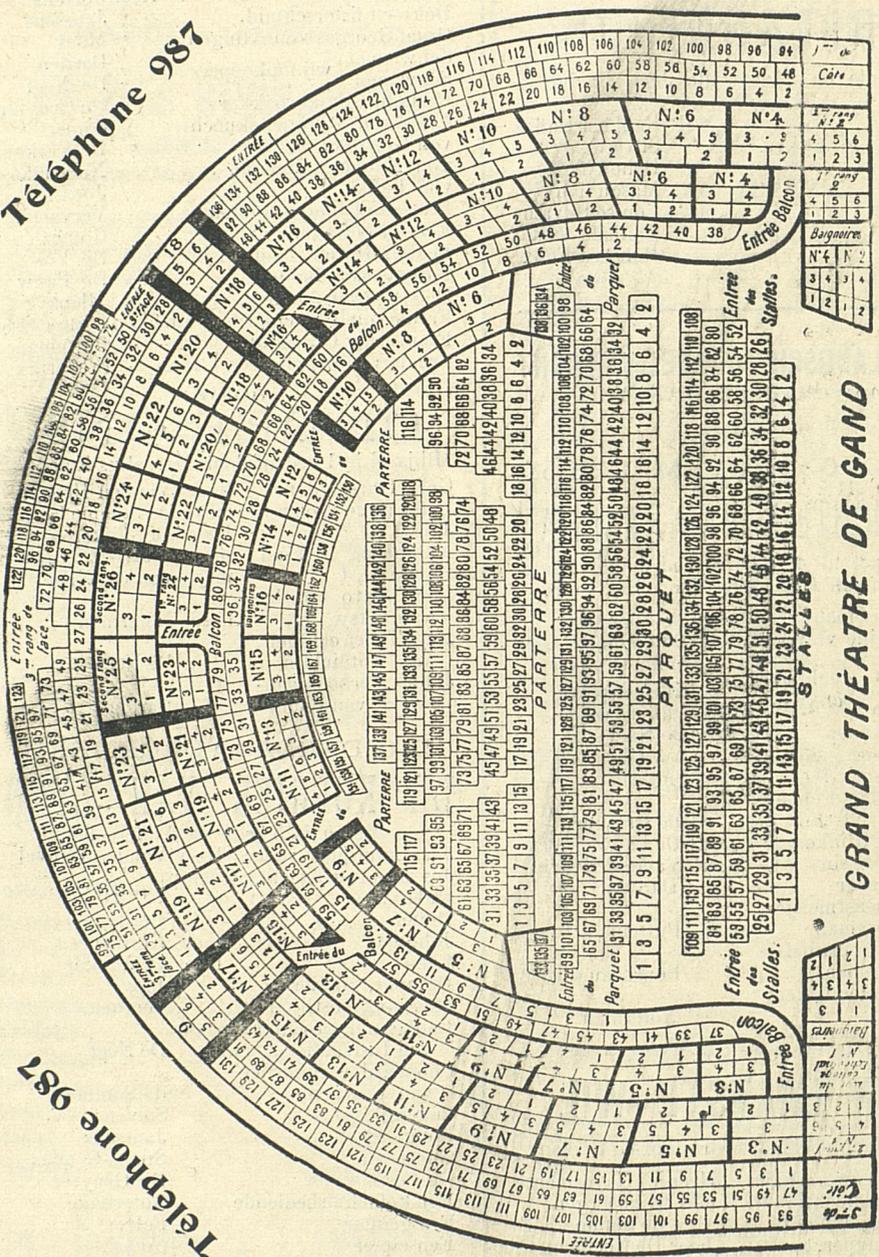
J. HALLER, Teinture en toute nuance des vêtements.

TELEPHONE 987

# BRASSERIE DU LITRE JEAN BEAUCARNE

Fossé Courbe, 8, GAND

Téléphone 987



Téléphone 987

# BRASSERIE DU LITRE JEAN BEAUCARNE

FOSSE COURBE, 8, GAND

TELEPHONE 987

Bières simple, double, triple -- Spécialité de bière d'Audenarde -- Garanties pures à l'analyse  
A déguster: A l'Hôtel des ventes par notaires; CAPE DU CERRF, chaussée de Courtrai, etc.  
CAFÉ SUISSE, place Laurent; HOTEL DE LA HOLLANDE, place du Comte de Flandre, etc.

GRAND THÉÂTRE DE GAND

COTE GAUCHE

COTE DROIT

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |

## HOTEL DE LA NOUVELLE LUNE

Place aux Foins, 5, GAND

## EDMOND DE SWEEMER

Ménagers particuliers — On accepte des Pensionnaires  
Table d'hôte à 1 heure — Chambres pour Voyageurs  
PRIX MODÉRÉS — BILLARD

Naamloos Vennootschap der

## AFSLAG-ZEGELS

Koornmarkt, 11

MAISON

## WATCANT - DE TRACY

79, Rue des Champs, 79, GAND

Lingerie - Bonneterie - Linge de table

TOILES - CALICOTS

Chemises, Cols, Cravates

Couvertures - Tapisseries

ARTICLES D'ENFANTS

Remise de 5 % ou timbres pour paiement comptant.

## P<sup>re</sup> BERTIN & VENNEMAN

15, RUE NEUVE ST-JACQUES, 15

GAND



Timmerlieden-Aannemers-Wagenmakers  
Waar zoudt gij beter Verwen en  
Olie kunnen vinden dan bij de

W<sup>o</sup> H. STAES

Herbergiers, wilt ge gewaarborgde  
goede Tafelvernis bekomen wendt U

IN DE HALVE MAAN

W<sup>o</sup> H. STAES, St-Pietersvrouwstraat, 13  
kleuren, vensterglazen, enz., enz.

Ancienne Maison L. BYTEBIER-DE LORGE  
SUCCESEUR

## J. Bytebier-Van den Bogaerde

Fondeur en cuivre. — Fabrique de pompes à incendie  
Pompes, Robinets et Soupapes pour vapeur, eau, etc.  
6, RUE VAN ACKEN (Ancien Beguinage), GAND (Belgique)

Gaat zien naar het Magazijn van het Vennootschap, Koornmarkt, 11, de schoonste voorwerpen die eenieder **KOSTELOOS** bekomen kan met de aankopen te doen in de winkels welke onze (groene) **Afslag-Zegels** geven, mits deze laatste voor de komptante betalingen te vragen.

TÉLÉPHONE 118

IMPORTATION DE BOIS DU NORD ET D'AMÉRIQUE

Spécialité de bois pour moulures et menuiserie

## CLOOSTERMAN ET DELFOSSE

Rue des Epingles, 9, GAND

ENTRÉPÔT FICTIF : BASSIN AU BOIS

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Louis ANSEAU-SPEISER

RUE NEUVE ST-PIERRE, 10

(en face de l'entrée au Nouveau Cirque)

PRALINES ET DROPS ASSORTIS

Maison recommandée pour ses bonnes marchandises.

MAISON DE CONFIANCE

Seul vendeur des machines à coudre  
PFAFF de tout système.

Spécialité d'installation pour fabriques

Réparations et accessoires en tous genres

CATALOGUES GRATIS

Fabrique de Billards en tous genres

DE

Jules BRAEKEVELT

Chaussée de Zwynaerde, 1, GAND

Successeur de HARENS-VAN DAMME

## FONDERIES DE FER ET DE CUIVRE

Ancienne firme V CHOISY-EYCKHOLT

W. SMEETS & C<sup>ie</sup>, Successeur

108, ALLÉE VERTE, GAND

Pièces mécaniques en fonte jusqu'à 10,000 kilos.

Moulage en terre et au trousseau

Spécialités de Cylindres, Pompes à air, Valves, Turbines, etc.

Colonnes pour constructions, Grilles, Regards, Tuyaux, etc.

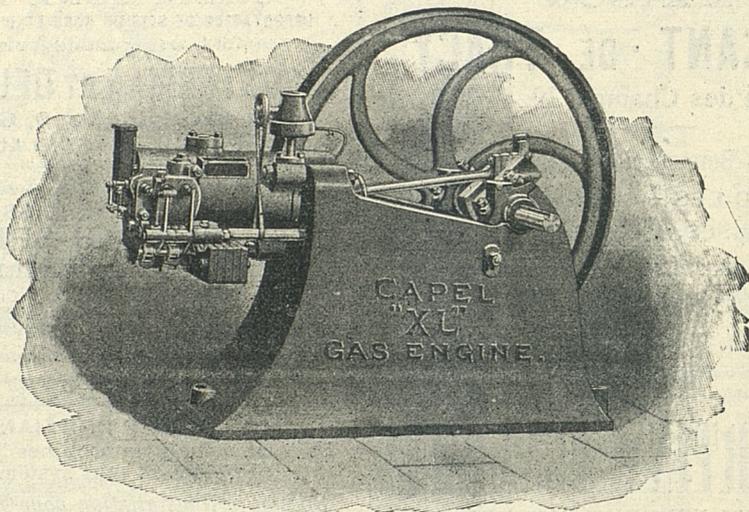
Spécialités de pièces en fonte et en cuivre pour Filatures et Tissages.

J. HALLER, Demandez prix-courant.

# R. HAMMACHER

Rue d'Angleterre, 52, BRUXELLES-MIDI

Représentant général pour la Belgique  
des maisons suivantes :



**KARL KRAUSE**, à Leipzig  
Machines à couper le papier, Presses  
à dorer, Calandres, etc.

**Schnellpressen-Fabrik FRANKENTHAL**  
**ALBERT & C<sup>ie</sup>** à Frankenthal  
Machines rotatives  
Presses typo-lithographiques  
Pédale "Regina",

**BREHMER Frères**, à Leipzig  
Brocheuses à fil métallique  
Couseuses de livres à fil métallique et à  
fil de lin, Plieuses mécaniques.

**Machines à bronzer, à vernir,  
à gommer, etc.**

**Moteurs à gaz de la maison Capel & C<sup>ie</sup>, de Londres**  
**Machines neuves et d'occasion**

**FONDERIE DE CARACTÈRES  
FLINSCH**, à Francfort s/M  
Caractères d'imprimerie et  
encadrements.

**CHR. HOSTMANN**, à Celle  
Encres typo-lithographiques.

**A. HOGENFORST**, à Leipzig  
Machines à perforer  
Pédales, Lingots, Réglettes.

**FORSTE & TROMM**, à Leipzig  
Régleuses à disques.

**Bronzes, Papier à report  
Pâte à rouleaux.**

Caractères pour presses à dorer.

# RESTAURANT VATEL

(Propriétaire G. VANDORPE, chef de cuisine)

Si vous avez faim étant au Théâtre, allez pendant l'entracte ou après le spectacle, mangez un plat de viande que vous trouverez spécialement bien et avantageusement préparé au RESTAURANT-HOTEL-VATEL, situé en face du Nouveau Théâtre Flamand (Place St-Bavon). — Buffet Froid — Plats du Jour — Vin des 1<sup>ers</sup> marques.

— QU'ON SE LE DISE S. V. P. —

AU MOKA, Pâtisserie Parisienne

**P. DERAMAUT · VERBERCKT**

Grand assortiment de Chocolat en tous genres

Rue des Champs, 16, GAND

Het goed en oud Vischhuis is overgebracht van het Schepenhuisstraatje naar de

— ONDERSTRAAT, 29 —

Te bekomen alle Zondagen en Maandagen, lekkere stoverij, 1<sup>e</sup> kwaliteit rundvleesch of konijn. Alle dagen beestukken en pommes de terre-fruites bij

— LEON HUYS —

FABRIQUE DE BOUCHONS  
**E. VAN GELE-DE SWAEF**

Cire, Capsules, Robinets, etc.

Coin Rue Haut Port & Rue des Grainiers, 1  
(en face de l'Hotel de Ville)

— GAND —

**ASSURANCES**

INCENDIE · ACCIDENTS · VIE · VOL

**PIERRE DE GROO**

128, RUE NEUVE ST-PIERRE

TELÉPHONE 556

# CARAFI

Le plus pur, le meilleur et le plus agréable au goût

de tous les jus de réglisse

En vente dans toutes les bonnes Drogueries, Pharmacies, Epiceries

SALON DE MODES  
**GERMAINE HENNÈS**

11, Rue de Courtrai, 11, GAND

Fabrique de Brosses en tous genres  
**G. SINTOBIN-FAZZI**

Rue des Remouleurs, 87, Gand

Spécialité de Brosses en baignoires pour BRASSEURS

**G<sup>ME</sup> VAN HOOREBEKE**

Rue des Remouleurs, 100, GAND

**AMER SPÉCIAL ET ORANJE BITTER**

Ces amers se recommandent par leurs propriétés hygiéniques et toniques — Mélangés d'eau ils facilitent les fonctions digestives.

**RIDEAUX, STORES**

Papiers peints, Tapis, Toiles cirées, Laine, Crin

DEVIS SUR DEMANDE

**V<sup>VE</sup> CRISTEL & FILS**

TAPISSIER-GARNISSEUR

Rue des Annonciades, 26, GAND

J. HALLER, Spécialité pour nettoyage de costumes de Théâtre.



REVERCHON & FILS

MODÈLE A 30 FR.

EXPOSITION PERMANENTE AU SALON DU PREMIER

**A L'AMAZONE**

95, Rue des Champs

**GAND**

MAISON SPÉCIALE ET DE 1<sup>er</sup> ORDRE  
pour la Confection pour Dames

GRAND CHOIX  
DE MODÈLES DE CONFECTIONS  
Blouses, Jupons, Peignoirs, etc.

Maison sans rivale pour le choix  
et le bon goût de ses vêtements et  
la bonne exécution de son travail.

Exposition permanente au salon du premier  
**PRIX MODÉRÉS**

**A. J. Urbin Allegaert**

Même maison à Courtrai

VILLE DE GAND -- GARE DU SUD

Tous les soirs de 5 1/2 h. à 7 1/2 h.

**Publicité Lumineuse**

**par le Cinématographe**

IMMENSE SUCCÈS

L'Exposition provinciale Gand 1899. — La demande en mariage. — Les Patineurs. — Une promenade au Parc. — Enfin! Seuls! — Maison renversée. — Fête des fleurs à Nice. — Joueurs de Cartes,

**La Publicité Lumineuse est la moins chère et la plus efficace**

DEMANDEZ TARIF

E. MEYER, 66, Rue de Flandre.

## **Règles d'utilisation de copies numériques d'œuvres littéraires mises à disposition par les Archives & Bibliothèques de l'ULB**

L'usage des copies numériques d'œuvres littéraires, ci-après dénommées « copies numériques », mises à disposition par les Archives & Bibliothèques de l'Université libre de Bruxelles, ci-après A&B, implique un certain nombre de règles de bonne conduite, précisées ici. Celles-ci sont reproduites sur la dernière page de chaque copie numérique mise en ligne par les A&B. Elles s'articulent selon les trois axes : protection, utilisation et reproduction.

### **Protection**

#### **1. Droits d'auteur**

La première page de chaque copie numérique indique les droits d'auteur d'application sur l'œuvre littéraire.

#### **2. Responsabilité**

Malgré les efforts consentis pour garantir les meilleures qualité et accessibilité des copies numériques, certaines déficiences peuvent y subsister – telles, mais non limitées à, des incomplétudes, des erreurs dans les fichiers, un défaut empêchant l'accès au document, etc. -. Les A&B déclinent toute responsabilité concernant les dommages, coûts et dépenses, y compris des honoraires légaux, entraînés par l'accès et/ou l'utilisation des copies numériques. De plus, les A&B ne pourront être mises en cause dans l'exploitation subséquente des copies numériques ; et la dénomination des 'Archives & Bibliothèques de l'ULB' et de l'ULB, ne pourra être ni utilisée, ni ternie, au prétexte d'utiliser des copies numériques mises à disposition par eux.

#### **3. Localisation**

Chaque copie numérique dispose d'un URL (uniform resource locator) stable de la forme <http://digistore.bib.ulb.ac.be/annee/nom\_du\_fichier.pdf> qui permet d'accéder au document ; l'adresse physique ou logique des fichiers étant elle sujette à modifications sans préavis. Les A&B encouragent les utilisateurs à utiliser cet URL lorsqu'ils souhaitent faire référence à une copie numérique.

### **Utilisation**

#### **4. Gratuité**

Les A&B mettent gratuitement à la disposition du public les copies numériques d'œuvres littéraires numérisées par elles : aucune rémunération ne peut être réclamée par des tiers ni pour leur consultation, ni au prétexte du droit d'auteur.

#### **5. Buts poursuivis**

Les copies numériques peuvent être utilisées à des fins de recherche, d'enseignement ou à usage privé. Quiconque souhaitant utiliser les copies numériques à d'autres fins et/ou les distribuer contre rémunération est tenu d'en demander l'autorisation aux Archives & Bibliothèques de l'ULB, en joignant à sa requête, l'auteur, le titre, et l'éditeur du (ou des) document(s) concerné(s). Demande à adresser au Directeur de la Bibliothèque électronique et Collections Spéciales, Archives & Bibliothèques CP 180, Université Libre de Bruxelles, Avenue Franklin Roosevelt 50, B-1050 Bruxelles. Courriel : bibdir@ulb.ac.be.

#### **6. Citation**

Pour toutes les utilisations autorisées, l'utilisateur s'engage à citer dans son travail, les documents utilisés, par la mention « Université Libre de Bruxelles – Archives & Bibliothèques » accompagnée des précisions indispensables à l'identification des documents (auteur, titre, date et lieu d'édition).

#### **7. Liens profonds**

Les liens profonds, donnant directement accès à une copie numérique particulière, sont autorisés si les conditions suivantes sont respectées :

- a) les sites pointant vers ces documents doivent clairement informer leurs utilisateurs qu'ils y ont accès via le site web des Archives & Bibliothèques de l'ULB ;
- b) l'utilisateur, cliquant un de ces liens profonds, devra voir le document s'ouvrir dans une nouvelle fenêtre ; cette action pourra être accompagnée de l'avertissement 'Vous accédez à un document du site web des Archives & Bibliothèques de l'ULB'.

### **Reproduction**

#### **8. Sous format électronique**

Pour toutes les utilisations autorisées mentionnées dans ce règlement le téléchargement, la copie et le stockage des copies numériques sont permis ; à l'exception du dépôt dans une autre *base de données*, qui est interdit.

#### **9. Sur support papier**

Pour toutes les utilisations autorisées mentionnées dans ce règlement les fac-similés exacts, les impressions et les photocopies, ainsi que le copié/collé (lorsque le document est au format texte) sont permis.

#### **10. Références**

Quel que soit le support de reproduction, la suppression des références à l'ULB et aux Archives & Bibliothèques de l'ULB dans les copies numériques est interdite.